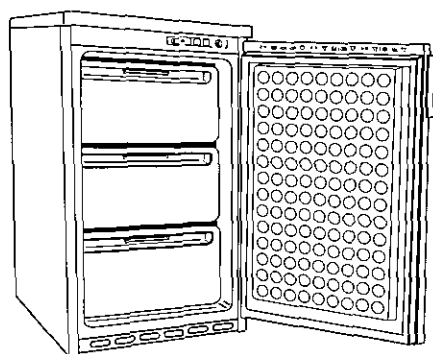


Constructa

CE 10102



DE	Gebrauchsanweisung
GB	Instructions for use
FR	Mode d'emploi
IT	Istruzioni sull'uso
NL	Gebruiksaanwijzing
FI	Käyttöohje
DK	Brugsvejledning
SE	Bruksanvisning
NO	Bruksanvisning
ES	Instrucciones de uso
PT	Instruções de Serviço

DE Inhaltsverzeichnis

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen	4
Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen	5
Gerät kennenlernen	6
Gerät aufstellen	6
Kontrolleuchten, akustische Warnung und Temperaturanzeige	7

GB Tabel of contents

How to dispose of the old appliance, safety instructions and warnings	14
Safety instructions, warnings and regulations	15
Getting to know your appliance	16
How to install your appliance	16
Pilot lamps, acoustic signal and temperature indicator	17

FR Table des matières

Mise au rebut, conseils de sécurité et consignes	24
Conseils de sécurité et consignes, conditions	25
Familiarisation avec l'appareil	26
Installation de l'appareil	26
Témoins lumineux et indicateur de température	27

IT Indice

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni di sicurezza e avvertenze	34
Avvertenze di sicurezza e consigli, destinazione d'uso	35
Conoscenza dell'apparecchio	36
Installazione dell'apparecchio	36
Spia, avvertimento acustico e termometro	37

NL Inhoud

Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen	45
Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen, bepalingen	46
Kennismaking met het apparaat	47
Plaatsing van het apparaat	47
Kontrolelampjes, alarmsignaal en thermometer	48

Einschalten, Temperaturwahl, Ausschalten ..	8
Gefrieren und Lagern	9
Abtauen und Abtauhilfen	10
Reinigen	11
Energiespartips	11
Hinweise zu Betriebsgeräuschen	12
Kundendienst	12
Kleine Störungen selbst beheben	13

Turning on, temperature selection, turning off	18
Freezing and storing	19
De-frosting and de-frosting aids	21
Cleaning	21
Energy saving tips	22
Customer service	22
Small problems for self-help	23

Mise en marche, réglage de la température, arrêt	28
Congélation et stockage	29
Dégivrage et conseils pour le dégivrage ..	30
Nettoyage	31
Economies d'énergie	31
Comment remédier aux petites pannes ..	32
Service après-vente	33

Inserzione scelta della temperatura, disinserzione	38
Congelamento e conservazione	39
Sbrinamento e relativi mezzi ausiliari ..	41
Pulizia	42
Consigli per risparmiare energia	42
Eliminazione da sé stessi di piccoli guasti ..	43
Servizio Assistenza	44

Inschakelen, temperatuurkeuze, uitschakelen	49
Invriezen en opslaan	50
Ontdooien en tips bij het ontdooien	51
Schoonmaken	52
Tips om energie te besparen	52
Servicedienst	52
Kleine storingen zelf verhelpen	53

FI Sisälysluettelo

Vanhan laitteen hävittäminen, turvallisuus-	
sohjeita ja varoituksia	54
Turvallisuusohjeita ja varoituksia,	
määräyksiä	55
Laitteeseen tutustuminen	56
Laitteen asennus	56
Merkivalot, hälytysääni ja pakkaussmittari ..	57

DK Inholdsfortegnelse

Sikkerhed og miljø	63
Sikkerhedsanvisninger	64
Vær opmærksom på	65
Udstyr	65
Placering af skabet	66
Kontrollamper og temperaturindikator	67
Start, temperaturvalg, stop	68

SE Innehållsförteckning

Råd beträffande skrotning av gamla	
kyl-/frysåp, säkerhetsanvisningar	
och varningar	73
Säkerhetsanvisningar och varningar,	
bestämmelser	74
Översiktsbild och manöverpanel	75
Installation	75
Kontrollampor, och termometer	76
Slå på strömmen, ställa in temperaturen,	
stänga av strömmen	77

NO Innhold

Henviising om kast av emballasje,	
sikkerhetshenviisinger og advarsler	84
Sikkerhetshenviisinger og advarsler,	
bestemmelser	85
Bli kjent med fryseskapet	86
Installasjon av fryseskapet	86
Kontrollamper og temperaturviser	87
Igangsetting, temperaturvalg, utkobling	88

ES Indice

Consejos para la eliminación y evacuación	
de los materiales de embalaje, desguace de	
los aparatos viejos, medidas de seguridad y	
advertencias de carácter general	94
Consejos de seguridad y advertencias de	
carácter general	95
Consejos de seguridad y advertencias de	
carácter general, normativas	96
Familiarizándose con el aparato	96
Emplazamiento del aparato	97

PT Índice

Indicações sobre reciclagem, Indicações sobre	
segurança	107
e Precauções	107
Indicações de Segurança e Precauções,	
Determinações	108
Familiarização com o aparelho	110
Instalação do aparelho	111
Lâmpadas de controlo	112

Käyttöönotto, lämpötilan säätö, katkaisu ..	58
Pakastaminen ja säilytys	58
Sulatus ja sen nopeuttaminen	60
Puhdistus	60
Energiansäästövihteitä	61
Huolto	61
Pienten häiriöiden korjaaminen	62

Indfrysning og opbevaring	68
Afrimning og afrimningsudstyr	70
Rengöring	70
Energispareråd	71
Kundeservice	71
Således afhjælper De selv små	
driftsforstyrrelser	72

Infrysning och förvaring	78
Avfrostning och hjälpmedel för	
avfrostning	79
Rengöring och skötsel	80
Energispartips	81
Service	81
Enklare fel man själv kan avhjälpa	82
Konsumentbestämmelser	83

Innfrysing og lagring	89
Frysing og lagring	90
Avriming og avrimingshjelp	90
Rengjøring	91
Tips for energisparing	91
Rett på små feil selv	92
Service	93

Lamparillas de control y termómetro	98
Puesta en marcha, selección de la	
temperatura y paro	99
Congelación y conservación de alimentos ..	100
Descongelación y consejos prácticos	102
Limpeza	102
Consejos para el ahorro e energía eléctrica ..	103
Servicio técnico	103
Pequeñas anomalías de fácil arreglo	104

Ligar, seleccionar a temperatura, desligar	112
Congelacao e conservacao	113
Descongelacao e Ajudas na descongelacao ..	115
Limpeza	116
Conselhos para poupar energia	116
Indicações sobre os ruídos de funcionamento ..	117
Assistência Técnica	117
Eliminação de pequenas anomalias	118

Entsorgungshinweise, Sicherheitshinweise und Warnungen

Entsorgung des Altgerätes

Bitte beachten, wenn Ihr neues Gerät ein Altgerät ersetzt.

Ausgediente Geräte sofort unbrauchbar machen. Netzstecker ziehen und Anschlußkabel durchtrennen. Schnapp- oder Riegelschlösser entfernen oder zerstören – Sie verhindern damit, daß spielende Kinder sich selbst einsperren und in Lebensgefahr kommen.

Kühl- und Gefriergeräte enthalten Isolationsgase und Kältemittel, die eine fachgerechte Entsorgung erfordern. Außerdem enthalten sie wertvolle Stoffe, die einer Wiederverwertung zugeführt werden sollen. Nehmen Sie deshalb zum Entsorgen Ihre zuständige kommunale Entsorgungsstelle in Anspruch. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Ihre Gemeindeverwaltung oder ihren Händler. Achten Sie bitte darauf, daß die Rohrleitungen Ihres Kältegerätes bis zum Abtransport zu einer sachgerechten, umweltfreundlichen Entsorgung nicht beschädigt werden.

Entsorgung der Neugeräte-Verpackung

Alle verwendeten Verpackungsmaterialien sind umweltverträglich und wiederverwertbar.

Die Kartonagen bestehen aus zwischen 80 % bis 100 % Altpapier.

Die Folien sind aus Polyethylen (PE), die Umbänderung aus Polypropylen (PP) und die FCKW-freien Polsterteile aus geschäumtem Polystyrol (PS). Diese Materialien sind reine Kohlenwasserstoffverbindungen und recycelbar.

Durch die Aufbereitung und Wiederverwendung werden Rohstoffe eingespart, und das Müllvolumen verringert.

In der Bundesrepublik Deutschland können Sie die Verpackung Ihres Gerätes zur stofflichen Verwertung dem Händler zurückgeben, bei dem Sie das Gerät gekauft haben.

Anschriften von Wertstoffcentern für die Entsorgung von Altgeräten erfahren Sie über Ihre Gemeindeverwaltung.

Bitte helfen Sie auf diese Weise mit für eine umweltverträgliche Entsorgung bzw. Wiederverwertung.

Sicherheitshinweise und Warnungen

Lesen Sie bitte vor Inbetriebnahme des Gerätes die in der Gebrauchs- und Montageanweisung aufgeführten Informationen sorgfältig durch. Sie enthalten wichtige Hinweise für die Installation, den Gebrauch und die Wartung des Gerätes.

Gebrauchs- und Montageanweisung ggf. für Nachbesitzer sorgfältig aufbewahren.

Der Hersteller haftet nicht, wenn die nachstehenden Hinweise nicht beachtet werden:



Dieses Gerät enthält in geringer Menge das Kältemittel Isobutan (R 600a), ein Naturgas mit hoher Umweltverträglichkeit, aber brennbar. Beim Transportieren und Aufstellen des Gerätes darauf achten, daß keine Teile des Kältemittelkreislaufes beschädigt werden. Bei Beschädigungen offenes Feuer oder Zündquellen vermeiden und den Raum, in dem das Gerät steht, für einige Minuten durchlüften.

Damit bei einem Kältemittelkreislauf-Leck kein zündfähiges Gas-Luft-Gemisch entstehen kann, ist die Raumgröße in dem das Gerät aufgestellt werden darf abhängig von der Kältemittelmenge im Gerät.

Pro 8 g Kältemittel R 600a muß der Aufstellraum mindestens 1 m³ groß sein. Die Kältemittelmenge Ihres Gerätes finden Sie auf dem Typschild im Geräteinnern. Die größte Menge Kältemittel beträgt z. Zt. 40g; demnach droht keine Gefahr für alle Kühl- und Gefriergeräte wenn der Aufstellraum mindestens 5 m³ groß ist.

Sicherheitshinweise und Warnungen, Bestimmungen

- Beschädigtes Gerät nicht in Betrieb nehmen, im Zweifel beim Lieferanten rückfragen.
- Anschluß und Aufstellung nach der Montageanweisung vornehmen. Elektrische Anschlußbedingungen und Angaben auf dem Typenschild müssen übereinstimmen.
- Die elektrische Sicherheit des Gerätes ist nur gewährleistet, wenn das Erdungssystem der Hausinstallation vorschriftsmäßig installiert ist.
- Im Fehlerfall, bei Wartung und bei der Reinigung Gerät vom Netz trennen. Netzstecker ziehen oder Sicherung ausschalten. Am Netzstecker ziehen, nicht am Anschlußkabel.
- Reparaturen an Elektrogeräten dürfen nur von Fachkräften durchgeführt werden. Durch unsachgemäße Reparaturen können erhebliche Gefahren für den Benutzer entstehen.
- Hochprozentigen Alkohol nur dicht verschlossen und stehend lagern. Erzeugnisse mit brennbaren Treibgasen (z. B. Sahnenspende, Spraydosen) und explosive Stoffe nicht im Gerät lagern – **Explosionsgefahr!**
- Eis am Stiel und Eiswürfel nicht direkt vom Gefrierraum in den Mund nehmen (Verbrennungsgefahr durch sehr tiefe Temperaturen).
- Flüssigkeit in Flaschen und Dosen, im besonderen kohensäurehaltige Getränke, nicht im Gefrierraum lagern. Flaschen und Dosen platzen.
- Die Teile des Kältemittelkreislaufes nicht beschädigen, z. B. durch Aufstechen der Kältemittelkanäle des Verdampfers mit scharfen Gegenständen, Abknicken von Rohrleitungen, Abkratzen von Oberflächenbeschichtungen usw. Heraus-spritzendes Kältemittel kann sich entzünden oder zu Augenverletzungen führen.
- Be- und Entlüftungsöffnungen für das Gerät nicht abdecken oder zustellen.
- Sockel, Auszüge, Türen usw. nicht als Trittbrett oder zum Abstützen mißbrauchen.
- Kinder nicht mit dem Gerät spielen lassen. Auf keinen Fall sollten sich Kinder z. B. auf Auszüge setzen oder an die Tür hängen.

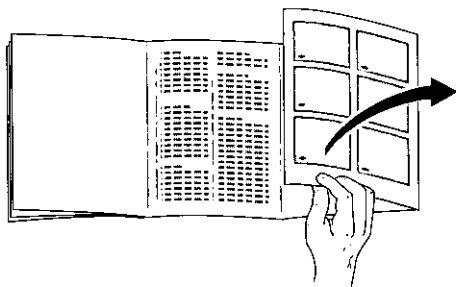
Bestimmungen

Das Gerät ist zum Einfrieren und Lagern von Lebensmitteln im Haushalt bestimmt. Bei Einsatz im gewerblichen Bereich sind die für das Gewerbe gültigen Bestimmungen zu beachten. Es entspricht der Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen (VBG 20). Der Kältekreislauf ist auf Dichtheit geprüft. Dieses Erzeugnis entspricht den einschlägigen Sicherheitsbestimmungen für Elektrogeräte.

Umgebungstemperatur beachten

Das Gerät eignet sich für einen Umgebungstemperaturbereich von +6 °C bis +38 °C.

Gerät kennenlernen



Bitte klappen Sie vor dem Lesen die letzten Seiten mit den Abbildungen aus.

Gesamtansicht

Bild ①

- 1-5 Bedienblende
- 6 Entlüftungsgitter
- 7 Abnehmbare Tischplatte
- 8 Gefrierkalender
- 9 Gefriergutschale
- 10 Sockelblende (mit Belüftungsgitter)

Bedienelemente

Bild ②

- 1 Ein/Aus-Schalter und Temperaturwähler
- 2 Supergefrierschalter
- 3 Gelbe Kotrolleuchte
- 4 Hauptschalter mit grüner Kontrolleuchte
- 5 Rote Kontrolleuchte

Gerät aufstellen

Wechsel des Türanschlages und Unterbauen

siehe beiliegende Montageanweisung.

Aufstellort

Als Aufstellort eignet sich ein trockener belüftbarer Raum. Der Aufstellplatz sollte nicht direkter Sonnenbestrahlung ausgesetzt und nicht in der Nähe einer Wärmequelle wie Herd, Heizkörper etc. sein. Wenn das Aufstellen neben einer Wärmequelle unvermeidbar ist, verwenden Sie eine geeignete Isolierplatte oder halten Sie folgende Mindestabstände zur Wärmequelle ein:

Zu Elektroherden 3 cm

Zu Öl- oder Kohleanstellherden 30 cm.

Beim Aufstellen neben einem anderen Kühl- oder Gefriergerät ist ein seitlicher Mindestabstand von 2 cm erforderlich, um Schwitzwasserbildung zu vermeiden.

Elektrischer Anschluß

Das Gerät an 220 V–240 V/50 Hz Wechselstrom nur über eine vorschriftsmäßig installierte Steckdose anschließen.

Die Steckdose muß mit einer 10 A Sicherung oder höher abgesichert sein.

Belüftung Tischmodelle

Bild ①/6 und 10

Die an der Rückwand des Gerätes erwärmte Luft muß ungehindert abziehen können. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch. Deshalb auf keinen Fall die Be- und Entlüftungsöffnungen abdecken.

Belüftung Untertischmodelle

Bild ①/10

Die Be- und Entlüftung der Kühlmaschine erfolgt nur über das Lüftungsgitter im Sockel. Auf keinen Fall das Lüftungsgitter abdecken oder etwas davorstellen. Die Kühlmaschine muß sonst mehr leisten, und das erhöht den Stromverbrauch.

Kontrolleuchten

Bild ②

Grüne Netzkontrolleuchte (4)

des Hauptschalters leuchtet ständig, solange das Gerät angeschlossen und der Hauptschalter eingeschaltet ist.

Sie **erlischt** beim Ausschalten des Gerätes und bei Stromausfall.

Gelbe Kontrolleuchte (3)

des Supergefrierschalters leuchtet nur, wenn die Supergefriertaste gedrückt ist. Sie erlischt, wenn die Supergefriertaste zum Ausschalten nochmals gedrückt wird.

Rote Kontrolleuchte (5)

leuchtet, wenn es im Gefrierschrank zu warm, also das Gefriergut gefährdet ist. Sie kann ohne Gefahr für das Gefriergut vorübergehend leuchten:

bei Inbetriebnahme des Gerätes,
beim Einlegen großer Mengen frischer Lebensmittel, bei zu lange geöffneter Gerätetür und beim Stellen des Temperaturschalters auf eine höhere Ziffer (kältere Temperatur).

Einschalten, Temperaturwahl, Ausschalten

Einschalten und Temperaturwahl

Bild ②

- Vor der ersten Inbetriebnahme, den Innenraum und alle Zubehöriteile reinigen. (Siehe Reinigen).
- **Anschließen**
Das Gerät über eine vorschriftsmäßig installierte Schutzkontaktsteckdose, nur an 220-240 V Wechselstrom (50 Hz) mit 10 Ampere-Sicherung anschließen.
- **Gerät einschalten**
Temperaturwähler (1) aus der "0"-stellung herausdrehen. Grüne und rote, Kontrollleuchten leuchten.
- **Temperatur einstellen**
Temperaturwähler (1) auf eine Ziffer einstellen. Höhere Ziffern ergeben tiefere Temperaturen. Wir empfehlen eine mittlere Einstellung.

Hinweise

Sollte sich nach dem Schließen des Gefrierschranks die Tür nicht sofort wieder öffnen lassen, warten Sie bitte zwei bis drei Minuten, bis sich der entstandene Unterdruck ausgeglichen hat.

Bedingt durch das Kältesystem können die Gefrierroste an manchen Stellen schnell befeuern. Dies hat keinen Einfluß auf Funktion oder Stromverbrauch. Abtauen wird erst erforderlich, wenn sich auf der gesamten Oberfläche des Gefrierrosts Reif oder Eis in einer Stärke von mehr als 5 mm gebildet hat.

Ausschalten

Bild ②

- Temperaturwähler (1) auf position "0" einstellen.
- Wenn das Gerät längere Zeit nicht benutzt wird: Gerät ausschalten, abtauen und reinigen, die Tür geöffnet lassen.

Gefrieren und Lagern

Gefriervermögen

Innerhalb 24 Stunden können folgende Mengen Lebensmittel im obersten Fach direkt auf dem Gefrierrost auf einmal eingefroren werden. Beim Einfrieren in den Gefriergutschalen verringert sich die max. Menge geringfügig.

GSD

12 kg

Lebensmittel verpacken

Nur frische einwandfreie Lebensmittel verwenden. Die Lebensmittel luftdicht verpacken, daß sie nicht ihren Geschmack verlieren oder austrocknen. Die Gefrierpakete kennzeichnen und mit dem Einlegedatum versehen.

Lebensmittel gefrieren

Lebensmittel können überall im Gefrierraum eingefroren werden. Größere Mengen Lebensmittel vorzugsweise direkt auf den Gefrierrosten einfrieren, dort werden sie besonders schnell und somit auch schonend eingefroren. Die Lebensmittel breitflächig auf die Gefrierroste legen. Bereits gefrorene Lebensmittel dürfen nicht mit den frisch einzufrierenden Lebensmitteln in Berührung kommen. Gegebenenfalls durchgefrorene Lebensmittel in die Gefriergutschalen bzw. auf die unteren Roste umstapeln.

Supergefrieren

Lagern bereits Lebensmittel in dem Gerät, ist einige Stunden vor dem Einlegen frischer Ware das Supergefrieren einzuschalten. Im allgemeinen genügen 4-6 Stunden. Soll das max. Gefriervermögen genutzt werden, benötigt man 24 Stunden.

Kleinere Mengen Lebensmittel (bis zu 2 kg) können ohne Supergefrieren eingefroren werden.

Zum Einschalten des Supergefrierens einfach den Supergefrierschalter Bild ②/3 drücken.

Die gelbe Kontrolleuchte zeigt die Inbetriebnahme an. Die Kühlmaschine arbeitet jetzt ständig, im Gerät wird eine tiefe Temperatur erreicht.

Nach dem Einlegen der frischen Ware kann das Supergefrieren wieder ausgeschaltet werden. Der Gefriervorgang wird dann automatisch vom Gerät gesteuert d. h. es wird rechtzeitig auf normalen stromsparenden Lagerbetrieb umgeschaltet.

Lebensmittel lagern

Sind sehr viele Lebensmittel unterzubringen, kann man alle Gefriergutschalen **bis auf die unterste** aus dem Gerät herausnehmen und die Lebensmittel direkt auf den Gefrierrosten stapeln.

Damit die Luftzirkulation im Gerät nicht beeinträchtigt wird, die Lebensmittel nicht über die Stapelgrenze Bild ③/11 hinaus stapeln.

Flaschen und Dosen mit Flüssigkeiten, die gefrieren können, nicht im Gerät lagern. Beim Gefrieren platzen die Flaschen und Dosen.

Gefrieren und Lagern

Gefrierkalender

Bild 4 / 8

Die Zahlen bei den Symbolen geben die zulässige Lagerdauer in Monaten für das Gefriergut an. Bei fertiger Tiefkühlkost, die im Handel erhältlich ist, ist das Herstellungsdatum oder Haltbarkeitsdatum zu beachten.

Nach Möglichkeit gleichartige Lebensmittel in einem Fach lagern.

Abtauen und Abtauhilfen

Abtauen

Größere Reif- oder Eisanhäufungen auf den Gefrierrosten beeinträchtigen die Leistung des Geräts und lassen den Stromverbrauch ansteigen.

Ca. 4 Stunden vor dem Abtauen das Supergefrrieren einschalten, damit die Lebensmittel tief durchgefroren werden. Danach die Gefriergutschalen mit den Lebensmitteln herausnehmen.

Die Schalen in mehrere Lagen Zeitungspapier oder eine Decke einwickeln und an einem kühlen Ort aufbewahren.

Geräteür offen lassen und den Netzstecker ziehen. Zum Auffangen des Abtauwassers die leere unterste Gefriergutschale unter den Tauwasserablauf stellen und Tauwasserablauffrinne ausklappen, Bild 7.

Das restliche Tauwasser mit einem Lappen aufwischen, anschließend Innenraum trockenreiben.

Abtauhilfen

Zum Beschleunigen des Abtauvorgangs am besten einen **Topf mit heißem Wasser** auf einen Gefrierrost stellen.

Auf keinen Fall elektrische Geräte, Gas-Petroleumlampen oder Kerzen zum Abtauen in das Gerät stellen.

Vorsicht bei Verwendung von **Abtausprays**, diese können explosive Gase bilden, kunststoffschädigende Lösungs- und Treibmittel enthalten oder gesundheitsschädlich sein. Reif oder Eis nach Möglichkeit nicht abkratzen, die Gefrierroste könnten beschädigt werden.

Besser ist es, das Gerät abzutauen.

Warnung: Zum Beschleunigen der Abtauung keine anderen mechanischen Einrichtungen oder sonstige künstlichen Hilfsmittel als die vom Hersteller empfohlenen benutzen.

Reinigen

Vor dem Reinigen grundsätzlich Netzstecker ziehen bzw. Sicherung abschalten oder herausschrauben.

Keine Dampf- oder Dampfdruckreiniger verwenden. Der heiße Dampf kann die Oberflächen und die Elektrik beschädigen.

Die elektrische Sicherheit des Gerätes wird beeinträchtigt.

Das Reinigen sollte zweckmäßigerweise nach jedem Abtauen erfolgen. Reinigungswasser darf nicht in die Bedienblende gelangen. Zur Reinigung des gesamten Gerätes außer der Türdichtung eignet sich lauwarmes Wasser mit etwas Spülmittel. Ungeeignet sind sand- oder säurehaltige Putzmittel bzw. chem. Lösungsmittel. Die Türdichtung nur mit klarem Wasser abwischen und danach gründlich trockenreiben.

Die Gefriergutschalen können zum Reinigen herausgenommen werden. Bild 5. Dazu die Schalen bis zum Anschlag herausziehen, nach oben kippen und herausnehmen.

Nach dem Reinigen das Gerät wieder anschließen und einschalten.

Energiespartips

- Gefriergerät in einem kühlen gut belüftbaren Raum aufstellen, vor direkter Sonnenbestrahlung schützen und nicht im Bereich einer Wärmequelle (Heizkörper etc.) anordnen.
- Warme Speisen erst nach dem Abkühlen in den Gefrierschrank geben.
- Zum Auftauen Gefrierwaren in den Kühlschrank legen. Sie nutzen damit die Kälte, die in der Gefrierware steckt, zur Kühlung der Lebensmittel im Kühlschrank.
- Gerät bei Eisbildung abtauen. Eine dicke Eisschicht verschlechtert die Kälteabgabe an das Gefriergut und läßt den Stromverbrauch ansteigen.
- Zum Be- und Entladen Gerätetür so kurz wie möglich öffnen. Je kürzer die Gerätetür offen steht, umso geringer ist die Eisbildung an den Gefrierrosten.
- Beim Einfrieren und Lagern von Lebensmitteln, Kälteakkus in das oberste Fach direkt auf die Lebensmittel legen.

Hinweise zu Betriebsgeräuschen

Betriebsgeräusche

Um die gewählte Temperatur konstant zu halten, schaltet Ihr Gerät von Zeit zu Zeit den **Kompressor** ein. Die dabei entstehenden Geräusche sind normal und nur dann zu hören, wenn es bei Ihnen sehr leise zugeht. Sie verringern sich automatisch, sobald das Gerät die **Betriebstemperatur** erreicht hat.

Kurzes Klicken

ist nur dann zu hören, wenn der Regler den **Kompressor ein- oder ausschaltet**.

Gedämpftes Brummen

ist unvermeidlich, wenn der Kompressor arbeitet.

Leises Blubbern und Plätschern

ist typisch für das Einströmen des Kältemittels in die dünnen Rohre, sobald der Kompressor in Funktion ist. Auch nach dem Abschalten ist dieses Geräusch noch für kurze Zeit hörbar.

Sollten die funktionsbedingten Geräusche zu laut sein, hat dies womöglich einfache Ursachen, die sich vielfach ganz leicht beheben lassen.

Liegen die Gefriergutschalen richtig auf?

Wenn nicht, könnte dies zur Geräuschentwicklung beitragen. Ist das der Fall, Schalen und andere Ausstattungsteile gegebenenfalls wackelfrei einsetzen.

Ist der Verflüssiger in Ordnung?

Prüfen Sie, ob die Rohre des Verflüssigers auf der Geräterückseite beim Auspacken und Aufstellen etwas verbogen wurden und deshalb die Wand, das Gehäuse oder sich gegenseitig berühren. In diesen Fällen können Sie die Rohre vorsichtig wegbiegen, bis sie *frei schwingen können*.

Steht das Gerät gerade?

Sobald das Gerät nicht ganz eben steht und gleichzeitig die Wand oder nebenstehende Möbel berührt, verstärkt dies möglicherweise die Geräuschentwicklung. Diese Fälle beheben Sie im Handumdrehen:

Einfach den Stand des Gerätes an den Schraubfüßen oder durch Unterlegen ausgleichen. Sowie eventuell von der Wand oder anstehenden Möbeln wegrücken.

Kundendienst

Bild ⑥ Typenschild

Bitte geben Sie bei der Anforderung des Kundendienstes die E-Nummer (12) und die FD-Nummer (13) an. Diese Angaben finden Sie auf dem Typenschild. Das Typenschild befindet sich im Gefrierraum links, neben der obersten Gefriergutschale.

Kleine Störungen selbst beheben

Bevor Sie den Kundendienst rufen, prüfen Sie bitte, ob Sie aufgrund der nachfolgenden Aufstellung die Störung selbst beheben können.

Bei Beratungsfällen müssen Sie, auch während der Garantiezeit, die vollen Kosten für den Monteureinsatz übernehmen.

Störungen

Mögliche Ursachen

Bei ungewöhnlichen Geräuschen:

Entweder steht das Gerät nicht fest bzw. eben oder ein Fremdkörper ist im Bereich der Kühlmaschine eingeklemmt. Ein Teil an der Rückwand kann nicht frei schwingen und berührt das Gerät oder die Wand – biegen Sie dieses Teil vorsichtig weg.

Keine Kontrollampe leuchtet:

Prüfen Sie, ob Strom vorhanden, der Stecker richtig in der Steckdose sitzt – ob das Gerät eingeschaltet ist.

Temperatur-Warnlampe Bild 2/5 (rot) leuchtet ständig:

Die Tür wurde häufig geöffnet oder es wurden große Mengen Lebensmittel frisch eingefroren.
Der Temperaturwähler wurde auf eine höhere Ziffer gedreht.
Das Entlüftungsgitter ist verdeckt.
Ein Fremdkörper ist zwischen Kühlmaschine und der Wand eingeklemmt.

Kann die Störung anhand der oben aufgeführten Hinweise nicht beseitigt werden, rufen Sie bitte den Kundendienst.

Führen Sie in diesem Fall keine weiteren Arbeiten, vor allem an den elektrischen Teilen des Gerätes, selbst aus.

Öffnen Sie die Tür nicht unnötig oft, damit Kälteverlust vermieden wird.

How to dispose of the old appliance, safety instructions and warnings

Disposal of the old appliance

These instructions should be noted if your new freezer is replacing an old appliance.

Before disposing of an old appliance no longer in use, it is imperative to render it inoperative. Pull out the plug and cut off the connection lead. Remove or destroy all locks to ensure that children at play do not lock themselves in accidentally and possibly suffocating to death.

Refrigerators and deep freezers contain insulating gas and refrigerant, both of which require competent disposal. Furthermore they contain valuable materials which should be reutilized. You should therefore entrust the disposal of a scrap unit categorically to the competence of your local waste disposal service. In the event of any enquiries, please contact your local council or your dealer. Please ensure that the pipework of your refrigerating appliance does not become damaged prior to being picked up by the relevant service which will ensure competent, environmentally sound disposal.

Disposal of the new appliance's packaging

All of the packaging material used for your appliance is environmentally friendly and recyclable.

Cardboard boxes consist of between 80% and 100% recycled paper.

Plastic wrappings are polyethylene (PE), tapes are of polypropylene (PP) and the shock-absorbing padding is made of CFC-free polystyrene (PS). These materials are all pure hydrocarbon compounds and can be recycled. Treatment and reworking helps to preserve raw materials and reduces the amount of refuse.

In the Federal Republic of Germany, you can return your appliance packaging to the

dealer where you purchased the appliance for the material to be recycled.

The addresses of the nearest recycling centres for the disposal of scrap appliances can be obtained from your local council. Please assist in this way towards environmentally friendly disposal and recycling.

Safety instructions and warnings

Before you start the appliance, you should read most attentively the information contained in the operating and installation instructions. This information is vital for the installation, operation and servicing of the appliance.

Keep the operating and installation instructions in a safe place and remember to hand them over to any subsequent owner.

The manufacturer will not be held responsible for any damages resulting from non-observance of the following points:



This appliance contains a slight amount of the refrigerant isobutane (R 600a), a natural gas with high environmental compatibility but which is also combustible. When transporting and installing the appliance, care should be taken to ensure that no parts of the refrigerant circuit are damaged. If damage should occur; however, avoid any open flame or potential ignition source, and air the room in which the appliance is standing for several minutes.

In order to prevent any explosive gas-air mixture in the event of a leak in the refrigerant circuit, the size of the room in which the appliance may be installed will depend on the amount of refrigerant in the appliance. The minimum installation space must be 1 m³ per 8 g of R 600a refrigerant. You will

Safety instructions, warnings and regulations

find the amount of refrigerant in your appliance on the rating plate inside the appliance. The maximum amount of refrigerant is currently 40 g, therefore refrigerators and deep freezers are quite safe if the installation area is at least 5 m² in size.

- Never start up an appliance showing any signs of damage. If in doubt, consult your dealers.
- Installation and connection of the appliance must be carried out in strict adherence to the installation instructions. The connection prerequisites must coincide with the data on the rating plate.
- The electrical safety of the appliance is only guaranteed if the household earthing system has been installed in compliance with specifications.
- Disconnect appliance from the mains categorically in case of malfunction, and always when cleaning or servicing the appliance. Either withdraw the plug or turn off at the fuse. Pull the plug itself and not the cable.
- It is imperative that repairs and maintenance of the appliance only be performed by a qualified technician. Incorrect repairs carried out by someone unqualified are a potential source of danger that may have critical consequences for the user of the appliance.
- High-proof alcohol must be stored in tightly closed containers and stored upright. Never store products with inflammable propellant gas (e.g. cream dispensers, spray cans) or explosive substances inside the appliance – **explosion hazard.**
- Never put ice cubes or ice lollies straight from the freezer into your mouth. (The low temperature may cause 'freezer burns').
- Liquids in bottles and cans, in particular carbonated drinks, should never be stored in the freezer as the bottles and cans will burst.

- Ensure that the refrigerant circuit is not damaged, e.g. by sharp objects piercing the conduits of the evaporator, a twist or bend in the pipework, scraping coated surfaces, etc. If refrigerant spurts out, it may lead to inflammation or to eye injuries.
- Do not cover or block the vents or grilles of your appliance.
- Do not use base plate, drawers, doors etc. to stand or lean on.
- Children should never be allowed to play with the appliance. Under no circumstances should they sit on the drawers or hang on the doors.

Regulations

The appliance is suitable for freezing and storing food in the household. If using for commercial purposes, please observe the statutory regulations applicable for the trade sector in question.

The appliance adheres to current German regulations for the prevention of accidents caused by refrigerating equipment (VBG 20). The refrigerating circuit has been leak-tested.

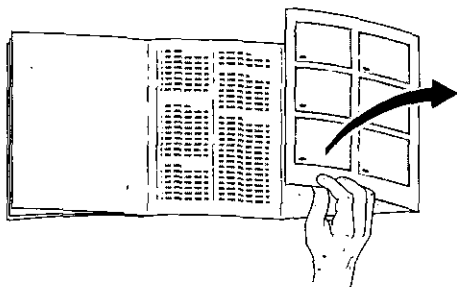
This appliance observes all the relevant safety regulations applicable to electrical appliances.

Observe ambient temperature

The appliance can be used in an ambient temperature range between +6°C to 38°C.

As a contribution to the protection of the environment, our company uses recycled paper.

Getting to know your appliance



Before reading, please unfold the illustrated pages at the back of this booklet.

Overview

Fig. ①

- 1-5 Control Panel
- 6 Vent grid
- 7 Removable work top
- 8 Freezer calender
- 9 Frozen goods basket
- 10 Bottom ventilation grid

Control panel

Fig. ②

- 1 Power supply switch/Temperatur selector
- 2 Super-freeze switch
- 3 Yellow pilot light
- 4 Green power supply pilot light
- 5 Red warning pilot light

How to install your appliance

How to build-under and change the direction of door closure

See attached assembly instructions

Where to install

The appliance may be installed in a dry, well ventilated room. It should not receive or be exposed to direct sunlight or be placed near a source of heat, such as oven, cooker, radiator, etc. If installation near a source of heat is *not to be avoided*, use a suitable insulating panel or observe the following clearance distances from appliance to heat source:

- ~ 3 cm to electric stoves
- ~ 30 cm to oil or coal-fired heaters.

When installing next to another refrigerator or freezer, keep a minimum clearance of 2 cm between them to avoid build-up of water condensation.

Electrical connection

Connect appliance only to a safety socket, installed in compliance with the relevant regulations (220V - 240V, alternating current, 50 cps) protected by a 10 amp fuse.

How to install your appliance

Ventilation table top models

Fig. ①/6 and 10

Ensure that the air caused to warm-up by the rear side of the appliance can ventilate unhindered. Otherwise, the refrigerating unit will be forced to increase its output and this will result in a higher rate of energy consumption. Observe, therefore, that the deaeration grid and ventilation outlets are never covered or blocked.

Ventilation Built-in under worktop models

Fig. ①/10

Ensure that the air which is heated by the bottom of the appliance can evacuate unhindered. Otherwise the refrigerating unit will be forced to increase its output and this will result in a higher rate of energy consumption. For this reason, ensure that the ventilation grid its never covered or blocked.

Pilot lamps

Fig. ②

Green power supply pilot light (4)

in the main switch comes on so long as the freezer is connected and the main switch is on; it **goes out** if the freezer is switched off, or if the power supply fails.

Yellow pilot light (3)

in the super-freeze switch comes on **only** when the super-freeze button is pressed. It goes out when the button is pressed again to switch off super-freeze.

Red warning light (5)

comes on if it is too warm in the freezer, i. e., if the contents is endangered.

It can also come on temporarily with no risk to the contents when:

the freezer is first switched on, after putting in large quantities of fresh food, and if the door is kept open for too long.

Turning on, temperature selection, turning off

Switching on and temperature selection

Fig. 2

- **Before operating for the first time, clean the inside and all the accessory parts (see „cleaning“).**
- **Electrical power supply**
The appliance must be connected to a 220-240 V AC (50 Hz) supply only, via a properly installed socket with a non-fused earthing contact and a 13 Ampere fuse.
- **Switching on the appliance**
Turn temperature selector (1).
Green and red pilot lights come on
- **Setting the temperature**
Adjust temperature selector (1) to a number. High figures give low temperatures.
We recommend a mid-setting.

Note

If you have closed the lid of the freezer, and then cannot open it again immediately, it is due to the partial vacuum which has developed inside. Please wait for two or three minutes until it has equalized.

Turning on, temperature selection, turning off

Switching off

Fig. ②

- Turn temperature selector to position "0" (1).
- If the freezer is not going to be used for a long time, switch it off, defrost and clean it, and leave the door open.

Freezing and storing

Freezing capacity

You can freeze the following amounts of food within a period of 24 hours and at once:

GSD 12 kg

Place food products in the upper compartment directly on the freezing tray. If freezing is done in the freezing baskets, the freezing capacity will be slightly lower.

Wrapping food

Use only fresh, unspoiled food products. Ensure that the food is wrapped up well and airtight so that it does not lose in taste or get freezer burn. Label the food packages to indicate their contents and mark the freezing date.

How to freeze food

All parts of the appliance are suitable for freezing fresh food. Larger amounts of food should preferably be frozen directly on the freezing trays; this area of the appliance freezes particularly quickly, which is gentler on the food. Place food items flat against the freezing trays and observe that fresh food does not come in contact with products which are already frozen. If necessary, remove any frozen food stored on the trays and move to the freezing baskets or stack on the lower freezing tray.

Super-freeze

If there is frozen food already stored in the freezer, switch on the super-freeze a couple of hours before putting in fresh products to freeze.

Freezing and storing

In general it is sufficient to switch it on 4-6 hours in advance. If the entire freezing capacity is required, it will be necessary to switch on the super-freeze 24 hours in advance.

Smaller amounts of food (up to 2 kg) may be frozen without switching on the super-freeze.

To turn-on the super-freeze, simply press the super-freeze switch Fig. ②/3.

The yellow control lamp goes on to indicate that the super-freeze is in operation.

The refrigerating machine now works continuously and the temperature inside the appliance is lower.

After depositing the fresh goods inside the freezer, the super-freeze may be switched off. From this point on the appliance controls the freezing process automatically; i.e. it will switch back to normal operation at the appropriate moment to ensure safe storage of products at the lowest possible rate of energy consumption.

Freezer calendar

Fig. ④/8

The figures next to the symbols represent the safe storage-life, in months, for the particular food products.

In the case of ready-frozen food from the grocers, observe the date of manufacture or the shelf-life deadline indicated on the package.

If possible, store similar food products in one given compartment.

Storing food

If a large quantity of food needs be accommodated, all freezer baskets **except for the bottom one** may be removed from the appliance and food may be stacked directly onto the freezing trays.

So as not to hinder air circulation inside the appliance, ensure that food does not project over the limit markings Fig. ③/11.

Bottles and jars containing fluids that can freeze should not be stored in the appliance. Bottles and jars burst when the contents freezes.

De-frosting and de-frosting aids

How to de-frost

Larger accumulations of ice or hoar-frost on the freezing trays impede the efficiency of the appliance and cause the rate of energy consumption to augment. About 4 hours before de-frosting switch on the super-freeze to ensure that the food is thoroughly frozen. Then remove the freezing baskets containing the products. Wrap the baskets in several layers of newspaper or in a blanket and keep in a cool place.

Leave the door of the freezer open and disconnect appliance from mains. To collect the defrosting water, leave the second frozen food container empty in place. Use a sponge to remove the thaw water from the bottom surface of the freezer. Fig. 7. Wipe the remaining thaw water with a cloth and then rub the interior of the appliance well dry.

De-frosting aids

To accelerate the de-frosting process place a **saucepan** containing hot water on one of the freezing trays.

Under no circumstances should an electric heater be placed inside the appliance to accelerate the de-frosting process.

Be extremely careful when using **de-frosting sprays**, these may accumulate explosive gases, contain solvents which may damage plastics and propellants which can have an adverse influence on your health. Avoid chipping or chiseling at frost or ice; it can damage the freezing trays.

(Local frost layers may be reduced with a rubber spatula. In no case should you scrape down to the freezing tray.)

It is better to simply let the freezer thaw by itself.

Warning: Do not use mechanical devices or other artificial means to accelerate the defrosting process, other than those recommended by the manufacturer.

Cleaning

Before cleaning, you should categorically unplug the appliance and/or switch off or disengage the household fuse.

Never use a steam cleaner or steam pressure cleaner as the hot steam may damage the surfaces and electrics.

It will also have an adverse effect on the electrical safety of the appliance.

For better results, cleaning should follow de-frosting. Ensure that cleaning water does not get to the control panel. Luke-warm water with a little liquid detergent is perfectly suitable for cleaning all parts of the appliance, except for the door seal. Sand, abrasives and acid containing cleansers should not be used. Wipe door seal simply with clear water and rub well dry afterwards.

To clean freezing baskets, it is easier to remove them from the appliance. Fig. 5. To remove, pull basket outwards until it catches, push upwards and then remove.

After cleaning, plug-in and switch on appliance once more.

Energy saving tips

- Place the appliance in a cool, well ventilated room, protect it from direct sunlight and avoid placing it near a source of heat such as oven, stove, heater, etc.
- Wait until warm food has cooled before putting it inside the freezer.
- To thaw frozen products, put them in the refrigerator. By so doing, you use the stored cold of the frozen products to assist the cooling in the refrigerator.
- De-frost when ice builds up.
A thick layer of ice reduces the cold transmission of the frozen products and causes the rate of energy consumption to augment.
- When putting in or taking food out of the freezer, have the door of the appliance open for as short a period as possible. The shorter the door is kept open, the less ice build-up on the refrigerating trays.
- Whether freezing or storing food, always keep the artificial ice-blocks in the top basket and directly on top of the products.

Customer service

Fig. 6 Identification plaque

When calling customer service please quote the E-number (12) and the FD-number (13) of your appliance.

These details are found on the model identification plaque.

The identification plaque is inside the freezer, to the left of the upper freezing basket.

Small problems for self-help

Before you call the service engineer, check the following points and see if you can solve the problem yourself.

If the service engineer visits and that he finds no real fault with the appliance, even during the guarantee period, the client will have to cover the full cost of the service time.

Problem

Possible cause

Unusual noises

Either the appliance is not standing firmly on solid, even flooring or some object is caught in the area surrounding the refrigerating unit.

A part on the rear wall cannot swing freely and rubs against the back of the appliance or against the wall – bend this part carefully away.

None of the control lights go on

Check to see if there is power supply. Ensure that appliance is properly connected, i. e. plug fits correctly into socket, see if appliance is switched on.

Temperature control light Fig. 2/5 (red) is on continuously

The door of the appliance was opened too often or a large amount of food has just been put in to freeze.

The temperature selector was set to a higher figure.

The ventilation grid is covered.

Some object is caught between the refrigerating unit and the wall.

If the problem cannot be solved using the tips given above, call customer service. In such case, take no further action of your own, particularly not on the electrical components.

To minimize cooling loss, avoid opening the door of the appliance unnecessarily.

Mise au rebut, conseils de sécurité et consignes

Mise au rebut de votre ancien appareil

Consigne à respecter lorsque cet appareil en remplace un ancien.

Rendez votre ancien appareil inutilisable avant de vous en débarrasser. Débranchez la fiche de la prise et sectionnez le câble. Démontez ou détruisez la serrure. Vous empêcherez ainsi que des enfants s'y enferment accidentellement et risquent ainsi leur vie.

Les réfrigérateurs et congélateurs contiennent des gaz isolants et des fluides frigorigènes à éliminer dans les règles de l'art. En outre, ils contiennent des matières de valeur à introduire dans les circuits de recyclage. Par conséquent, si vous mettez votre appareil au rebut, contactez les services communaux de ramassage. Si vous avez des questions à ce sujet, contactez votre mairie ou votre revendeur. Jusqu'à l'enlèvement de l'appareil en vue de son élimination appropriée et écologique, veillez bien à ce que son circuit frigorifique ne soit pas endommagé.

Mise au rebut de l'emballage

Les matériaux des emballages usités sont compatibles avec l'environnement et recyclables.

Les cartons sont fabriqués entre 80 et 100 % à partir de vieux papiers.

Les feuilles plastiques sont en polyéthylène (PE), les rubans de cerclage en polypropylène (PP) et les rembourrages en polystyrène expansé (PC) exempt de CFC. Ces matériaux sont des composés hydrocarbures purs. Recyclables et traitables, ils permettent d'économiser des matières premières et de réduire le volume des déchets.

Pour savoir où se trouve le centre de recyclage des anciens appareils, contactez votre mairie.

Aidez-nous à éliminer et recycler les anciens appareils d'une manière compatible avec l'environnement.

Conseils de sécurité et consignes

Avant de mettre votre appareil en service, veuillez lire attentivement les informations énoncées dans les notices de montage et d'utilisation. Elles contiennent des renseignements utiles pour l'installation, l'utilisation et l'entretien de votre appareil.

Conservez ces notices. Elles pourraient servir éventuellement à un autre utilisateur.

Le fabricant décline toute responsabilité si les conseils suivants ne sont pas respectés:



Cet appareil contient une petite quantité de produit réfrigérant, l'isobutane (R 600a), un gaz naturel très compatible avec l'environnement mais inflammable. Pendant le transport et la mise en place de l'appareil, veillez à ne pas endommager le circuit de réfrigération. Si le circuit a été endommagé, éloigner toute flamme nue ou source d'ignition. Pendant quelques minutes, aérez le local dans lequel se trouve l'appareil.

Pour qu'aucun mélange air-gaz inflammable ne se forme, la taille du local devra être proportionnelle à la quantité de gaz réfrigérant contenue dans l'appareil. Compter 1 m³ de volume minimum du local pour 8 g d'isobutane R 600a. La quantité d'isobutane est indiquée sur la plaque signalétique, à l'intérieur de votre appareil. Actuellement, aucun appareil ne contient plus de 40 g d'isobutane. Pour cette raison, le risque est nul pour les réfrigérateurs et congélateurs à condition que le local d'implantation ait un volume d'au moins 5 m³.

Conseils de sécurité et consignes, conditions

- Ne pas mettre en service un appareil endommagé. Dans le doute, se renseigner auprès du revendeur.
- Branchez et montez l'appareil conformément à la notice de montage. Les conditions de branchement électrique doivent être conformes aux indications figurant sur la plaque signalétique.
- La sécurité de l'appareil du point de vue électrique n'est garantie que si les circuits de mise à la terre ont été correctement installés dans la maison.
- Débranchez l'appareil s'il tombe en panne, lors des travaux d'entretien et de son nettoyage. Débranchez la fiche de la prise ou retirez le fusible. Débranchez en tirant sur la fiche, pas sur le câble.
- Ne confiez les réparations des appareils électriques qu'à des spécialistes. Toute réparation inexperte engendre un risque considérable pour l'utilisateur.
- Les boissons fortement alcoolisées doivent être fermées hermétiquement et stockées verticalement. Ne pas stocker de matières explosives dans l'appareil (bombes à crème chantilly, bombes aérosol). **Risque d'explosion!**
- Ne pas porter directement à la bouche un esquimau ou un glaçon qui vient de sortir du (compartiment) congélateur. Risque de brûlure par le froid excessif.
- Ne jamais ranger les bouteilles et les boîtes, en particulier celles contenant des boissons gazeuses, car elles risqueraient d'éclater.
- Ne pas endommager les pièces du circuit frigorifique par ex. en perçant les tuyaux de l'évaporateur avec un objet pointu, en pliant les tuyaux ou en grattant le revêtement des surfaces. Les projections d'isobutane pourraient s'enflammer ou blesser les yeux.
- Ne pas masquer les grilles d'aération.
- Ne pas s'appuyer sur le socle, les clayettes, les portes, etc.
- Ne pas laisser jouer les enfants avec l'appareil. Les enfants ne doivent pas s'appuyer sur les clayettes ni sur les portes.

Conditions

L'appareil est conçu pour congeler et stocker les aliments destinés à la consommation domestique. En cas d'utilisation commerciale, vérifier les directives régissant le commerce en question.

L'appareil satisfait aux consignes de prévention des accidents applicables aux installations frigorifiques (VBG 20).

L'étanchéité du circuit frigorifique a été contrôlée.

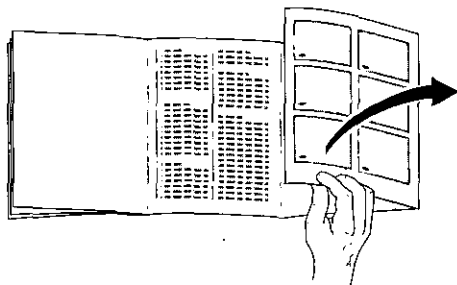
Cet appareil est conforme aux dispositions de sécurité régissant les appareils électriques.

La température ambiante doit être appropriée

Cet appareil doit être installé dans un local où règne une température de +6 à +38°C.

**Nous aussi nous respectons
l'environnement:
nous utilisons du papier recyclé.**

Familiarisation avec l'appareil



Dépliez SVP les dernières pages avec les illustrations.

Vue d'ensemble

Fig. ①

- 1-5 Eléments de commande
- 6 Grille d'aération
- 7 Plan de travail
- 8 Calendrier de congélation
- 9 Bac de congélation
- 10 Grille d'aération

Eléments de commande

Fig. ②

- 1 Sélecteur de température
- 2 Interrupteur de surgélation
- 3 Voyant jaune
- 4 Voyant vert
- 5 Voyant rouge

Installation de l'appareil

Inversion des charnières de porte

Voir les instructions de montage.

Lieu d'installation

L'appareil doit être installé dans un endroit sec et bien aéré. Il ne doit pas être exposé directement au soleil ni se trouver à proximité d'une source de chaleur. Il n'est pas conseillé de l'installer sur un balcon, dans un cellier ou une pièce non chauffée l'hiver ou tout autre endroit où la température peut être inférieure à + 16°C et supérieure à + 32°C.

Raccordement électrique

L'appareil doit être raccordé sur du courant alternatif 220-240 V/50 Hz, sur une prise de courant installée conformément aux prescriptions en vigueur, et protégée par un fusible de 10 A.

Ventilation appareil table

Fig. ①/6 et 10

L'air chaud se dégageant à l'arrière de l'appareil doit pouvoir s'évacuer librement. Il ne faut donc en aucun cas obturer les bouches d'aération et de ventilation.

Ventilation appareil incorporables

Fig. ①/10

La ventilation et l'aération de l'appareil de réfrigération n'a lieu qu'à travers la grille de ventilation dans le socle. En aucun cas, il ne faut recouvrir la grille de ventilation ou l'obstruer par un objet. Dans le cas contraire, le groupe frigorifique doit fournir un effort plus important ce qui augmentera la consommation de courant électrique.

Témoins lumineux

Fig. ②

Le voyant vert (4)

de l'interrupteur principal reste allumé en permanence tant que l'appareil est branché et que l'interrupteur principal est enclenché. Il **s'éteint** lorsque l'on arrête l'appareil ou en cas de panne de courant.

Le voyant jaune (3)

de congélation rapide n'est allumé que lorsque la touche de congélation rapide est enfoncée. Il s'éteint dès que l'on appuie à nouveau sur la touche pour arrêter le dispositif.

Le voyant rouge (5)

d'alarme sonore s'allume lorsque la température n'est pas suffisamment basse à l'intérieur du congélateur, la conservation des denrées entreposées se trouvant alors compromise.

Dans certains cas, il rester allumé pendant quelque temps sans que la conservation des denrées congelées soit pour autant menacée: lors de la mise en service de l'appareil, lors de l'introduction de denrées fraîches en quantité importante, lorsque la porte de l'appareil est restée trop longtemps ouverte.

Mise en marche, réglage de la température, arrêt

Mise en route et choix de la température

Fig. ②

- **Avant la première mise en service**, ayez soin de nettoyer l'intérieur de l'appareil *ainsi que tous les accessoires.* (Voir nettoyage)
- **Branchement électrique**
L'appareil doit impérativement être alimenté sous 220 - 240 V (50 Hz) alternatifs et branché sur une prise de courant avec mise à la terre, raccordée conformément aux prescriptions en vigueur. Le circuit doit être protégé par un fusible de 10 ampères.
- **Mise en marche de l'appareil**
Enfoncez la touche de l'interrupteur principal (1). Les voyants vert et rouge s'allument et le signal sonore* retentit (2).
- **Réglage de la température**
Placez le thermostat (5) sur un chiffre. Les chiffres les plus élevés correspondent aux températures les plus basses. Nous recommandons une température moyenne.

Nota

Si la porte ne s'ouvre pas immédiatement après la fermeture, attendez quelques minutes jusqu'à ce que la dépression créée ait disparue.

Les grilles du système frigorifique peuvent givrer à certains endroits. Ceci n'a pas d'influence sur le fonctionnement ou la consommation d'énergie. Le dégivrage est nécessaire lorsque la couche de givre atteint plus de 5 mm sur toute la surface des grilles.

Arrêt

Fig. ②

- Appuyez sur la touche de l'interrupteur principal (1). Le voyant vert doit alors s'éteindre.
- Dans le cas d'un arrêt prolongé: débranchez l'appareil, dégivrez et nettoyez. Laissez la porte ouverte.

Congélation et stockage

Pouvoir de congélation

Selon le type de l'appareil, peuvent être congelées en une seule fois, par 24 heures, les quantités suivantes de denrées alimentaires fraîches.

GSD

12 kg

Emballage des denrées

N'utiliser que des produits frais. Les emballer hermétiquement, afin qu'ils ne perdent pas leur goût, ni se dessèchent. Identifier le contenu des paquets et indiquer la date de congélation.

Congélation

Les produits alimentaires peuvent être congelés à tous les niveaux du congélateur. Les quantités importantes seront congelées de préférence directement sur les grilles où la congélation est plus rapide.

Les produits déjà congelés ne doivent pas être mis en contact avec les produits frais.

Si nécessaire, placer les produits déjà congelés dans les bacs ou sur les grilles inférieures.

Congélation rapide

Si des produits congelés se trouvent déjà dans l'appareil, mettre la congélation rapide avant l'introduction de produits frais

(4 à 6 heures sont suffisantes). Attendre 24 heures avant de congeler à nouveau des produits frais (pouvoir de congélation).

Pour les petites quantités (maxi. 2 kg), la congélation rapide n'est pas nécessaire.

Pour mettre en marche la congélation rapide, appuyer simplement sur la touche „congélation rapide“ (fig. 2/3).

Le témoin jaune s'allume et le système frigorifique travaille en permanence.

Après l'introduction des produits frais, la position congélation rapide n'est plus nécessaire. La température est contrôlée automatiquement par l'appareil qui se remettra sur la position normale après un certain temps (plus économique).

Stockage des produits alimentaires

Si vous avez une grande quantité de produits alimentaires à stocker, vous pouvez retirer tous les bacs de congélation, **sauf le dernier en bas**, et poser les produits directement sur les grilles.

Pour ne pas gêner la circulation d'air à l'intérieur de l'appareil, respecter la limite de remplissage (fig. 3/11).

Ne pas stocker de bouteilles ni récipients remplis de liquides pouvant geler, ils risquent d'éclater lors de la congélation.

Congélation et stockage

Calendrier de congélation*

Fig. 4 / 8

Les chiffres inscrits entre les symboles indiquent en mois la durée de conservation conseillée pour les produits congelés. S'il s'agit de surgelés achetés dans le commerce, respecter la date limite de conservation ou d'indication du fabricant. Conserver, si possible, des produits de même nature dans le même compartiment.

Dégivrage et conseils pour le dégivrage

Dégivrage

Des couches de givre ou de glace trop épaisses sur les grilles empêchent le bon fonctionnement de l'appareil et augmentent la consommation d'énergie. Environ 4 heures avant le dégivrage, tourner le sélecteur sur la position "congélation rapide" pour que les produits soient sûrement congelés. Ensuite retirer les bacs avec les produits congelés et les couvrir avec les accumulateurs de froid. Envelopper les bacs dans du papier journal (plusieurs épaisseurs) ou dans une couverture et les conserver dans un endroit frais. Laisser la porte ouverte et débrancher la prise de courant. Essuyer l'eau de dégivrage avec un chiffon ou une éponge et sécher ensuite bien l'intérieur de l'appareil.

Conseils de dégivrage

Pour accélérer le dégivrage, vous pouvez placer un **réceptacle d'eau chaude** sur une des grilles.

Ne jamais placer d'appareil de chauffage électrique dans le congélateur pour le dégivrer.

Il faudra faire très attention en cas d'emploi de **bombes aérosols** dégivrantes car de celles-ci peuvent se dégager des gaz explosifs; en outre, elles peuvent contenir des gaz solvants attaquant le plastique ou dangereux pour la santé.

Ne pas gratter les couches de givre ou de glace avec des objets pointus ou tranchants; ceci endommagerait le système de refroidissement.

Mise en garde: pour raccourcir la durée de dégivrage, n'utilisez aucun dispositif mécanique ni accélérateur artificiel de dégivrage autres que ceux recommandés par le fabricant.

Nettoyage

Avant de nettoyer l'appareil, toujours débrancher la fiche mâle de la prise de courant ou couper les fusibles.

Ne jamais utiliser de nettoyeur à vapeur ou de nettoyeur haute pression. La vapeur chaude pourrait endommager les surfaces et les circuits électriques.

La sécurité de ces derniers s'en trouverait amoindrie.

Il est recommandé de nettoyer l'appareil après chaque dégivrage.

Veiller à ce qu'il n'y ait pas d'eau qui s'infiltre dans les éléments de commande. Pour nettoyer l'appareil, à l'exclusion du joint de porte, il suffit d'utiliser de l'eau tiède et un peu de produit pour la vaisselle. Ne jamais utiliser de produits de nettoyage abrasifs ou détergents et de solvants. Essuyer le joint de porte uniquement à l'eau claire et le sécher soigneusement.

Les bacs de rangement peuvent être enlevés pour le nettoyage (fig. 5). Pour ce faire, tirer les bacs jusqu'à la butée, les soulever légèrement et les sortir.

Après le nettoyage, brancher l'appareil et le mettre sous tension.

Economies d'énergie

- Installer l'appareil dans un endroit sec et bien aéré sans l'exposer directement au soleil ou près d'une source de chaleur (radiateur etc.).
- Laisser refroidir complètement les plats avant de les mettre au congélateur.
- Placer les aliments à décongeler dans le réfrigérateur. Le froid qu'ils dégagent est récupéré pour la réfrigération.
- Dégivrer l'appareil régulièrement. Une couche de givre épaisse diminue l'efficacité tout en augmentant la consommation d'énergie.
- Ouvrir et fermer la porte de l'appareil aussi rapidement que possible.
- Pour la congélation et le stockage de produits alimentaires, placer les accumulateurs de froid dans le compartiment supérieur directement sur les denrées.

Comment remédier aux petites pannes

Avant de faire intervenir le service après-vente, contrôler à l'aide des conseils suivants, si vous ne pouvez pas intervenir vous-même.

En cas d'intervention du service après-vente, vous devez prendre en charge la totalité des frais occasionnés par la mise à disposition d'un technicien.

Pannes

Causes possibles

En cas de bruits anormaux:

- soit l'appareil n'est pas placé correctement ou n'est pas d'aplomb, soit un corps étranger est coincé dans la région du compresseur.
- une partie de la paroi arrière de l'appareil ne peut pas vibrer librement et touche l'appareil ou le mur; replier soigneusement cette partie.

Les lampes-témoins ne fonctionnent pas:

- Vérifier s'il y a du courant,
- si la fiche est bien enfoncée dans la prise,
 - si l'appareil est mis sous tension.

La lampe-témoins de température (fig 2/5) (rouge) ne s'éteint plus:

- la porte a été trop souvent ou trop longtemps ouverte,
- une trop grande quantité d'aliments frais a été placée dans le congélateur,
- le sélecteur de température a été placé sur une position supérieure,
- la grille d'aération sont obstruées,
- un corps étranger est coincé entre le compresseur et le mur.

Si vous n'avez pas pu éliminer vous-même la panne à l'aide des conseils ci-dessus, veuillez prendre contact avec le service après-vente.

Dans ce cas, n'effectuez aucune réparation et ne touchez surtout pas à la partie électrique. N'ouvrez pas la porte inutilement afin d'éviter toute perte de froid.

Service après-vente

Fig. 11 Plaque signalétique

Veillez communiquer au service après-vente la référence de l'appareil (12) et le numero de fabrication (13). Vous trouverez ces indications sur la plaque signalétique à l'intérieur de l'appareil à gauche, à côté du panier supérieur.

Istruzioni per lo smaltimento, istruzioni di sicurezza e avvertenze

Smaltimento dell'apparecchio vecchio

Leggere qui, se il nuovo apparecchio sostituisce un apparecchio vecchio.

Rendere immediatamente inservibili gli apparecchi fuori uso. Sfilare la spina dalla rete e tagliare il cavo di collegamento. Togliere o distruggere le serrature a scatto o a catenaccio – si evita in questo modo che i bambini giocando possano imprigionarsi e rischiare la vita.

Gli apparecchi frigoriferi ed i congelatori contengono gas isolanti e mezzi refrigeranti, che richiedono uno smaltimento appropriato. Essi contengono inoltre materiali pregiati, che devono essere inviati ad un centro di recupero. Per lo smaltimento servirsi perciò del competente centro comunale di smaltimento. Per eventuali quesiti, rivolgersi alla propria amministrazione municipale o al proprio rivenditore. Si prega di badare che, fino al trasporto e allo smaltimento ecologico e competente, le tubature del frigorifero non vengano danneggiate.

Smaltimento dell'imballaggio dell'apparecchio nuovo

Tutti i materiali d'imballaggio impiegati sono ecologici e riciclabili. I cartoni sono costituiti dall'80% al 100% di carta riciclata.

I fogli sono in polietilene (PE), i nastri di fasciatura in polipropilene (PP) e le imbottiture, prive di CFC, sono in polistirolo espanso (PS). Questi materiali sono composti puri di idrocarburi e sono riciclabili.

Tramite il trattamento e la riutilizzazione, si risparmiano materie prime e si riduce così il volume dei rifiuti.

Nella Repubblica Federale di Germania, per la riutilizzazione dei materiali, l'imballaggio dell'apparecchio può essere restituito al rivenditore presso il quale è stato acquistato l'apparecchio.

Per ottenere gli indirizzi dei centri di recupero materiali, per lo smaltimento di vecchi apparecchi, rivolgersi alla propria amministrazione comunale.

Siete pregati di contribuire in questo modo ad uno smaltimento o al recupero ecologico.

Avvertenze di sicurezza e consigli, destinazione d'uso

Prima della messa in funzione dell'apparecchio, leggere attentamente le informazioni riportate nelle istruzioni per l'uso e per l'installazione. Queste contengono importanti avvertenze per l'installazione, l'uso e la manutenzione dell'apparecchio.

Conservare accuratamente le istruzioni per l'uso e per il montaggio, per gli eventuali proprietari successivi.

La casa produttrice declina ogni responsabilità in caso d'inosservanza delle seguenti avvertenze:



Questo apparecchio contiene una piccola quantità di refrigerante isobutano (R 600a), un gas naturale con alta compatibilità ecologica, ma infiammabile. Nel trasporto e nell'installazione dell'apparecchio, fare attenzione che nessun elemento del circuito del refrigerante venga danneggiato. In caso di danni, evitare fiamma libera o fonti di fiamma e arieggiare per alcuni minuti l'ambiente, nel quale si trova l'apparecchio.

In caso di perdita di tenuta del circuito del refrigerante, per evitare che possa formarsi una miscela infiammabile aria-gas, la grandezza dell'ambiente, nel quale può essere installato l'apparecchio, dipende dalla quantità di refrigerante nell'apparecchio. Ogni 8 g di refrigerante R 600a, il locale d'installazione deve disporre di un volume minimo

Avvertenze di sicurezza e consigli, destinazione d'uso

di 1 m³. La quantità di refrigerante dell'apparecchio è indicata sulla targhetta d'identificazione all'interno dell'apparecchio. La massima quantità di refrigerante è attualmente 40 g; perciò non sussiste alcun pericolo per tutti i frigoriferi e congelatori, se l'ambiente d'installazione dispone di un volume minimo di 5 m³.

- Non mettere in funzione l'apparecchio danneggiato; in caso di dubbio rivolgersi al fornitore.
- Effettuare l'allacciamento e l'installazione secondo le istruzioni d'installazione. Le condizioni di collegamento elettrico e i dati riportati nella targhetta d'identificazione devono corrispondere.
- La sicurezza elettrica dell'apparecchio è garantita soltanto se il sistema di collegamento a terra dell'impianto elettrico domestico è installato a norma.
- In caso di guasto, durante la manutenzione e la pulizia, staccare l'apparecchio dalla rete. Sfilare la spina di alimentazione, oppure togliere il fusibile. Tirare la spina di alimentazione e non il cavo di collegamento.
- Le riparazioni agli apparecchi elettrici devono essere effettuate unicamente da personale specializzato. Le riparazioni non effettuate a regola d'arte possono causare rilevanti pericoli per l'utilizzatore.
- Conservare alcool ad alta gradazione alcolica solo ermeticamente chiuso e in posizione verticale. Non conservare nell'apparecchio prodotti contenenti propellenti gassosi (p. es. erogatori di panna, bombolette spray) e sostanze esplosive – **pericolo di esplosione!**
- Non mettere in bocca gelati e cubetti di ghiaccio, prendendoli direttamente dal congelatore (pericolo di ustioni a causa di temperature troppo basse).
- Non conservare nel vano congelatore liquidi in bottiglia e in barattolo, specialmente bibite addizionate con anidride carbonica. Le bottiglie e i barattoli esplodono.

- Non danneggiare gli elementi del circuito del refrigerante, p. es. bucando i canali del refrigerante dell'evaporatore con oggetti appuntiti, piegando tubi, graffiando rivestimenti di superfici ecc. Il refrigerante fuoriuscito può infiammarsi o provocare lesioni agli occhi.
- Non coprire o chiudere le aperture di afflusso e deflusso dell'aria dell'apparecchio.
- Non usare il pannello dello zoccolo, le parti estraibili, le porte ecc. come pedana o come appoggio.
- Non consentire ai bambini di giocare con l'apparecchio. Vietare p. es. tassativamente ai bambini di sedersi sugli estraibili o di appendersi alla porta.

Norme

L'apparecchio è destinato al congelamento e alla conservazione di alimenti nell'uso domestico.

Nell'impiego in campo professionale devono essere osservate le norme vigenti per l'attività professionale.

L'apparecchio è conforme alla norma antinfortunistica per impianti frigoriferi (VBG 20). L'ermeticità del circuito di raffreddamento è stata controllata.

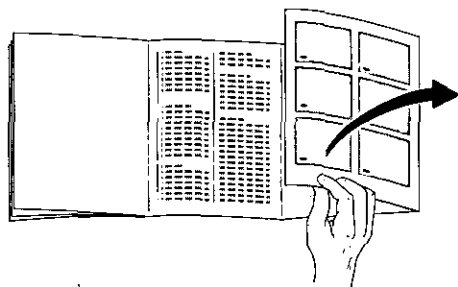
Questo prodotto è conforme alle pertinenti norme di sicurezza per apparecchi elettrici.

Osservare la temperatura ambiente

L'apparecchio è idoneo per una temperatura ambiente da +6°C a +38°C, vedi targhetta d'identificazione.

**Un contributo alla tutela dell'ambiente –
noi utilizziamo carta riciclata.**

Conoscenza dell'apparecchio



Prima di cominciare a leggere queste istruzioni si consiglia di aprire le ultime pagine corredate d'illustrazioni.

Vista totale

Figura ①

- 1-5 Elementi di comando
- 6 Griglia d'aerazione
- 7 Piano superiore
- 8 Calendario di congelamento
- 9 Vaschetta prodotti congelati
- 10 Feritoia d'aerazione

Elementi di comando

Figura ②

- 1 Selettore temperatura
- 2 Interruttore surgelamento
- 3 Spia gialla
- 4 Spia verde
- 5 Spia rossa

Installazione dell'apparecchio

Sostituzione del riscontro della porta e sottostruttura

vedi indicazioni per il montaggio annesso.

Luogo d'installazione

Per l'installazione si presta un luogo asciutto ed arieggiabile. Il posto non dev'essere esposto alla luce diretta del sole e non deve trovarsi nelle vicinanze di una sorgente di calore come cucina elettrica, termosifone, ecc. Se l'installazione accanto ad una sorgente di calore fosse inevitabile, impiegare un pannello isolante adatto oppure osservare le seguenti distanze minime dalle sorgente di calore:

- da cucine elettriche 3 cm
- da cucine a nafta o a carbone 30 cm.

In caso d'installazione accanto ad un altro frigorifero o freezer occorre una distanza laterale di almeno 2 cm, allo scopo d'evitare la formazione di condensa.

Allacciamento elettrico

Allacciare l'apparecchio o corrente alternata di 220 V - 240 V/50 Hz solo tramite una presa installata secondo norma. La presa dev'essere protetta con un fusibile da 10 A o più.

Installazione dell'apparecchio

Aerazione apparecchi a tavolo

Figura ①/6 e 10

L'aria calda sul pannello posteriore dell'apparecchio deve potersi disperdere liberamente. Altrimenti la macchina frigorifera viene sottoposta ad un carico maggiore, per cui si ha un maggiore consumo di corrente. Non coprire perciò mai le feritoie d'aerazione e di ventilazione.

Aerazione apparecchio sotto piano

Figura ①/10

L'aerazione e la ventilazione della macchina frigorifera avvengono tramite la griglia situata nella zoccolatura. Non coprire o mettervi davanti qualcosa in nessun caso alla griglia di ventilazione. Altrimenti la macchina frigorifera viene sottoposta ad un carico maggiore, per cui si ha un maggiore consumo di corrente.

Spia, avvertimento acustico e termometro

Figura ②

Spia per supercongelamento (3, gialla)

s'accende quando è in funzione il supercongelamento, si spegne quando il supercongelamento è scollegato.

Spia della rete (4, verde)

s'accende continuamente finché l'apparecchio è collegato ed acceso. Si spegne dopo aver tolto la spina della rete, portando il selettore temperatura su „●" e in caso di mancanza di corrente.

Spia della temperatura (5, rossa)

s'accende in caso di troppo calore nel freezer, ossia il prodotto non viene più congelato bene. Potrebbe accendersi temporaneamente senza pregiudizio per il prodotto congelato:
quando venisse messo in funzione l'apparecchio, quando si introducessero grandi quantitativi di generi alimentari, quando si lasciasse aperta a lungo la porta dell'apparecchio e quando si portasse il selettore temperatura ad una gradazione superiore (temperatura più fredda).

Inserzione scelta della temperatura, disinserzione

Inserzione e selezione di temperatura

Fig. ②

- Quando si mette per la prima volta in funzione l'apparecchio si dovranno pulire il vano interno e tutti gli accessori. (ved. pulizia).
- **Allacciamento**
L'apparecchio dovrà essere allacciato tramite una presa con contatto di terra, installata in conformità alla prescrizioni, precisamente soltanto a tensione alternata di 220-240 V (50 Hz), von fusibile da 10 Ampere.
- **Inserzione dell'apparecchio**
Premere interruttore principale (1).
S'illuminerà la spia luminosa verde e rossa, si farà sentire il segnale acustico (2).
- **Regolare la temperatura**
Regolare il selettore di temperatura (1) su un numero. Numeri più alti fanno ottenere temperature più basse. Consigliamo una regolazione media.

Inserzione scelta della temperatura, disinserzione

Nota

Se dopo aver chiuso il freezer non si potesse riaprire subito la porta, attendere da due a tre minuti finchè si è avuta una compensazione della depressione formatasi. A causa del sistema di raffreddamento le griglie di congelamento potrebbero essere coperte rapidamente di brina in alcuni punti. Ciò non ha nessun influsso sul funzionamento o sul consumo di corrente. Occorrerà sbrinare solo se sull'intera superficie della griglia si fossero formati brina o ghiaccio di uno spessore d'oltre 5 mm.

Disinserzione

Fig. 2

- Premere l'interruttore principale (1). Si spegnerà la spia luminosa verde.
- Se l'apparecchio non dovesse essere usato per un lungo tratto di tempo, si dovrà disinserire, sbrinare e pulire, mentre la porta deve rimanere aperta.

Congelamento e conservazione

Potere di congelamento

Nel giro di 24 ore possono essere congelati i quantitativi seguenti di generi alimentari nel vano superiore direttamente sulla griglia di congelamento. In caso di congelamento nelle vaschette il quantitativo massimo si riduce minimamente.

GSD

12 kg

Confezionamento di generi alimentari

Impiegare solo generi alimentari freschi. Confezionarli a tenuta d'aria in modo che non perdano il loro sapore o non si essicchino. Contrassegnare i singoli pacchetti e munirli della data del giorno.

Congelamento di generi alimentari

I generi alimentari possono essere congelati in qualsiasi posto della cella frigorifera. Grandi quantitativi di generi alimentari vanno sistemati preferibilmente sulle griglie di congelamento, ottenendo così un trattamento più rapido e più efficace. Disporli sulle griglie in maniera sparsa. Aver cura che generi alimentari già congelati non vengano a contatto con quelli freschi da congelare. All'occorrenza risistemare generi alimentari congelati nelle vaschette o sulla griglia inferiore.

Congelamento e conservazione

Supercongelamento

Se vi fossero già generi alimentari nell'apparecchio, mettere in funzione il supercongelamento alcune ore prima d'introdurre prodotti freschi. In genere bastano 4-6 ore. Se si volesse sfruttare il potere di congelamento massimo, occorrono 24 ore. Piccoli quantitativi di generi alimentari (fino a 2 kg) possono essere congelati senza supercongelamento.

Per mettere in funzione il supercongelamento basta premere l'interruttore per supercongelamento figura ②/3.

La spia gialla indica la messa in funzione. La macchina frigorifera lavora quindi continuamente, nell'apparecchio si ottiene una bassa temperatura.

Dopo aver introdotto prodotti freschi, il supercongelamento potrà essere scollegato. L'operazione di congelamento viene quindi comandata automaticamente dall'apparecchio, ossia si ha il tempestivo passaggio su funzionamento normale a risparmio d'energia.

Conservazione di generi alimentari

Se si dovessero conservare molti generi alimentari, le vaschette **fino a quella inferiore** potranno essere estraite dall'apparecchio e i generi alimentari sistemati direttamente sulle griglie di congelamento.

Per non penalizzare la circolazione dell'aria nell'apparecchio, non accatastare i generi alimentari oltre il limite massimo figura ③/11. Non conservare nell'apparecchio bottiglie e barattoli contenenti liquidi che possono congelarsi. In caso di congelamento le bottiglie e i barattoli scoppierebbero.

Calendario di congelamento

Figura ④/8

I numeri per i simboli indicano la durata di conservazione ammessa in mesi per il prodotto congelato. Per prodotti surgelati che si trovano in commercio si deve osservare la data di produzione o quella di conservazione.

Mettere in un vano possibilmente generi alimentari simili.

Sbrinamento e relativi mezzi ausiliari

Sbrinamento

Grandi formazioni di brina o di ghiaccio sulle griglie di congelamento penalizzano l'efficienza dell'apparecchio e fanno aumentare il consumo di corrente.

Circa 4 ore prima dello sbrinamento mettere in funzione il supercongelamento, in modo che i generi alimentari vengano congelati al massimo.

Avvolgere le vaschette in vari fogli di carta da giornale o in una coperta e metterle in un luogo fresco. Lasciare aperto l'apparecchio e tirare la spina della rete. Assorbire l'acqua di scongelamento con un panno, successivamente asciugare bene la parte interna.

Mezzi di sbrinamento

Per uno sbrinamento più rapido è consigliabile mettere una pentola con acqua bollente su una griglia di congelamento.

In caso d'impiego di termoventilatori soffiare l'aria calda nell'interno in maniera uniforme solo dall'esterno. Non mettere in nessun caso riscaldatori elettrici nell'apparecchio per lo sbrinamento.

Fare attenzione in caso d'impiego di spray per sbrinamento, potrebbero formare gas esplosivi, contenere solventi e propellenti dannosi a materiali sintetici o essere nocivi. Possibilmente non raschiare la brina o il ghiaccio, le griglie di congelamento ne potrebbero essere danneggiate.

(Strati di brina locali possono essere ridotti mediante un apposito raschietto in plastica. Non raschiare mai fino alla griglia di congelamento).

E' comunque meglio sbrinare l'apparecchio.

Avvertenza: per accelerare lo sbrinamento non usare altri mezzi meccanici o mezzi ausiliari vari diversi da quelli raccomandati dalla casa produttrice.

Pulizia

Prima della pulizia, sfilare sempre la spina di alimentazione, oppure disinserire o svitare il fusibile.

Non usare pulitrici a vapore o a pressione di vapore. Il vapore caldo può danneggiare le superfici e l'impianto elettrico.

La sicurezza elettrica dell'apparecchio viene pregiudicata.

E' consigliabile effettuare la pulizia dopo ogni sbrinamento. L'acqua di pulizia non deve penetrare nel pannello di comando. Per pulire l'intero apparecchio, tranne la guarnizione della porta, si presta acqua tiepida con un po' di detersivo. Non sono adatti detersivi abrasivi od acidi ovvero solventi chimici.

La guarnizione della porta dev'essere pulita solo con acqua semplice e successivamente asciugata accuratamente.

Le vaschette dei prodotti congelati possono essere estratte per pulirle. Fig. 5. A tale scopo estrarle fino a fondo corsa, ribaltarle verso l'alto e toglierle.

Dopo la pulizia, riallacciare l'apparecchio ed inserirlo.

Consigli per risparmiare energia

- Installare l'apparecchio in un luogo fresco e ben arieggiabile, proteggerlo contro la diretta luce del sole e non disporlo nelle vicinanze di una sorgente di calore (termosifone, ecc.).
- Mettere nell'apparecchio cibi pronti solo dopo averli fatti raffreddare.
- Per sbrinare prodotti congelati, metterli nel frigorifero. In tal modo si sfrutta il freddo contenuto nei prodotti congelati per tenere refrigerati i generi alimentari che si trovano nel frigorifero.
- Sbrinare il congelatore se ricoperto di ghiaccio. Uno strato di ghiaccio spesso pregiudica infatti la refrigerazione dei prodotti congelati e fa aumentare il consumo di corrente.
- Per mettere e togliere i prodotti dall'apparecchio tenerlo aperto il meno possibile.
Quanto meno l'apparecchio rimane aperto tanto meno ghiaccio si forma sulle griglie di congelamento.
- Per congelare e conservare generi alimentari mettere gli accumulatori di refrigerazione nel vano superiore direttamente sui generi alimentari.

Eliminazione da sè stessi di piccoli guasti

Prima di chiamare il Servizio Assistenza, verificare se si può eliminare da sè stessi il guasto sulla base della tabella seguente.

In caso di interventi, anche durante il periodo di garanzia, tutte le spese di manodopera sono a carico dell'utente.

Disturbi

Possibili cause

In caso di rumorosità insolita:

L'apparecchio non è appoggiato stabilmente o in maniera pianeggiante oppure un corpo estraneo è impigliato nella zona della macchina frigorifera. Una parte del pannello posteriore non può vibrare liberamente e tocca l'apparecchio o la parete – allontanare con cautela tale parte.

Non si accende nessuna spia:

Controllare se vi è corrente, la spina alloggia correttamente nella presa – se l'apparecchio è inserito –.

La spia della temperatura figura ②/5 (rossa) s'accende continuamente:

L'apparecchio è stato aperto spesso o sono stati congelati grandi quantitativi di generi alimentari freschi.

Il selettore temperatura è stato portato su una cifra superiore.

La griglia d'aerazione è coperta.

Un corpo estraneo è impigliato tra macchina frigorifera e parete.

Se il guasto non potesse essere eliminato sulla base delle indicazioni dianzi elencate, rivolgersi al Servizio Assistenza.

In tal caso si raccomanda di non fare altri tentativi per eliminare il guasto, soprattutto sulle parti elettriche dell'apparecchio.

Non aprire inutilmente la porta dell'apparecchio, per evitare perdite di refrigerazione.

Servizio Assistenza**Figura 11 Targhetta**

Nel richiedere l'intervento del Servizio Assistenza indicare il numero E (12) e il numero FD (13). Tali numeri sono riportati sulla targhetta. Questa si trova nel vano di congelamento a sinistra, accanto al cestello superiore.

Afvoeren van de verpakking en van uw oude apparaat, veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Afvoeren van het oude apparaat

Attentie! Als u een oud apparaat vervangt door een nieuw.

Afgedankte apparaten onmiddellijk onbruikbaar maken, d.w.z. stekker uit het stop-contact trekken, aansluitkabel doorknippen en een zelfsluitend slot of een klinksluiting verwijderen resp. onklaar maken. Hiermee voorkomt u dat kinderen zichzelf tijdens het spelen in het apparaat opsluiten en in levensgevaar geraten.

Koel- en diepvriesapparaten bevatten isolatiegassen en koelmiddelen die zorgvuldig moeten worden afgevoerd. Bovendien bevatten deze apparaten waardevolle grondstoffen die na bewerking opnieuw gebruikt kunnen worden. Vraag daarom bij het wegdoen van uw oude apparaat advies aan de gemeentelijke reinigingsdienst. Met het oog op een doelmatige en milieuvriendelijke afvoer mogen de leidingen van de koelmachine tot het moment van transport niet beschadigd worden.

Afvoeren van de verpakking van uw nieuwe apparaat

Voor de verpakking wordt gebruik gemaakt van materialen die het milieu kan verdragen en die geschikt zijn voor hergebruik. Het karton bestaat voor 80% tot 100% uit oudpapier.

Het foliemateriaal is gemaakt van polyetheen (PE), de banden polypropreen (PP) en het CFK-vrije opvulmateriaal van geschuimd polystyreen (PS). Deze materialen zijn zuivere koolwaterstofverbindingen, en dus te recycleren. Door het bewerken en het hergebruik kan op grondstoffen bespaard worden, waardoor de hoeveelheid afval vermindert. U kunt bij de reinigingsdienst in uw gemeente informeren hoe u uw oude apparaat en het verpakkingsmateriaal van het nieuwe apparaat kunt (laten) afvoeren voor een milieuvriendelijke verwerking.

Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen

Lees voordat u het nieuwe apparaat in gebruik neemt de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift nauwkeurig door. U vindt daarin belangrijke informatie over installatie, gebruik en onderhoud van het apparaat.

Bewaar de gebruiksaanwijzing en het installatievoorschrift voor een eventuele latere bezitter van het apparaat.

De fabrikant aanvaardt geen aansprakelijkheid als de volgende aanwijzingen niet in acht worden genomen:



Het koelcircuit van dit apparaat bevat een geringe hoeveelheid isobutaan (R 600a), een natuurlijk gas dat in hoge mate milieuvriendelijk is maar wel brandbaar. Let erop bij het vervoeren en plaatsen van het apparaat dat er geen onderdelen van het koelcircuit beschadigd worden. Bij eventuele beschadigingen open vuur of andere ontstekingsbronnen vermijden. De ruimte waarin het apparaat is opgesteld, een paar minuten luchten.

Om te voorkomen dat bij een lek in het koelcircuit een ontvlambaar mengsel van gas en lucht ontstaat, is grootte van de ruimte waarin het apparaat mag worden opgesteld afhankelijk van de hoeveelheid koelmiddel in het apparaat.

Per 8 g koelmiddel R 600a moet de ruimte minimaal 1 m³ groot zijn. De hoeveelheid koelmiddel in uw apparaat vindt u op het typeplaatje aan de binnenkant van het apparaat.

De grootste hoeveelheid koelmiddel bedraagt op dit moment 40 g; bijgevolg bestaat er geen gevaar voor alle koel- en diepvriesapparaten als de ruimte ten minste 5 m³ groot is.

Veiligheidsvoorschriften en waarschuwingen, bepalingen

- Een (bijv. tijdens het transport) beschadigd apparaat niet in gebruik nemen. In twijfelgevallen eerst contact opnemen met uw leverancier.
- Het apparaat uitsluitend volgens het bijgesloten installatievoorschrift plaatsen en aansluiten. De elektrische aansluitwaarden en gegevens moeten overeenkomen met de gegevens op het typeplaatje.
- De elektrische veiligheid van het apparaat wordt alleen dan gegarandeerd als het aardingssysteem van de huisinstallatie volgens de geldende elektrotechnische voorschriften is geïnstalleerd.
- In geval van een storing, bij onderhoudswerkzaamheden en vóór het schoonmaken de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering in de meterkast uitschakelen of losdraaien. Altijd aan de stekker trekken, nooit aan de aansluitkabel.
- Reparaties aan elektrische apparaten mogen alleen door vakkundige monteurs worden uitgevoerd. Door ondeskundige reparatie kan er gevaar voor de gebruiker ontstaan.
- Drinken met een hoog alcoholpercentage altijd goed gesloten en rechtop bewaren. Geen producten met brandbare drijfgassen (bijv. spuitbussen met slagroom en andere spuitbussen) en explosieve stoffen in het apparaat opslaan – **gevaar voor explosie!**
- Ijslollies en ijsblokjes niet direct uit de diepvriesruimte in de mond nemen (gevaar voor verbranding door de zeer lage temperatuur).
- Flessen en blikjes met vloeistoffen – vooral koolzuurhoudende dranken – niet in de diepvriesruimte opslaan. De flessen en blikjes springen!
- Zorg dat de onderdelen van het koelcircuit niet beschadigd worden door bijv. met een scherp voorwerp in de koelleidingen van de verdamper te prikken, door een knik in de leidingen, door krassen in de oppervlaktelaag enz. Koelmiddel dat naar buiten spuit, kan tot oogletsel leiden.
- De be- en ontluchtingsopeningen mogen nooit afgedekt worden.
- Plint, uittrekbare manden of laden, deuren enz. niet als opstapje gebruiken of om op te leunen.
- Kinderen niet met het apparaat laten spelen. Ze mogen in elk geval nooit op de uittrekbare manden of laden gaan zitten of aan de deur hangen.

Bepalingen

Het apparaat is geschikt voor het invriezen en opslaan van levensmiddelen. Het is voor huishoudelijk gebruik bestemd.

Bij gebruik voor bedrijfsdoeleinden moeten de daarvoor geldende bepalingen in acht worden genomen.

Het apparaat voldoet aan de voorschriften voor koel- en vriesinstallaties ter voorkoming van ongevallen (VBG 20).

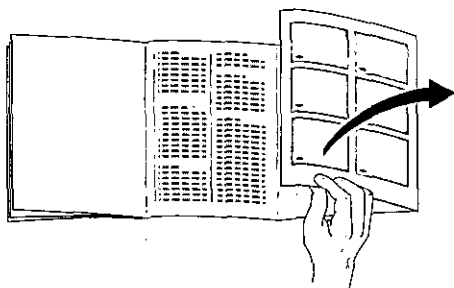
Het koelcircuit is op dichtheid gecontroleerd. Dit apparaat voldoet aan de veiligheidsbepalingen voor elektrische apparaten.

Let op de omgevings temperatuur

Het apparaat is geschikt voor gebruik in een ruimte met een temperatuur van +6°C tot +38°C.

**Onze bijdrage aan het beschermen van het milieu:
wij maken gebruik van kringlooppapier.**

Kennismaking met het apparaat



A.u.b. vóór het lezen de laatste bladzijden met afbeeldingen openvouwen.

Overzicht

Afb. ①

- 1-5 bedieningspaneel
- 6 ventilatierooster
- 7 werkblad
- 8 vriesrooster
- 9 diepvrieslade
- 10 Ventilatiestrook

Bedieningspaneel

Afb. ②

- 1 temperatuurkiezer
- 2 Superinvriestoets
- 3 Geel controlelampje
- 4 groen controlelampje
- 5 rood controlelampje

Plaatsing van het apparaat

Verwisselen van de deurophanging en onderbouw

zie bijgesloten montagevoorschrift

De juiste plaats

Elke droge, goed te ventileren ruimte is geschikt. Het apparaat liefst niet in de zon of naast een fornuis, radiator of andere warmtebron plaatsen. Is plaatsing naast een warmtebron niet te vermijden, maak dan gebruik van een warmte-isolerende plaat of neem de volgende minimumafstanden in acht:

naast elektrische fornuizen 3 cm
naast CV-installaties 30 cm.

Bij het plaatsen naast een ander koel- of vriesapparaat moet aan de zijkant ten minste 2 cm ruimte worden opengelaten om vorming van condensatiewater te vermijden.

Elektrische aansluiting

Het apparaat uitsluitend via een volgens de voorschriften aangebracht, randgeaard stopcontact met een zekering van 10 ampère of meer op 220 - 240 volt/50 herz wisselstroom aansluiten.

Ventilatie Tafelkoelkast

Afb. ① /6 en 10

De aan de achterkant van het apparaat vrijgekomen warme lucht moet ongehinderd afgevoerd kunnen worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt. De ventilatieroosters mogen in geen geval afgedekt zijn.

Ventilatie Underbouw-koelkast

Afb. ① /10

Beluchting en ontluchting van de koelmachine vinden via het ventilatie-rooster in de plint plaats. Het ventilatie-rooster mag in geen geval afgedekt zijn. Er mag ook niets voor geplaatst worden. Anders moet de koelmachine meer presteren waardoor het energieverbruik toeneemt.

Kontrolelampjes, alarmsignaal en thermometer

Afb. ②

Het groene controlelampje (4)

van de hoofdtoets brandt permanent, zolang het apparaat ingeschakeld en de toets ingedrukt is.

Het lampje gaat uit, wanneer het apparaat uitgeschakeld wordt en bij een stroomstoring.

Het gele controlelampje (3)

van de superinvriesschakelaar brandt alleen, wanneer de superinvriestoets wordt ingedrukt. Het lampje gaat uit, wanneer de superinvriestoets nogmaals ingedrukt wordt om hem uit te schakelen.

Het rode controlelampje (5)

van de alarmtoets gaat branden, wanneer het in de vrieskast te warm wordt, dus wanneer het vriesgoed gevaar loopt. Het kan ook tijdelijk branden zonder gevaar voor het vriesgoed:

- bij het in gebruik nemen van het apparaat
- wanneer er grote hoeveelheden verse levensmiddelen ingelegd worden
- wanneer de deur te lang open staat
- wanneer de thermostaat hoger wordt gezet (lagere temperatuur!)

Inschakelen, temperatuurkeuze, uitschakelen

Inschakelen en temperatuur instellen

Afb. ②

- Bij de ingebruikname de binnenkant van het apparaat en alle toebehoren schoonmaken (zie „Reinigen“)
- **Aansluiten**
Het apparaat op een geaard stopkontakt aansluiten.
- **Apparaat inschakelen**
Hoofdtoets (1) indrukken. Het groene en rode controlelampje gaan branden (2).
- **Temperatuur instellen**
Temperatuurregelaar (1) instellen. Hogere cijfers geven lagere temperaturen. Wij raden U het middelste cijfer aan.

Uitschakelen

Afb. ②

- Hoofdschakelaar (1) indrukken.
Het groene controlelampje gaat dan uit.
- Wanneer het apparaat gedurende langere tijd niet gebruikt wordt, moet het apparaat uitgeschakeld, ontdooit en schongemaakt worden.
De deur moet open blijven staan.

Attentie

Als de deur van het apparaat na het sluiten niet meteen weer geopend kan worden: twee à drie minuten wachten tot de ontstane onderdruk is opgeheven.

Door het koelsysteem kan zich op een aantal plaatsen al snel rijp op de vriesroosters afzetten. Dit heeft geen invloed op het functioneren van het apparaat of op het energieverbruik. Ontdooien is pas noodzakelijk als het totale oppervlak van het vriesrooster met een laag rijp of ijs van meer dan 5 mm bedekt is.

Invriezen en opslaan

Vriescapaciteit

Binnen 24 uur kunnen op het vriesrooster in het bovenste vriesvak de volgende hoeveelheden levensmiddelen in één keer worden ingevroren. Invriezen in de vriesladen heeft nauwelijks invloed op de maximale hoeveelheid levensmiddelen.

GSD

12 kg

Verpakken van levensmiddelen

Uitsluitend verse produkten gebruiken. De levensmiddelen luchtdicht verpakken zodat ze niet uitdrogen of hun smaak verliezen. Op de pakjes inhoud en datum vermelden.

Invriezen van levensmiddelen

De levensmiddelen kunnen overal in de vriesruimte worden ingevroren. Grotere hoeveelheden bij voorkeur meteen op de vriesroosters invriezen. Daar worden ze snel en met behoud van kostbare voedingsstoffen ingevroren.

De levensmiddelen naast elkaar op de vriesroosters plaatsen. Ingevroren produkten mogen niet in aanraking komen met de verse, nog in te vriezen levensmiddelen. Eventueel de al ingevroren produkten in de diepvriesladen resp. op de onderste roosters op elkaar stapelen.

Supervriezen

Als er in het apparaat al levensmiddelen zijn opgeslagen, dan moet de supervriestoets een paar uur vóór het opslaan van verse waren worden ingedrukt. In het algemeen is 4 tot 6 uur van tevoren voldoende. Wilt u de vriescapaciteit ten volle benutten, dan moet u rekening houden met 24 uur.

Kleinere hoeveelheden (tot 2 kg) kunnen zonder gebruik van de supervriestoets worden ingevroren.

Voor supervriezen de supervriestoets indrukken (afb. 2/3).

Het gele controlelampje gaat branden. De koelmachine loopt nu permanent. In het apparaat wordt een lage temperatuur bereikt. Na het inladen van de verse levensmiddelen de supervriestoets uitschakelen. Het invriesproces wordt nu automatisch geregeld.

Opslaan van levensmiddelen

Na het invriezen de koude-accu's* in het *bovenste vak op de levensmiddelen laten* liggen.

Als een grote hoeveelheid levensmiddelen moest worden opgeslagen, kunt u alle diepvriesladen, **behalve de onderste**, uit het apparaat nemen en de levensmiddelen direct op de roosters opstapelen.

Om de lucht in het apparaat goed te laten circuleren mogen de levensmiddelen niet tot boven de aangegeven grens (afb. 3/11) worden opgestapeld.

Flessen en blikjes met vloeistoffen die kunnen bevriezen, niet in de vrieskast bewaren. Ze springen tijdens het bevriezen.

Invriezen en opslaan

Vrieskalender*

Afb. 4/8

De cijfers bij de symbolen geven aan hoeveel maanden de betreffende levensmiddelen mogen worden opgeslagen. Let bij in de winkel gekochte diepvriesprodukten op de datum van verpakking of houdbaarheid. Gelijksortige levensmiddelen zoveel mogelijk in één lade bewaren.

Ontdooien en tips bij het ontdooien

Ontdooien

Een te dikke laag rijp of ijs op de vriesroosters vermindert de capaciteit van uw vrieskast, waardoor meer energie wordt verbruikt.

Ca. 4 uur vóór het ontdooien de supervriestoets indrukken om de levensmiddelen door en door te laten bevriezen. De laden in een dikke laag kranten of een deken wikkelen en op een koele plaats bewaren.

Deur van het apparaat open laten en de stekker uit het stopcontact trekken. Het dooiwater met een doekje opnemen en de binnenkant van de kast droogwrijven.

Tips bij het ontdooien

Om het ontdooiingsproces te versnellen, kunt u het beste een **pan met heet water** op één van de vriesroosters plaatsen. Plaats nooit elektrische verwarmingsapparaten in de vrieskast.

Wees voorzichtig met ontdooi-sprays. Deze kunnen explosieve gassen ontwikkelen, kunststofoplossende bestanddelen of drijfgassen bevatten of schadelijk zijn voor de gezondheid.

Rijp of ijs liefst niet afschrappen. Hierdoor kunnen de vriesroosters beschadigd worden.

(Dikke lagen rijp kunnen met een kunststof schraper voor een deel verwijderd worden. Het ijs nooit tot op het vriesrooster afschrappen.)

Het beste is om het apparaat te ontdooien.

Waarschuwing: om het ontdooiproces te versnellen geen andere mechanische toestellen of kunstmatige hulpmiddelen gebruiken dan door de fabrikant aanbevolen.

Schoonmaken

Vóór het schoonmaken altijd de stekker uit het stopcontact trekken resp. de zekering uitschakelen of losdraaien.

Geen stoom- of hogedrukapparaten gebruiken. Door de hete stoom kunnen de oppervlakte en de elektrische onderdelen beschadigd worden.

De elektrische veiligheid van het apparaat wordt nadelig beïnvloed.

Het verdient aanbeveling om na het ontdooien het apparaat schoon te maken. Het sop mag niet in het bedieningspaneel terechtkomen. Met lauw water met een scheutje afwasmiddel kunt u het hele apparaat schoonmaken, behalve de deurafdichting.

Geen zand- of zuurhoudende middelen, c. q. chemische oplosmiddelen gebruiken. De deurafdichting alleen met schoon water wafnemen en grondig droogwrijven. De vriesladen kunnen eruit genomen worden en apart worden afgewassen. Trek de lade uit tot u niet verder kunt. Naar boven kantelen en eruit lichten.

Tips om energie te besparen

- Het apparaat in een koele, goed te ventileren ruimte plaatsen. Niet in de zon of in de buurt van een warmtebron (radiator etc.) plaatsen.
- Hete spijzen pas na het afkoelen in de vrieskast zetten.
- Diepvrieswaren eerst in de koelkast leggen om te ontdooien. U benut daarmee de in de diepvriesprodukten aanwezige koude om de levensmiddelen in de koelkast te koelen.
- Apparaat bij ijsvorming ontdooien. Een dikke laag ijs vermindert de afgifte van kou aan de diepvrieswaren waardoor het energieverbruik stijgt.
- Bij het in- en uittladen de deur zo kort mogelijk openen. Hoe korter de deur geopend wordt, des te minder ijs zich kan afzetten op de vriesroosters.
- Bij het invriezen en opslaan van levensmiddelen de koude-accu's direct op de levensmiddelen in het bovenste vriesvak leggen.

Servicedienst

Afb. ⑪ typeplaatje

Als u de hulp van de Servicedienst inroept, geef dan het E-nummer (12) en het FD-nummer (13) op.

U vindt deze gegevens op het typeplaatje links naast de bovenste vrieslade.

Kleine storingen zelf verhelpen

Ga – alvorens de Servicedienst in te schakelen – aan de hand van de volgende punten eerst even na of u de storing zelf kunt verhelpen. Als u om een monteur vraagt, en het blijkt dat hij alleen maar een advies hoeft te geven (bijv. over de bediening of het onderhoud van het apparaat) om de storing te verhelpen, dan moet u, ook in de garantietijd, de volledige kosten van dat bezoek betalen.

Storingen

Eventuele oorzaken

abnormale geluiden

het apparaat staat niet waterpas of een vreemd voorwerp is in de omgeving van de koelmachine beklemd geraakt
een onderdeelje aan de achterwand kan niet vrij trillen en raakt het apparaat of de muur
– buig dit deeltje voorzichtig opzij

controlelampjes functioneren niet

controleer of er stroom is, de stekker in het stopcontact zit, of het apparaat is ingeschakeld.

het rode temperatuur-controlelampje (afb. 2/5) blijft branden

de deur werd te vaak geopend er werden grote hoeveelheden verse levensmiddelen ingevroren de temperatuurkiezer werd op een hoger cijfer ingesteld.
Ventilatioerooster is afgedekt een vreemd voorwerp is tussen de koelmachine en de muur beklemd geraakt.

Als de storing aan de hand van bovengenoemde punten niet verholpen kan worden, schakel dan de Servicedienst in.

Voer zelf geen reparaties aan het apparaat uit, vooral niet aan de elektrische onderdelen. De deur niet onnodig openen om koudeverlies te vermijden.

Vanhan laitteen hävittäminen, turvallisuusohjeita ja varoituksia

Vanhan laitteen hävittäminen

Noudata seuraavia ohjeita, kun vaihdat vanhan laitteen tilalle uuden.

Tee käytöstä poistettu laite heti käyttökelvottomaksi. Irrota verkkopistoke pistorasiasta ja katkaise liitäntäjohto. Poista tai riko kaapin jousi- tai salpalukko, jotta leikkivät lapset eivät jää vahingossa kaapin sisään ja joudu hengenvaaraan.

Kylmälaitteiden jäähdytyskoneisto ja eristeet on hävitettävä asianmukaisesti ja ympäristöystävällisesti. Niissä on myös arvokkaita aineita, jotka olisi saatava uusiokäsittelyyn. Kun poistat vanhan kylmälaitteen käytöstä, toimita se tästä syystä kunnan tai kaupungin jätehuoltopisteeseen. Jos Sinulla on kysyttävää, käännä kunnan tai kaupungin jätehuoltoasioista vastaavien henkilöiden puoleen tai ota yhteys myyjäliikkeeseen. Huolehdi siitä, että laitteen putket eivät vaurioidu matkalla jätehuoltopisteeseen.

Uuden laitteen pakkausmateriaalin hävittäminen

Kaikki laitteen pakkauksessa käytetyt materiaalit ovat ympäristöystävällisiä ja ne voidaan kierrättää.

Pahvi on valmistettu 80%–100%:sesti uusiopaperista.

Muovikalvot ovat polyeteeniä (PE), kiinnityssiteet polypropeeniä (PP) ja pehmustemateriaali vaahdotettua polystyreeniä (PS), joka ei sisällä CFC-yhdisteitä. Nämä materiaalit ovat puhtaita hiilivety-yhdisteitä ja siten kierrätettävissä. Lajittelu ja uusiokäyttö säästää raaka-aineita ja vähentää jätteiden määrää.

Jätehuoltopisteiden osoitteet saat tietoonsi kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Osallistu ympäristöystävälliseen jätehuoltoon toimittamalla pakkausmateriaali kierrätykseen.

Turvallisuusohjeita ja varoituksia

Lue käyttö- ja asennusohjeet huolellisesti ennen uuden laitteen käyttöönottoa. Niissä on tärkeitä laitteen asennukseen, käyttöön ja huoltoon liittyviä ohjeita.

Säilytä käyttö- ja asennusohjeet huolellisesti, jotta laitteen mahdollinen uusi omistaja voi tutustua niihin.

Valmistaja ei ole vastuussa, jos alla olevia ohjeita ei noudateta:



Tämän laitteen jäähdytyskoneisto sisältää jonkin verran isobutaania (R 600a). Kyseessä on ympäristöystävällinen, mutta herkästi syttyvä luonnonkaasu. Huolehdi tämän vuoksi siitä, että jäähdytysnestekierron osat eivät vaurioidu kuljetuksen ja asennuksen aikana. Vältä vauriotapauksessa avotulta ja pidä sytytyslähteet loitolla sekä tuuleta muutamia minuutteja huonetta, jonne laite on sijoitettu.

Jotta jäähdytysnestekierron vuototapauksessa ei pääse syntymään herkästi syttyvää kaasu-ilmasesta, laite on sijoitettava huoneeseen, joka on tarpeeksi suuri huomioon ottaen laitteen jäähdytysnestemäärä. Jäähdytysnesteen R 600a 8 g kohti sijoitustilan tulee olla vähintään 1 m³. Laitteen jäähdytysnestemäärä on ilmoitettu laitteen sisäpuolella olevassa tyyppikilvessä.

Mahdollinen enimmäismäärä jäähdytysnestettä on tällä hetkellä 40 g; tällöin ei ole vaaraa, jos huone, johon laite sijoitetaan, on kooltaan vähintään 5 m³.

Turvallisuusohjeita ja varoituksia, määräyksiä

- Jos laite on vaurioitunut, sitä ei saa ottaa käyttöön. Ota yhteys myyntiliikkeeseen, jos olet epävarma.
- Liitäntä ja asennus on tehtävä asenhusohjeiden mukaisesti. Sähköliitäntäarvojen täytyy vastata tyyppikilvessä annettuja arvoja.
- Laitteen sähköturvallisuus on taattu ainoastaan silloin, kun laite asennetaan määräysten mukaisesti talon maadoitusjärjestelmään.
- Kytke vikatilanteissa sekä ennen laitteen huoltoa ja puhdistusta laite irti sähköverkosta irrottamalla pistoke pistorasiasta tai poistamalla sulakkeet. Vedä pistokkeesta, älä liitäntäjohtoasta.
- Sähkölaitteiden korjaukset saa tehdä vain koulutettu sähköasentaja. Ammattitaidottomasti tehdyistä korjauksista saattaa aiheutua käyttäjälle vakavia vahinkoja.
- Alkoholi- ja polttoainepitoiset aineet on säilytettävä pystyasennossa tiivisti suljettuna. Kylmälaitteessa ei saa säilyttää räjähdysalttiita aineita (esim. spraykermavaahtoa, suihkepulloja) – **räjähdysvaara!**
- Pakastinosassa säilytettyä jäätelöä tai jääpaloja ei saa laittaa heti suuhun (jäätymisvamman vaara erittäin alhaisten lämpötilojen johdosta).
- Jäähdytysnestekierron osat eivät saa vaurioitua. Varo esim. että terävät esineet eivät pääse puhkaisemaan rikki höyrystimen jäähdytysnestekanavia, että putket eivät taitu, että kaapin sisävaippa ei naarmuunnu jne. Ulosroisku jäähdytysneste voi syttyä tuleen tai aiheuttaa silmävammoja.
- Älä peitä ilmankiertoaukkoja äläkä aseta mitään niiden eteen.
- Älä astu jalustan, ulosvedettävien osien, ovien jne. päälle äläkä nojaa niihin.
- Älä anna lasten leikkiä kylmälaitteella. Missään tapauksessa lapset eivät saa istua esim. ulosvedettävien laatikoiden päälle tai roikkua ovesa.
- Kun kylmälaitte on lukollinen, säilytä avain poissa lasten ulottuvilta.

Määräykset

Laite soveltuu elintarvikkeiden säilytykseen ja pakastamiseen kotitalouksissa. Kun laite on ammattimaisessa käytössä, on noudatettava elinkeinoalaa koskevia määräyksiä.

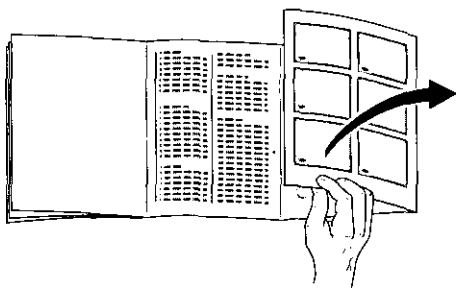
Laite vastaa kylmälaitteiden turvallisuusmääräyksiä (VBG 20). Jäähdytyskierron tiiviys on testattu. Tuote vastaa sähkölaitteille asetettuja asianmukaisia turvallisuusmääräyksiä.

Ympäristön lämpötila

Ympäristön lämpötilan tulee olla +6°C – +38°C.

Suojellemme ympäristöä –
käytämme uusiopaperia.

Laitteeseen tutustuminen



Ole hyvä ja käännä esille käyttöohjeen lopussa olevat kuvasivut ennen lukemista.

Yleiskuva

Kuva ①

- 1-5 Käyttönapulat
- 6 Tuuletusristikko
- 7 Pöytälevy
- 8 Pakastekalenteri
- 9 Pakastekori
- 10 Jossa ilmastointiaukko

Käyttönapulat

Kuva ②

- 1 Termostaatti
- 2 Pakastuskytkin
- 3 Keltainen merkkivato
- 4 Pääkytkin ja vihreä kytkentävalo
- 5 Punainen merkkivato

Laitteen asennus

Oven saranoitten vaihto ja sijoittaminen kalusteisiin

oheisen asennusohjeen mukaan.

Laitteen sijainti

Aseta laite mieluiten kuivaan, hyvin ilmastoituun tilaan. Älä aseta laitetta auringonpaisteeseen tai liedon, lämpöpatterin tms. lähelle. *Ellei tämä ole mahdollista, käytä välis-sä tarkoitukseen soveltuvaa eristyslevyä tai aseta laitteet niin, että pakastimen etäisyys on vähintään 3 cm sähkölieteen 30 cm öljy- tai hiilieliteen.*

Jos asetat pakastimen toisen jää- tai pakastekaapin viereen, jätä laitteitten väliin vähintään 2 cm väliä ulkoseiniin muodostuvan kosteuden välttämiseksi.

Sähköliitäntä

Pistotulppa tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.

Ilmankierto

Kuva ①/6 ja 10

Kaapin takaosassa lämmentyneen ilman on voitava esteettä poistua. Jäähdytyskoneiston on muuten lisättävä tehoa ja se taas kohottaa virrankulutusta. Tästä syystä ei ilmankiertoaukkoja saa missään tapauksessa saa peittää.

Ilmankierto Työtason alle upotettava jääkaappi-pakastin

Kuva ①/10

Jäähdytyskoneen ilmastointi tapahtuu vain sokkelissa olevan ilmanvaihtoritilän kautta. Ilmanvaihtoritilää ei missään tapauksessa saa peittää tai pistää jotain sen eteen. Muutoin jäähdytyskoneen on käytävä useammin ja sähkönkulutus kasvaa.

Merkkivalot, hälytysääni ja pakkasmittari

Kuva 2

Vihreä kytkentävalo (4)

Pääkytikimen vihreä kytkentävalo palaa aina, kun kaappi on kytkettynä päälle ja pääkytkin on painettu alas. Se **sammuu**, kun kaappi kytketään pois päältä ja kun virta katkeaa.

Keltainen merkkivalo (3)

Pikapakastuksen keltainen merkkivalo palaa vain silloin, kun pikapakastuskytkintä on painettu. Se **sammuu**, kun pikapakastuskytkintä painetaan uudelleen.

Punainen hälytysvalo (5)

Hälytysäänen punainen hälytysvalo palaa, jos kaapissa on liian lämmin, ja pakasteet ovat siten vaarassa.

Punainen hälytysvalo palaa, eivätkä pakasteet silti ole vaarassa seuraavissa tapauksissa:

- kun laite otetaan juuri käyttöön,
- kun sijoitetaan suuria määriä elintarvikkeita pakastumaan,
- kun kaapin ovea on pidetty pitkään auki.

Käyttöönotto, lämpötilan säätö, katkaisu

Käyttöönotto ja lämpötilan säätö

Kuva 2

- Ennen kuin otatte pakastimen käyttöön, puhdistakaa se sisältä, samoin kaikki lisävarusteet. (Katso kohta puhdistus.)
- **Kaapin kytkentä**
Pistotulppa tulee liittää määräysten mukaisesti asennettuun pistorasiaan.
- **Kaapin käynnistys**
Painetaan pääkytkintä (1).
Vihreä ja punainen merkkivalo syttyy, hälytysääni* soi (2).
- **Lämpötilan valinta***
Lämpötilanvalitsin 1) säädetään halutulle lukemalle. Mitä korkeampi lukema säädetään, sitä alhaisempi lämpötila pakastimessa. Suosittelemme keskilukemaa.

Huom.!

Kaapin sulkemisen jälkeen saattaa sisälle syntyä alipainetta, jolloin ovea ei saa heti auki. Odota 2-3 minuuttia, niin alipaine on tasaantunut ja ovi aukeaa. Jäähdytysjärjestelmä voi aiheuttaa paikoin nopeaa ritilöitten huurtumista. Tämä ei vaikuta laitteen toimintaan eikä sähkön kulutukseen. Sulatus on tarpeen vasta sitten, kun pakasteritilä on kauttaaltaan n. 5 mmn paksuisen huurrekerroksen peitossa.

KytKentä pois päältä

Kuva 2

- Painakaa pääkytkintä (1).
Vihreä kytkentävalo sammuu (2).
- Jos ette tarvitse kaappia pitkään aikaan, sulattakaa ja puhdistakaa se ja jättäkää ovi auki.

Pakastaminen ja säilytys

Pakastusmäärä

Voit pakastaa kerralla vuorokauden kuluessa seuraavan määrän elintarvikkeita ylimmässä lokerossa suoraan ritilän päällä. Jos pakastat elintarvikkeet pakastekoreissa, pienenee suurin määrä hieman.

GSD

12 kg

Pakasteitten pakkaaminen

Käytä pakastamiseen vain tuoreita, moitteettomia elintarvikkeita. Pakkaa ne ilmatilviliesti, etteivät ne menetä makuaan tai kuivu. Kirjoita pakettiin sisältö ja päivämäärä.

Pakastaminen

Voit sijoittaa pakastettavat elintarvikkeet kaikkialle kaappiin. Pakasta suuremmat määrät mieluiten suoraan ritilöillä, jossa ne jäätyvät nopeasti ja hellävaroen. Levitä elintarvikkeet ritilöille. Jo pakastetut tuotteet eivät saa joutua kosketuksiin vielä sulien tuotteitten kanssa, joten on parasta siirtää jäiset elintarvikkeet toiseen lokeroon tai alemmille ritilöille.

Pikajääditys

Jos pakastimessa on jo pakasteita, kytke ennen tuoreitten elintarvikkeitten pakastamista pikajääditys toimimaan. Yleensä riittää 4-6 tunnin pikajääditys. Jos alat pakastaa maksimimäärän tuoreita tuotteita, kytke pikajääditys toimimaan jo vuorokautta aikaisemmin. Pienemmät määrät (alle 2 kg) voi pakastaa ilman pikajääditystä.

Pakastaminen ja säilytys

Kytke pikajäädytys painamalla pikajäädytys-kytkintä (kuva 2/3). Keltainen merkkivalo syttyy toiminnan merkiksi. Jäähdytyskoneisto toimii nyt jatkuvasti ja laitteen sisälämpötila laskee.

Kun tuoreet tavarat on sijoitettu pakastimeen, voit katkaista pikajäädytyksen. Laite säätää pakastuksen automaattisesti ja siirtyy sitten takaisin energiaa säästävään normaaliin säilytystoimintaan.

Pakastekalenteri*

Kuva 4/8

Keskirivin numerot ilmoittavat vastaavien tuotteitten säily-vyyden kuukausissa.

Kaupasta valmiina ostetuissa pakasteissa on viimeinen säilytyspäivä tai valmistuspäivä, joka on otettava huomioon.

Säilytä samantyyppiset elintarvikkeet samassa lokerossa.

Elintarvikkeitten säilytys

Kun pakasteita on paljon, voit poistaa kaapista kaikki pakastekorit **paitsi alinta koria** ja pinota pakasteet suoraan ritoille.

Älä pinoa pakasteita sivureunan (kuva 3/11) ohi, jotta pakastimessa oleva ilma voi kiertää esteettä.

Jäätynyttä nestettä sisältävät pullot ja tölkit eivät kuulu pakastimeen. Pullot särkyvät, tölkit repeävät.

Sulatus ja sen nopeuttaminen

Sulatus

Paksu jää - tai huurerekerros ritilöitten päällä heikentää pakastimen tehoa ja lisää sähkön kulutusta.

Kytke pikajäädys toimimaan n. 4 t ennen sulatusta, jotta pakasteet jäätyvät hyvin.

Kiedo korit paksultai sanomalehtiin tai peitteisiin ja siirrä ne viileään huoneeseen sulatuksen ajaksi.

Jätä kaapin ovi auki ja irroita kosketin *pistorasiasta*.

Pyyhi sulatusvesi rievulla ja kuivaa kaapin sisäpuoli huolellisesti.

Sulatuksen nopeuttaminen

Voit nopeuttaa sulatusta parhaiten asettamalla **kattilasliisen kuumaa vettä** ritilälle.

Älä missään tapauksessa aseta sähkölämmintä kaapin sisään.

Varovaisuus on paikallaan myös sulatusspraytä käytettäessä, sillä se saattaa muodostaa räjähtäviä kaasuja, sisältää kaappimateriaalia vahingoittavia liuotteita ja huokoistus-aineita tai olla terveydelle *haitallinen*.

Älä raaputa huurretta ja jäätä ritilöistä, etteivät ne vahingoitu.

(Paksumpaa huurerekerrosta voit ohentaa muovisella riipimellä, mutta älä kaavi kerrosta pois ritilää myöten.)

Parasta on vain sulattaa laite.

Varoitus: Älä käytä sulamisen nopeuttamiseksi muita mekaanisia välineitä tai apuainelaitteita kuin valmistajan suosittelemia.

Puhdistus

Irrota pistoke pistorasiasta tai kytke sulakkeet pois päältä tai kierrä ne irti *ennen laitteen puhdistamista*.

Älä käytä höyrypuhdistimia. Kuuma höyry voi vahingoittaa vaipan pintaa ja *sähkölaitteita*.

Laitteen sähköturvallisuus ei tällöin ole enää taattu.

Laite olisi parasta puhdistaa aina sulatuksen jälkeen.

Puhdistusvesi ei saa joutua käytönappuloihin. Voit puhdistaa koko kaapin (paitsi oven tiivistettä) haalealla vedellä, johon on lisätty hieman astianpesuainetta. Hankaavat tai happopitoiset pesuaineet sekä liuotteet eivät sovellu kaapin puhdistukseen.

Pakastekorit voi irroittaa puhdistusta varten, kts. kuva 5. Vedä jarrulla varustettu kori ulospäin, nosta sitten ylöspäin ja ota pois kaapista.

Kun kaappi on pyyhitty kuivaksi, liitä se jälleen verkkoon ja kytke toimimaan.

Energiansäästövihjeitä

- Sijoita laite viileään, hyvin tuuletettuun tilaan, pois auringonvalosta ja lämmönlähteistä (esim. lämpöpatterit).
- Lämpimät ruoat jäädytetään ennen pakastamista.
- Sulata pakasteet jääkaapissa. Näin voit käyttää pakasteitten kylmyyden jäädyttämään jääkaappia.
- Sulata laite heti jääpeitteen syntyessä. Paksu jääkerros heikentää jäädytystehoa ja kohottaa virrankulutusta.
- Avaa kaapin ovi mahdollisimman lyhyesti, täten ritilöihin ei muodostu jäätä niin nopeasti.
- Kun varastoit tai pakastat elintarvikkeita, aseta kylmävaraajat ylimpään lokeroon suoraan elintarvikkeitten päälle.

Huolto

Kuva 4 Tyypikilpi

Kun kutsut huoltomiehen, ilmoita laitteen E-numero (13) ja FD-numero (12). Löydät ne tyypikilvestä, joka on pakastekaapin vasemmassa sisäseinässä ylimmän korin kohdalla.

Pienten häiriöiden korjaaminen

Tarkista, voitko seuraavan luettelon avulla poistaa pienet häiriöt itse, ennen kuin kutsut huoltomiehen apuun.
Jos laitteessa ei ole vikaa, joudut korvaamaan huoltomiehen työkulut myös takuuaikana.

Häiriö

Mahdollinen syy

Sivuaänet:

Laite ei ehkä ole suorassa tai tukevasti paikoillaan. Jäähdytys-laitteistoon on joutunut roska tai muu vieras esine. Takaseinän verkosto ei voi väristä vapaasti, vaan koskettaa seinää tai laitetta – taivuta verkosto varovasti irralleen.

Merkkivalot eivät pala:

Tarkista, onko verkossa virta, onko pistoke oikein pistorasiassa – onko laite kytkettyä.

Lämpötilan varoitusvalo, kuva 2/5 (punainen), palaa jatkuvasti:

Ovi aukaistu liian usein tai sisään pantu paljon pakastettavia elintarvikkeita yhdellä kertaa.
Termostaatti säädetty kylmemmälle.
Jalustan tuuletusaukko tai tuuletusritilä tukittu.
Jäähdytyslaitteiston ja seinän väliin on joutunut asiaankuulumaton esine tai roska.

Jos et voi poistaa pakastimen toimintahäiriötä ylläolevien ohjeitten mukaan, kutsu huoltomies apuun.

Älä yritä itse korjata laitetta, varsinkaan sen sähköosia.
Tarpeeton oven avaaminen kohottaa kaapin sisälämpötilaa.

Sikkerhed og miljø

Når gamle apparater skal kasseres:

Sikkerhedsforanstaltninger

Inden det gamle skab kasseres, skal det gøres ubrugeligt. Stikket trækkes ud, og tilslutningskablet skilles ad. Snaplåse fjernes eller ødelægges – derved forhindres det, at legende børn spærrer sig selv inde og kommer i livsfare!

Køle- og fryseskabe indeholder fluorklor-kulbrinte (Freon) i kølekredsen og isolationen. Denne fluorklor-kulbrinte kan skade atmosfærens ozonlag. Den kommunale genbrugsstation skal derfor kontaktes for fjernelse af gamle køle- og fryseskabe. Det er vigtigt, at kølekredsløbet i skabet ikke beskadiges under transporten til miljøvenlig affaldsdestruktion.

Når emballage skal kasseres

Produktet har været effektivt emballeret under transporten. Ved konstruktion af emballagen, har vi bestræbt os på, at der kun bruges det absolut nødvendige materiale.

Emballagen er fremstillet af miljøvenlige materialer og kan behandles som andet normalt affald.

Folier er fremstillet af polyætylen (PE), emballagebånd af polypropylen (PP) og opskummende polystyroldele (PS) er fri for freon.

Disse materialer er rene kulbrinteforbindelser og kan genbruges, hvis de afleveres til genbrugspladser.

Ved genbrug af materialerne spares råstoffer og affaldsmængden bliver mindre.

Brug genbrugsordningerne for emballage og ældre apparater og vær med til at skåne miljøet. Er der tvivl om ordningerne, og hvor genbrugspladserne er placeret, kan kommunen kontaktes.

Vær opmærksom på

De vedlagte brugs- og monteringsvejledninger gennemlæses omhyggeligt. De indeholder vigtige oplysninger om installation, brug og vedligeholdelse af fryseskabet.

Brugs- og monteringsvejledningen bør opbevares omhyggeligt til brug for den, der eventuelt måtte overtage køle-/fryseskabet.

Producenten hæfter kun, hvis nedenstående overholdes:



Dette skab indeholder en ringe mængde af kølemidlet Isobutan (R 600a), et naturgas produkt, som er meget miljøvenligt, men brandbart. Ved transport og opstilling af skabet, skal De være opmærksom på, at kølekredsløbet ikke er blevet beskadiget. Er skabet beskadiget, undgå da åben ild i rummet, sørg for at lufte ud i rummet, hvor skabet er placeret.

Rumstørrelsen hvor skabet placeres, er afhængig af kølemiddel mængden i skabet. Pr. 8 g kølemiddel R 600a, skal rummet være mindst 1 m³. Kølemiddelmængden i Deres skab finder De på typeskiltet inde i skabet. Hvis skabet lækker, kan der opstå en ikke brandbar gas- og luftblanding, som er ufarlig, hvis størrelsen på rummet er i overensstemmelse med mængden af kølemiddel. Den største mængde kølemiddel er for tiden 40 g, altså ingen fare, hvis rummet, hvor skabet er placeret er mindst 5 m³.

Sikkerhedsanvisninger

- Hvis skabet er beskadiget, må dette ikke tages i brug. Kontakt omgående Deres forhandler.
- Opstilling og tilslutning af skabet skal foretages efter monteringsvejledningen. Den elektriske tilslutning, skal stemme overens, med det der er angivet på typeskiltet.
- Den elektriske sikkerhed på skabet er kun garanteret, når der er forskriftsmæssig jord installeret i hovedinstallationen.
- I tilfælde af fejl ved vedligeholdelse og rengøring trækkes stikket ud, eller sikringen skrues ud.
Træk i stikket – ikke i ledningen.
- Reparationer på el-apparater må kun udføres af fagfolk.
- Spiritus med høj alkoholprocent må kun opbevares i tæt lukkede og opretstående flasker, og der må ikke opbevares eksplosive stoffer i skabet – **eksplosionsfare!**
- Ispinde og isterninger må ikke tages direkte ud af fryseren og puttes i munden (risiko for forbrænding pga., meget lave temperaturer).
- Væsker i flasker og dåser må ikke opbevares i fryseren. Flasker og dåser springer.
- Kølekredsløbets dele må ikke beskadiges, eksempelvis må der ikke stikkes hul på fordampersens kølemiddelkanaler, rørledninger må ikke bøjes, overfladebelægninger må ikke skræbes af osv. Kølemiddel kan give øjenskader.
- Ventilations- og udluftningsåbninger på skabet må ikke dækkes til eller spærres.
- Sokkel, udtræk, døre osv. må ikke anvendes som „trinbræt“ eller støtte.
- Lad ikke børn lege med skabet. De kan i værste fald hænge i skabets døre, eller træde på skufferne.
- Hvis der er lås på skabet, skal nøglen opbevares uden for børns rækkevidde.

Anvendelsesområde

Skabet er velegnet til indfrysning og opbevaring af madvarer.

Det er beregnet til anvendelse i husholdningen.

Såfremt det bruges erhvervsmæssigt, skal de bestemmelser, der er gældende for det pågældende erhverv, overholdes.

Det er i overensstemmelse med tysk „Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen“ (VBG 20).

Kølekredsløbet er tæthedsprøvet.

Dette produkt opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser for el-apparater.

Reparationer på el-apparater må kun udføres af fagfolk.

Ved ukyndige reparationer kan der opstå betydelig fare for den der benytter apparatet.

Bestemmelser

Skabet egner sig til indfrysning og lagring af fødevarer og til fremstilling af isterninger.

Det er beregnet til anvendelse i private husholdninger.

Ved erhvervsmæssig brug skal de for det pågældende erhverv gældende bestemmelser overholdes.

Det opfylder kravene i tysk „Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen“ VBG 20.

Kølekredsløbet er tæthedsprøvet.

Dette produkt opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser for el-apparater.

Rumtemperaturen

Skabet er egnet til rumtemperaturer på +6°C til +38°C.

Vær opmærksom på

Anvendelsesområde

Skabet er velegnet til indfrysning og opbevaring af madvarer.

Det er beregnet til anvendelse i husholdningen.

Såfremt det bruges erhvervsmæssigt, skal de bestemmelser, der er gældende for det pågældende erhverv, overholdes.

Det er i overensstemmelse med tysk „Unfallverhütungsvorschrift für Kälteanlagen“ (VBG 20).

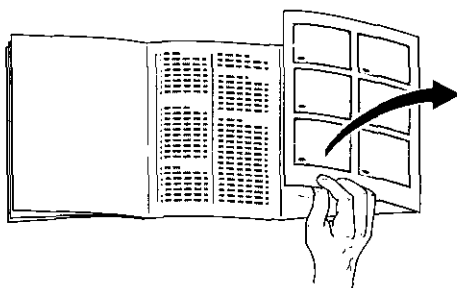
Kølekredsløbet er tæthedsprøvet.

Dette produkt opfylder de gældende sikkerhedsbestemmelser for el-apparater.

Reparationer på el-apparater må kun udføres af fagfolk.

Ved ukyndige reparationer kan der opstå betydelig fare for den der benytter apparatet.

Udstyr



Før De læser dette afsnit, bør De folde de sidste sider med fotos ud.

Fryseskabet

III. ①

- 1-5 Betjeningspanel
- 6 Ventilationsgitter
- 7 Bordplade
- 8 Frysekalender*
- 9 Indfrysningsskuffe
- 10 Ventilationsåbning

Betjeningspanel

III. ②

- 1 Temperaturvælger, Hoved kontakt
- 2 Kontakt for „superindfrysning“ med gul kontrollampe
- 3 Gul kontrollampe
- 4 Grøn kontrollampe
- 5 Rød kontrollampe

Placering af skabet

Vending af døranslag og understøtning

Se vedlagte monteringsvejledning

Opstillingssted

Ethvert rum, der er tørt og godt ventileret, er egnet som opstillingssted. Undgå at placere skabet i direkte sollys eller i nærheden af en varmekilde som f.eks. ovn, radiator etc. Såfremt De kun har plads til skabet umiddelbart ved siden af en varmekilde, bør De anvende en egnet isoleringsplade eller overholde følgende mindstemål til varmekilden:

Til el-ovn 3 cm

Til olie- eller kulopvarmet ovn 30 cm.

Såfremt skabet skal placeres ved siden af et andet køle- eller fryseskab, skal der være mindst 2 cm afstand mellem skabene for at forhindre, at der dannes kondensvand.

Opstilling

Skabet sættes på plads. evt. ujævnheder i gulvet udlignes.

Elektrisk tilslutning

Skabet må kun tilsluttes 220-240 V vekselstrøm (50 Hz) via en stikdåse, der er korrekt installeret. Der skal bruges en sikring på 10 ampere eller mere.

Dette køleskab/Denne fryser skal ekstrabeskyttes ifølge stærkstrømsreglementet. Dette gælder også, selv om der er tale om udskiftning af et/en eksisterende køleskab/fryser, der ikke har været ekstrabeskyttet. Formålet med ekstrabeskyttelsen er at beskytte brugeren mod farlige elektriske stød i tilfælde af fejl.

I boliger opført efter 1. april 1975 vil alle stikkontakter i køkken og eventuelt bryggers være omfattet af en ekstrabeskyttelse.

I boliger opført før 1. april 1975 er ekstrabeskyttelsen i orden, hvis der er installeret HFI-afbryder, som omfatter den stikkontakt, køleskabet/fryseren skal forbindes til.

I begge disse tilfælde skal der,

- hvis stikkontakten er for trebenet stikprop, benyttes en trebenet stikprop, og lederen med grøn/gul isolation skal tilsluttes jordklemmen (mærket ↓),
- hvis stikkontakten kun er for tobenet stikprop, benyttes en tobenet stikprop.

I alle andre tilfælde bør De lade en autoriseret elinstallatør undersøge, hvordan De nemmest får ekstrabeskyttet køleskabet/fryseren. Elektricitetsrådet anbefaler, at den krævede ekstrabeskyttelse udføres med HFI-afbryder.

Ventilation Bord-køleskab

billede ①/6 og 10

Den opvarmede luft fra køleskabets bagvæg skal uhindret kunne trække bort. Ellers skal køle-elementet yde mere, og det forhøjer strømforbruget. Derfor må ventilationsåbningerne under ingen omstændigheder afdækkes.

Ventilation underbygnings-køleskab

billede ①/10

Den opvarmede luft fra køleskabets bagvæg skal uhindret kunne trække bort. Ellers skal køle-elementet yde mere, og det forhøjer strømforbruget. Derfor må ventilationsåbningerne under ingen omstændigheder afdækkes.

Kontrollamper og temperaturindikator

III. ②

Grøn netkontrollampe (4)

i hovedkontakten lyser uafbrudt, når skabet er i drift og hovedkontakten er tilsluttet. Den slukkes, når skabet slås fra, eller når strømmen svigter.

Gul kontrollampe (3)

i superindfrysningskontakten lyser kun, når superindfrysningstasten er trykket ind. Den slukkes, når superindfrysningstasten trykkes ind igen for afbrydning.

Rød kontrollampe (5)

i kontakt for akustisk signal lyser, når det er for varmt i fryseskabet og der derfor er fare for, at dybfrostvarerne fordærves. Der er imidlertid ikke nogen fare for dybfrostvarerne, såfremt den lyser kortvarigt:
når skabet tages i brug,
når der lægges større mængder friske madvarer i skabet,
når døren er åben i for lang tid og
når temperautvælgeren indstilles på et højere tal (koldere temperatur).

Start, temperaturvalg, stop

Start og temperaturvalg

III. ②

- Skabet og alle tilhørende dele rengøres før ibrugtagning (jfr. Rengøring)
- **Tilslutning**
Skabet må kun tilsluttes 220-240 V vekselstrøm (50 Hz) via en stikdåse, der er forskriftsmæssigt installeret.
Der skal bruges en sikring på 10 ampere.

● Start

Hovedkontakten (1) tændes.
Den grønne og den røde kontrollampe lyser, akustisk signal* sætter i gang (2).

● Indstilling af temperatur

Temperaturvælgeren (1) indstilles på et tal. Højere tal giver lavere temperaturer.
Vi anbefaler et middeltal.

NB!

Såfremt De ikke straks kan åbne døren, efter at fryseskabet er lukket, skal De blot vente 2-3 minutter, indtil det undertryk, der er opstået, er blevet udlignet.
Betinget af kundesystemet kan fryseristene mange steder hurtigt rime til. Dette har ingen indflydelse på funktion eller strømforbrug.
Afrimning er først nødvendig, når der er et mere end 5 mm tykt lag rim eller is på fryseristen.

Stop

III. ②

- Hovedkontakt (1) trykkes ind.
Grøn kontrollampe slukker (2).
- Såfremt skabet ikke bruges i længere tid: skabet slås fra, afrimes og rengøres.
Døren bør stå åben.

* findes ikke på alle modeller

Indfrysning og opbevaring

Indfrysningsskapacitet

Følgende mængder madvarer kan indfryses pr. døgn på én gang i det øverste rum direkte på fryseristen. Ved indfrysning i indfrysningsskuffen forringes mængden ubetydeligt.

GSD

12 kg

Indpakning af madvarer

Der bør kun anvendes helt friske madvarer. Madvarerne emballeres lufttæt, således at de ikke mister deres smag eller bliver tørre. Pakkerne mærkes og forsynes med dato.

Indfrysning af madvarer

Indfrysning af madvarer kan foretages overalt i skabet. Større mængder madvarer bør dog fortrinsvis indfryses på indfrysningsskuffene. Her indfryses varerne særligt hurtigt og dermed også skånsomt. Madvarerne breddes ud på fryseristen. Madvarer, der allerede er nedfrosset, må ikke komme i kontakt med de madvarer, der skal indfryses. Såfremt det viser sig nødvendigt, flyttes de nedfrosne madvarer til indfrysningsskufferne eller til de nederste plader.

Superindfrysning

Såfremt der allerede opbevares madvarer i skabet, skal „superindfrysning“ tilkobles nogle timer, før de friske varer lægges i. Normalt 4-6 timer før. Såfremt De vil udnytte den maksimale indfrysningsskapacitet, skal „superindfrysning“ tændes 24 timer før.

Indfrysning og opbevaring

Små mængder madvarer (indtil 2 kg) kan indfryses uden „superindfrysning“. For tilkobling af „superindfrysning“ trykker De på superindfrysningsskappen (III. ②/3). Den gule kontrollampe indikerer, at der er tændt for „superindfrysning“. Køleaggregatet arbejder nu uafbrudt, og der opstår en lav temperatur i skabet. Efter at de friske varer er blevet lagt ned, kan der slukkes for „superindfrysning“. Indfrysningen styres så af automatikken i skabet, dvs. der kobles om til drift med normalt, lavt energiforbrug i rette tid.

Opbevaring af madvarer

Såfremt man har mange madvarer, kan alle indfrysningsskuffer **på nær den nederste** tages ud af skabet, og madvarerne stables direkte på fryseristene.

For ikke at påvirke luftcirkulationen i skabet må madvarerne ikke stables ud over stabelgrænsen (III. ③/11).

Flasker og dåser med væske, som kan fryse, må ikke opbevares i skabet.

Flasker og dåser spronger ved nedfrysning.

Frysekalender*

III. ④/8

Tallene ved symbolerne angiver dybfrostvarernes opbevaringstid i måneder. For kommercielt frosne madvarer gælder de opgivne opbevaringstider.

Om muligt opbevares der den samme slags madvarer i et rum.

Afrimning og afrimningsudstyr

Afrimning

Såfremt der har dannet sig større mængder rim eller is på fryseristene, påvirkes skabets kapacitet, og el-forbruget vil stige. Ca. 4 timer før afrimning skal »superindfrysningen« tilkobles, for at madvarerne fryser kraftigt igennem. Derefter tages indfrysningsskufferne ud med madvarerne og fryseelementerne lægges på madvarerne. Skufferne pakkes ind i flere lag avispapir eller et tæppe og opbevares på et køligt sted. Lad skabsdøren stå åben og træk stikket ud. Det afsmeltede vand tørres op med en klud og bagefter tørres grundigt efter med en tør klud.

Afrimningsudstyr

For at fremskynde afrimningen kan De placere en **gryde med varmt vand** på en af fryseristene.

Der må ikke lægges elektriske varmeapparater ind i skabet.

Afrimningsspray bør anvendes med forsigtighed. Der kan dannes eksplosive luftarter, der kan indeholde opløsnings- og drivmidler, som kan beskadige kunststof og som desuden kan være sundhedsfarlig. Rim og is bør såvidt muligt ikke skrubes af, da det kan beskadige fryseristene. (Tykke rimlag kan gøres tyndere med en isskraber af kunststof. Men rimlaget bør ikke skrubes helt ned til fryseristen). Det er bedre at afrime skabet.

Advarsel: Optøningen må kun fremskyndes med mekaniske anordninger eller andre kunstige hjælpemidler, som er anbefalet af fabrikanten.

Rengøring

Husk altid, at trække stikket ud eller slå sikringen fra inden rengøring.

Der må ikke rengøres med damp eller damptryk. Den varme damp kan beskadige overflader og elektriske dele.

Det er nemmest at gøre skabet rent efter afrimningen.

Der må ikke komme vand fra rengøringen ned i betjeningspanelet. Lunkent vand tilsat lidt rengøringsmiddel egner sig fint til rengøring af hele skabet bortset fra tætningslisterne ved døren. Sand- eller syreholdige rengøringsmidler og kemiske opløsningsmidler er ikke egnede til rengøring.

Indfrysningsskufferne kan tages ud for rengøring, ill. ⑤. Skufferne trækkes ud til anslaget, vippes opad og tages ud.

Tætningslisterne rengøres med rent vand og tørres derefter grundigt efter med en tør klud.

Efter rengøring skal skabet igen tilsluttes og tændes.

Energispareråd

- Fryseskabet placeres i et rum, hvor der er køligt og ventilationen er god. Det beskyttes mod direkte sollys og bør ikke placeres i nærheden af en varmekilde (radiator etc.).
- Varmer madvarer lægges først i fryseskabet efter afkøling.
- Dybfrostvarer lægges i køleskabet, når de skal tø op. I så tilfælde udnytter De den kulde, som er i dybfrostvarerne, til nedkøling af madvarerne i køleskabet.
- Et tykt islag giver en dårligere kuldeafgivelse til dybfrostvarerne og får elforbruget til at stige.
- Skabsdøren bør åbnes så kort tid som muligt.
Jo kortere tid skabsdøren er åben, desto mindre bliver isdannelsen på fryseristene.
- Ved indfrysning og opbevaring af madvarer lægges fryseelementerne i det øverste rum direkte på madvarerne.

Kundeservice

III. ⑥ Typeskilt

Når De ringer og beder om service, bedes De opgive skabets E-nr. (12) og FD-nr. (13). Disse angivelser kan De finde på typeskillet. Typeskillet befinder sig inde i skabet til venstre, ved siden af den underste skuffe.

Således afhjælper De selv små driftsforstyrrelser

Inden De ringer til Deres forhandler, bør De se efter, om De selv kan afhjælpe driftsforstyrrelsen ved hjælp af efterfølgende vejledning.

Såfremt De har brug for hjælp, skal De også i garantitiden selv betale alle omkostninger til montørhjælp.

Driftsforstyrrelser

Mulige årsager

Usædvanlig støj:

Enten står skabet ikke fast eller lige, eller der har sat sig et fremmedlegeme fast i køleaggregatet. En komponent på bagvæggen kan evt. ikke svinge frit og berører skabet eller væggen – bøj forsigtigt komponenten på plads.

Ingen af lamperne lyser:

Kontroller, om der er strøm til skabet, om stikkontakten sidder rigtigt i stikdåsen – om skabet er tilsluttet.

Rød temperaturkontrollampe III. ②/5 lyser uafbrudt:

Døren er blevet åbnet hyppigt eller der er lige blevet nedfrosset store mængder madvarer.
Temperaturvælgeren er blevet drejet op på et højere tal.
Ventilationsgitteret er tildækket.
Der har sat sig et fremmedlegeme fast mellem køleaggregatet og væggen.

Såfremt driftsforstyrrelsen ikke kan afhjælpes på grundlag af ovennævnte vejledning, bedes De ringe til serviceafdelingen.

De bør under ingen omstændigheder selv udføre arbejder på skabet, især ikke på de elektriske dele.

For at undgå kuldatab bør døren ikke åbnes for ofte.

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frysskåp, säkerhetsanvisningar och varningar

Råd beträffande skrotning av gamla kyl-/frysskåp

Att tänka på när du byter ut ditt gamla skåp mot ett nytt.

Äldre modeller av kyl- och frysskåp är ofta utrustade med lås som inte kan öppnas från insidan. Om du ska kassera eller ställa undan ett sådant skåp, bör antingen låset förstöras eller dörren tas bort. På så vis kan du förhindra att lekande barn låser in sig i skåpet och utsätter sig för livsfara. Om skåpet dessutom ska skrotas bör du, när stickkontakten dragits ut ur vägguttaget och skåpet lyfts ut, även klippa av anslutnings-sladden så nära skåpet som möjligt.

Kyl- och frysskåp innehåller isoleringsgaser och kylmedel som måste tas om hand på ett sakkunnigt sätt vid skrotning av dem. Dessutom innehåller de värdefulla material som kan återanvändas. Hör därför med din kommun var du kan lämna ditt gamla kyl-/frysskåp för skrotning. Se till att rörledningarna inte skadas innan skåpet tas om hand på ett fackmannamässigt och miljöriktigt sätt.

Förpackningsmaterialet

Allt förpackningsmaterial till ditt nya skåp kan källsorteras och tas om hand på ett miljöriktigt sätt.

Folien är av polyetylen (PE) och det freonfria stötdämpande materialet är polystyrenskumplast (PS). Materialen är återanvändbara efter bearbetning.

Hör med din kommun eller ditt lokala renhållningsverk var man kan lämna emballage och gamla produkter som ska skrotas så att de tas om hand på sakkunnigt och riskfritt sätt.

Säkerhetsanvisningar och varningar

Läs noggrant igenom bruks- och monteringsanvisningarna, både anvisningar, råd och varningstexter innan skåpet installeras och tas i bruk. På så sätt får du viktig information om hur skåpet ska installeras, användas och skötas.

Spara bruks- och monteringsanvisningarna så att nästa ägare får ta del av all information.

OBS! Plast och metalldelar i emballaget kan skada barn.

Om råden nedan inte följts kan inte tillverkaren ställas till ansvar:



Detta skåp innehåller en mycket liten mängd kylmedium isobutan (R 600a) som är en miljövänlig men brännbar naturgas. Se till att inte någon del av kylkretsen skadas när skåpet transporteras och installeras. Vid skador, undvik öppen eld och olika typer av tändare samt vädra utrymmet där skåpet står under några minuter.

För att det vid en läcka på kylmedelskretsen inte skall kunna uppstå en gas-luftblandning som kan antändas, beror rumsstorleken där apparaten får ställas upp på kylmedelsmängden i apparaten. För 8 g kylmedel R 600a måste rumsvolymen, t ex köksvolymen, vara minst 1 m³. Kylmedelsmängden i skåpet står angiven på typskylten unuti skåpet. Den största kylmedelsmängden uppgår till 40 g; därför är det ingen fara vid användning kyl- eller frysskåp om rumsvolymen är minst 5 m³.

Säkerhetsanvisningar och varningar, bestämmelser

- Alla som använder skåpet ska vara väl förtrogna med det och med säkerhetsanvisningarna.
- Använd inte ett skåp som är skadat. Ta kontakt med handlaren om du är tveksam.
- Anslutning och uppställning skall ske enligt monteringsanvisningen.
För att man ska kunna ansluta skåpet måste spänning och ström från vägguttaget stämmas med uppgifterna på typskylten.
- Elsäkerheten hos skåpet garanteras endast om det elektriska uttaget är jordat enligt föreskrifterna. Jordfelsbrytare är inte att rekommendera på kyl/frysar.
- Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen vid rengöring och i händelse av fel. Dra i stickkontakten, *aldrig* i anslutningssladden.
- Service och reparationer bör endast utföras av serviceföretag som godkänts av leverantören. Använd endast reservdelar som tillhandahålls av sådana företag.
- Alla installationsarbeten och ingrepp i skåpet, t ex förlängning av anslutningssladden, skall utföras av behörig fackman. Reparationer, som inte utförts på ett sak-kunnigt sätt kan försämra skåpets funktion och innebära stor fara för användaren.
- Förvara heller aldrig kolsyrade drycker eller flaskor och burkar av glas i frysen. De kan frysa sönder.
- Starksprittflaskor bör förvaras stående och väl tillslutna. Förvara aldrig produkter som innehåller brännbara drivgaser (t ex gräddspray, sprayflaskor) eller explosiva gaser och vätskor i kyl- eller frysutrymme
Explosionsrisk!
- Stoppa inte isbitar direkt från frysen i munnen. (Risk för brännskada på grund av den mycket låga temperaturen!)
- Se till att inte skada någon av delarna i kylkretsen genom att punktera kondensorns kylmediumskanaler med något vasst föremål, böja rörledningarna, skrapa bort ytskikt osv. Kylmedium som sprutar ut kan leda till ögonskador.
- Se till att inte anslutningssladden kommer i kläm när skåpet installeras eller flyttas.
- Utskjutande metalldelar på baksidan och kanter bakom och under skåpet kan vara vassa. Var därför försiktig när skåpet flyttas. Använd handskar.
- Om tipskydd följer med ska det alltid monteras.
- Stöd dig *aldrig* på dörren och använd inte sockel eller utdragslådor som trappsteg.
- Låt inte barn leka med skåpet eller röra reglage. Se till att barn under inga omständigheter sätter sig i utdragslådor eller hänger i dörrarna.
- Förvara nyckel till skåp utrustade med lås utom räckhåll för barn.
- Kontrollera att stickkontakten passar till vägguttaget.

Bestämmelser

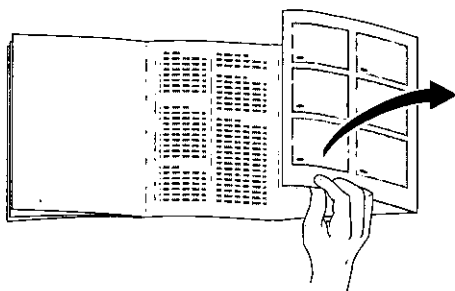
Detta frysskåp är endast avsett för förvaring av matvaror för normalt hushållsbruk. Om det används yrkesmässigt (storhushåll, restaurang e d) gäller motsvarande bestämmelser.

Skåpet har genomgått en kontroll av kylsystemet och uppfyller tillämpliga säkerhetsbestämmelser.

Omgivningstemperatur

Normal omgivande rumstemperatur för skåpet är +6 °C till +38 °C.

Översiktsbild och manöverpanel



Längst bak i bruksanvisningen finns bilder på skåpet. Vik ut uppslaget och titta på dem samtidigt som du läser texten.

Översiktsbilden

Bild ①

- 1-5 Kontrollpanel
- 6 Ventilationsgaller
- 7 Arbetsskiva
- 8 Kom-ihåg-tavla
- 9 Utragslåda för frysta varor
- 10 Ventilationsgaller

Manöverpanelen

Bild ②

- 1 Temperaturväljare, Huvudströmbrytare
- 2 Infrysningsomkopplare
- 3 Gul kontrollampa
- 4 Grön kontrollampa
- 5 Röd kontrollampa

Installation

Hänga om dörren och bygga in skåpet

Se bifogad monteringsanvisning.

Placering

Placera frysskåpet i ett torrt rum med god ventilation. Ställ det inte i direkt solljus eller i närheten av en värmekälla (spis, element etc). Om detta inte går att undvika måste lämplig isolerskiva placeras mellan skåp och värmekälla. Isolerskiva behövs inte om minimiavstånden är följande:

Till elspis, 3 cm.

Till annan värmekälla, 30 cm.

Om skåpet placeras bredvid ett annat kyl- eller frysskåp bör avståndet mellan dem vara minst 2 cm. Detta för att undvika kondensbildning.

Sätt inte igång frysskåpet omedelbart efter installationen. Kylsystemet behöver stabilisera sig under ca 30 minuter. Har skåpet transporterats liggande, bör det stå upprätt i minst 4 timmar innan det startas.

Skjut in skåpet till den plats där det ska stå. Kontrollera att skåpet står rakt och stadigt. Justera eventuellt med underlägg.

Elektrisk anslutning

Skåpet får endast anslutas till jordat vägguttag, 220-240 V/50 Hz växelström. Väggtaget skall vara säkrat med 10 A.

Ventilation

GSD.../GS...

Bild ①/6 och 10

Luften bakom skåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Se därför till att varken ventilationsgallret upptill (5) eller gallret nedtill i sockeln (12) täcks över.

Ventilation

GUD.../GU...

Bild ①/10

Luften bakom kylskåpet värms upp och måste därför kunna ledas bort. I annat fall får kompressorn arbeta mer, vilket leder till högre strömförbrukning. Se därför till att ventilationsgallret under inga omständigheter täcks över.

Kontrollampor, och termometer

Bild ②

Grön nätkontrollampa (4)

lyser ständigt när skåpet är anslutet och huvudsträmbrytaren påslagen. Den **slocknar** när Du slår ifrån skåpet och vid strömbavbrott.

Gul kontrollampa (3)

lyser så länge infrysningsfunktionen är tillslagen. Tryck en gång till på infrysningsknappen „S“ för att koppla bort funktionen. Då slocknar även den gula kontrollampan.

Röd kontrollampa (5)

lyser när det är för varmt i frysskåpet och det alltså är risk för att de djupfrysta varorna ska börja tina.

Lampan kan tillfälligtvis blinka:

- när frysskåpet tas i bruk,
- när större mängder ej djupfrysta matvaror läggs in,
- om dörren till frysskåpet står öppen under för lång tid,
- när Du ställer temperaturväljaren på en högre siffra (kallare).

Slå på strömmen, ställa in temperaturen, stänga av strömmen

Slå på strömmen och ställa in temperaturen

Bild ②

- Rengör skåpet innan det tas i bruk.
(Läs avsnittet "Rengöring och skötsel".)
- **Ansluta skåpet**
Skåpet får endast anslutas till jordat vägguttag, 220-240 V/50 Hz växelström. Väggtaget skall vara säkrat med 10 A låt frysen arbeta i 24h innan matvaror lyfts över, så att fel kan upptäckas i tid.
- **Slå på strömmen**
Tryck på huvudströmbrytaren (1).
De gröna och röda kontrolllamporna lyser (2).
- **Ställa in temperaturen**
Temperaturen ställs in med temperaturväljaren (1). Ju högre siffra desto lägre temperatur.
Vi rekommenderar ett mellanläge.

Obs!

Skulle Du behöva öppna skåpdörren igen strax efter det att Du stängt den, kan det vara nödvändigt att vänta två eller tre minuter så att de inte längre är undertryck i skåpet. På grund av kylsystemet kan fryselementen på många ställen täckas med rimfrost. Detta påverkar vare sig funktion eller strömförbrukning. Inte förrän samtliga ytor på fryselementen täcks av 5 mm rimfrost eller is är det dags för avfrostning.

Stänga av strömmen

Bild. ②

- Tryck på huvudströmbrytaren (1).
Grön kontrollampa slocknar (2).
- När skåpet inte ska användas under en längre tid: dra ut stickkontakten ur vägguttaget, avfrost och rengör skåpet. Låt dörren stå öppen så att skåpet ventileras.

Infrysning och förvaring

Infrysningsskapacitet

Under loppet av 24 timmar kan följande mängder livsmedel frysas in direkt på frys-elementet i översta facket. Vid infrysning i fryslådorna minskar de maximala mängderna obetydligt.

GSD 12 kg

Förpackning

Använd endast färska och felfria matvaror. Förpacka dem lufttätt så att de inte förlorar i smak eller blir torra.

Lämpliga förpackningsmaterial

Plastfilm, fryspåsar, aluminiumfolie, fryskar-tonger, frysbäggare.

Lägg in matvaran i förpackningen, tryck ut all luft och tillslut väl.

Märk förpackningarna med innehåll och infrysningsdatum.

Att tänka på när Du lägger in matvaror

Infrysning av matvaror kan ske var som helst i frysskåpet.

Om Du har för avsikt att frysa in mycket på en och samma gång bör varorna läggas direkt på fryselementen. Där sker infrysningen snabbast och bäst. Bred ut varorna på fryselementen.

Matvaror som redan är djupfrysade bör inte komma i beröring med färska matvaror. Flytta eventuellt om redan frysade varor i fryslådorna och på de undre elementen.

Infrysning

Om Du redan förvarar matvaror i frysskåpet och tänker lägga in större mängder ännu inte djupfrysade varor, bör infrysningsfunktionen (bild 2/3) kopplas in i förväg. I allmänhet räcker 4–6 timmar. Tänker Du frysa in den maximala mängden livsmedel, måste den kopplas in 24 timmar i förväg. Mindre mängder matvaror (upp till 2 kg) kan läggas in direkt i frysskåpet.

Gör så här för att koppla in infrysningsfunktionen:

- Tryck på infrysningssammkopplaren S (bild 2/3). Nu lyser den gula kontrollampen. Kompressorn kommer att vara i gång hela tiden och temperaturen inne i frysskåpet blir lägre.
- Lägg in de färska matvarorna.

Förvaring

- Om stora mängder matvaror behöver förvaras i frysskåpet kan Du ta ut alla lådorna utom den **understa** och lägga varorna direkt på fryselementen.
- Stapla inte varor, ovanför stapelgränsen (bild 3/11) så att luftcirkulationen hindras.
- Flaskor och burkar med vätska som kan frysa bör inte förvaras i frysskåpet då de kan frysa sönder.

Infrysning och förvaring

Fryskalender

Bild. 4/8

Kvaliteten på en djupfryst vara blir sämre om den förvaras för länge i frysskåpet. Förvaringstiden är beroende av varans art. De siffror som syns bredvid symbolerna på fryskalendern anger hur många månader Du kan förvara de olika matvarorna i frysskåpet. Färdigfrysta varor som Du köper i affären har redan uppgift om tillverkningsdatum och/eller bäst-före-datum. Lägg helst likartade matvaror i en och samma låda.

Avfrostning och hjälpmedel för avfrostning

Avfrostning

Ta för vana att alltid dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen när Du ska avfrosta frysskåpet.

Större mängder rimfrost och isanhopningar på fryselementen påverkar frysskåpets kapacitet negativt och gör att strömförbrukningen stiger. När frostsiktet blivit ca 5 mm tjock är det dags att avfrosta frysskåpet. Detta bör göras minst en till två gånger om året. Passa på när förrådet av frysta varor är litet.

Gör så här vid avfrostning:

- Slå på infrysningssomkopplaren S (bild 2/3) ca 4 timmar före själva avfrostningen. Då sjunker temperaturen inne i frysskåpet och de frysta varorna tål längre tid i rumstemperatur
- Ta sedan ut lådorna med de frysta varorna och lägg kylklamparna ovanpå matvarorna. Vira flera lager tidningar runt lådorna eller använd en filt. Ställ lådorna på kall plats.
- Låt skåpdörren stå öppen.
- Dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen.
- Avfrostningen bör ske så snabbt som möjligt. (Hållbarheten hos de frysta varorna blir kortare ju längre tid de förvaras i rumstemperatur.)
- Torka upp smältvattnet med trasa eller svamp och se till att frysskåpets innandöme blir helt torrt.

Hjälpmedel för avfrostning

Avfrostningen påskyndas enklast genom att ett **kärl med varmt vatten** ställs i frysen.

Placera aldrig elektriska värmeelement inuti frysskåpet för att påskynda avfrostningen.

Var försiktig om Du använder **avfrostnings-spray** eftersom den kan bilda explosiva gaser, innehålla lösnings- eller drivmedel som är skadliga för plastdetaljer eller för hälsan.

Avfrostning och hjälpmedel för avfrostning

Skrapa inte bort rimfrost eller is eftersom detta kan skada fryselementen.

Fläckvis förekommande rimfrost kan delvis tas bort med en helt vanlig plastskrapa. Skrapa mycket försiktigt så att skrapan inte kommer i kontakt med fryselementen.

Varning: Använd aldrig andra hjälpmedel (vassa föremål, värmefläktar eller dylikt) än de som rekommenderas av tillverkaren för att påskynda avfrostningen.

Rengöring och skötsel

Ta för vana att alltid dra ut stickkontakten ur vägguttaget eller skruva ur säkringen när du ska rengöra frysskåpet.

Använd ingen ånga eller ångrengörare. Den heta ågan kan skada ytan och elutrustningen.

Frysskåpets elsäkerhet äventyras.

- Frysskåpet rengöres lämpligen direkt efter varje avfrostning.
- Se till att vatten inte kommer in i manöverpanelen.
- Använd inga vassa föremål, skurpulver eller kemiska lösningsmedel utan endast ljummet vatten med litet diskmedel för hela skåpet utom tätningslisten. Rengör den *med rent vatten och torka därefter ordentligt torrt.*
- Utsidan av skåpet kan dessutom behandlas med lackskyddsmedel. Låt dörren vara stängd under behandlingen så att mediet inte kan komma i beröring med plastdetaljerna inuti skåpet eller med tätningslisten.
- Fryslådorna kan dras ut vid rengöring. Bild 5. Dra ut dem tills det tar emot, tippa uppåt och ta ut.
- Anslut och slå på frysskåpet igen efter rengöring.

Energispartips

- Ställ frysskåpet i ett svalt rum med god ventilation. Ställ det inte direkt i solljus eller i närheten av en värmekälla (t ex element).
- Låt varma rätter först svalna innan Du lägger in dem.
- Lägg djupfrysta varor i kylskåpet för upptining. Då tinar de skonsamt och vattnar sig mindre. Dessutom utnyttjar Du deras kyla till de matvaror som finns i kylskåpet.
- Avfrost frysskåpet när det bildats is i det. Ett tjockt isskikt försämrar fryseffekten och gör att strömförbrukningen blir högre.
- Låt dörrarna stå öppna så kort tid som möjligt när Du lägger in eller tar ut matvaror. Ju kortare tid dörren till frysskåpet står öppen, desto mindre blir isbildningen på kylelementen.
- Låt vid infrysning och förvaring av livsmedel kylklamparna ligga i översta lådan direkt på matvarorna.

Service

Typskylten

Bild. ⑥

Anteckna uppgifterna från skåpets typskylt innan Du tar kontakt med serviceverkstaden. Typskylten sitter till vänster i frysskåpet bredvid nedersta frysslådan. Notera typnumret (12) och tillverkningsnummer (13):

Enklare fel man själv kan avhjälpa

Det är inte alltid nödvändigt att ringa till en serviceverkstad. Kanske är det bara en småsak som behöver åtgärdas. Prova därför först om felet kan avhjälpas med hjälp av tabellen nedan.

Den som tillkallar en reparatör för ett sådant enklare fel får själv betala för arbetet.

Fel

Möjlig orsak

Ovanliga ljud

- Skåpet står inte plant och på ett stadigt underlag eller också har något främmande föremål ramlat ned och fastnat på baksidan.
- Någon av delarna på skåpets baksida kan inte svänga fritt utan tar i skåpstommen eller väggen. Böj försiktigt undan delen.

Kontrolllamporna lyser inte

- Kontrollera att inte någon säkring har gått.
- Kontrollera att stickkontakten sitter ordentligt i vägguttaget och att strömmen till frysskåpet är tillslagen.

Temperaturvarningslampan (bild 2/5) (röd) lyser ständigt

- Dörren till frysskåpet har öppnats ofta eller också har stora mängder ej frysta varor lagts in.
- Temperaturväljaren har vridits till en högre siffra.
- Ventilationsgallren är övertäckta.
- Något främmande föremål har fastnat mellan kompressorn och väggen.

Om felet inte kunnat avhjälpas med ledning av våra anvisningar bör Du ringa service.

Utför inte på egen hand några ytterligare arbeten, i synnerhet inte på skåpets elektriska delar.

Öppna inte dörren till skåpet i onödan, eftersom temperaturen då stiger snabbare.

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Fullständig text finns hos din handlare.

Spara kvittot!

Henvisning om kast av emballasje, sikkerhetshenvisninger og advarsler

Kast av gammelt apparat

Ta hensyn til dette dersom det nye skapet skal erstatte et gammelt.

Utrangerede kjøle- og fryseskap bør ødelegges med en gang. Trekk støpselet ut eller klipp over tilkopplingsledningen. Fjern eller ødelegg alle låser, slik forhindrer du at lekende barn kan bli innelåst og blir utsatt for livsfare.

Kjøle- og fryseskap inneholder isolasjons-gasser og kjølemidler som krever en fagkyndig avskaffelse. Dessuten inneholder de verdifulle stoffer som kan brukes til resirkulering. Ved spørsmål kan du henvende det enten til kommunen på hjemstedet ditt eller til forhandleren. Pass på at rørdningene på kjøleapparatet ikke blir skadet før transport for sakkyndig og miljøvennlig avskaffelse.

Kast av emballasjen fra det nye apparatet

Alle brukte forpakkingsmaterialer er miljøvennlige og egnet for resirkulering. Pakkdelene består av 80% til 100% resirkulert papir. Folien er laget av polyetylen (PE), forpakkingsbåndene er av polypropylen (PP) og de FCKW-frie polsterdelene er laget av skummet polystyrol (PS). Disse materialene er rene kullvannstoff-forbindelser og kan resirkuleres.

Ved produksjonen og gjenvinningen blir det spart råstoffer og avfallsvolumet blir på den måten forringet.

Kommunen på stedet der du bor kan gi deg adressen til recycling-bedrifter som tar imot den gamle maskinen.

På denne måten kan du bidra til miljøvennlig avfallshåndtering og gjenvinning.

Sikkerhetshenvisninger og advarsler

Før du tar apparatet i bruk, må du lese nøye igjennom de informasjonene som finnes i bruks- og monteringsanvisningen. Disse inneholder viktige henvisninger for installasjon, bruk og vedlikehold av apparatet.

Oppbevar bruks- og monteringsanvisningen på et sikkert sted for evt. senere bruk.

Produsenten overtar intet ansvar for skader som oppstår dersom de følgende anvisningene ikke blir fulgt:



Dette apparatet inneholder små mengder av kjølemiddelet Isobutan (R 600a), en naturgass som er meget miljøvennlig, men som er brennbar. Ved transport og oppstilling av apparatet må det derfor passes på at ingen deler av kjølemiddel-kretsløpet blir skadet. Dersom skader oppstår må det unngås åpen flamme eller brannkilder i rommet der skapet står. Luft ut noen minutter.

For at det ved en lekkasje i kjølemiddel-kretsløpet ikke skal danne seg en lett brennbar blanding av gass og luft, er størrelsen på rommet avhengig av mengden kjølemiddel i skapet. Per 8g kjølemiddel R 600a, må rommet være minst 1 m³ stort. Mengden kjølemiddel finner du på typeskiltet på innsiden av apparatet. Den største mengden kjølemiddel er p.t. 40 g; ifølge dette bør da rommet være minst 5 m³ stort.

Sikkerhetshenvisninger og advarsler, bestemmelser

- Skadet skap må ikke tas i bruk; dersom du er i tvil, bør du kontakte leverandøren.
- Tilkopling og oppstilling skjer ifølge monteringsanvisningen. De elektriske betingelsene for tilkopling må stemme overens med angivelsene på typeskiltet.
- Den elektriske sikkerheten er kun garantert når jordingssystemet på husets strømnett er forskriftsmessig installert.
- I tilfelle av feil, ved vedlikeholds- eller rengjøringsarbeider må støpselet trekkes ut eller sikringen må slås av. Trekk i selve støpselet, ikke i ledningen.
- Reparasjoner på elektroapparater må kun gjennomføres av fagfolk. Dersom reparasjoner ikke blir sakkyndig utført, kan dette medføre stor fare for brukeren.
- Flasker som inneholder alkohol med høy prosent må alltid holdes godt lukket under lagringen. Dessuten må det ikke lagres stoffer som har drivgass (f.eks. spraybokser, vispet kremfløte i sprayboks) eller som er eksplosive i skapet – **eksplosjonsfare!**
- Ispinner eller isbiter må ikke tas direkte inn i munnen fra fryserommet. (fare for forbrenning på grunn av veldig lave temperaturer).
- Drikkevarer i flasker og bokser, særlig kullsyreholdige drikkevarer, må ikke lagres i fryseskapet. Flasker og bokser sprekker.
- Deler av kjølemiddelkretsløpet må ikke skades, f.eks. ved å stikke hull, med skarpe gjenstander på kjølemiddelkanalene til fordampere, ved bøyninger på rørledninger, avskraping av overflatelag osv. Kjølemiddel som lekker ut fra fryseskapet kan ta fyr eller kan føre til øyeskade.
- Skapets luftesprekker for inn- og uttak av luft må ikke dekkes til eller sperres.
- Sokkel, uttrekk, dører osv. må ikke brukes som stigbrett eller som støtte.
- Ikke la barn leke med skapet ut fra fryseskapet kan ta fyr eller kan føre til øyeskade.

Bestemmelser

Skapet er beregnet for frysing og lagring av matvarer i husholdningen. Ved yrkesmessig bruk må det tas hensyn til bestemmelsene som gjelder tilsvarende.

Skapet tilsvarende forskriftene for forebyggelse av uhell for kjøleanlegg (VGB 20).

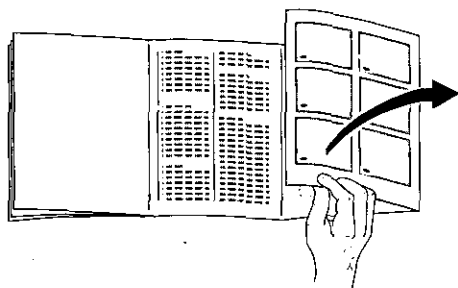
Kjølekretsløpet er kontrollert når det gjelder tettheten.

Dette produktet tilsvarende gjeldende sikkerhetsbestemmelser for elektroapparater

Ta hensyn til omgivelsestemperaturene

Dette apparatet egner seg for en omgivelsestemperatur fra +6°C til +38°C.

Bli kjent med fryseskapet



Vennligst Brett ut sidene med bildene for De leser videre.

Brett ut den siste siden med bildene for De begynner å lese.

Totaloversikt

Bilde ①

1-5 Betjeningslementer

- 6 Avluftningsgitter
- 7 Bordplate
- 8 Frysekalender
- 9 Fryseskuff
- 10 Ventilasjonsåpning

Betjeningslementer

Bilde ②

- 1 Temperaturvelger med Hovedtast
- 2 Tast for superfrysning
- 3 Gul kontrollampe
- 4 Grønn kontrollampe
- 5 Rød kontrollampe

Installasjon av fryseskapet

Omhengsling av dør og underbygging

se vedlagt montasjeveiledning

Installasjonssted

Et tørt rom med mulighet for luftning egner seg godt som installasjonsplass. Stedet bør ikke være utsatt for direkte solskinn, eller befinne seg i nærheten av en varmeskilde som f.eks. komfyr, varmeovn e.l. Hvis det ikke kan unngås at fryseskapet oppstilles ved siden av en varmekilde, må det benyttes en egnet isolasjonsplate, eller følgende minimumsavstander til varmekilden må overholdes:

3 cm fra en elektrisk komfyr.

30 cm fra ovn som fyres med olje eller koks.

Skal fryseskapet stå ved siden av et annet kjøle- eller fryseskap (-boks), må avstanden være minst 2 cm for å forhindre at det oppstår kondensvann mellom disse.

Apparatet utrettes

Apparatet skyves på tiltenkt plass. Eventuelle ujevnheter i gulvet utlignes med underlag.

Elektrisk tilkobling

Apparatet må tilsluttes en forskriftsmessig installert sikkerhetskontakt med 220 - 240 V/50 Hz vekselstrøm. Stikkontakten må være sikret med en 10 A eller høyere sikring.

Installasjon av fryseskapet

Ventilasjon

Bilde ①/6, 10

På baksiden av skapet danner det seg varm luft som må kunne unnsnippe uhindret. Hvis ikke må kjøleanlegget yte mer, og dette fører til øket strømförbruk.

Derfor må hverken avluftingsgitteret (6) oppe eller ventilasjonsgitteret nede (12) i sokkelen tildekkes.

Ventilasjon

Bilde ①/10

Den luften som varmes opp på baksiden av apparatet må kunne trekke bort uhindret. For ellers må kjølemaskinen yte mer, og det forhöyer strömforbruket. Derfor må lufttilførsels- og avtrekksåpningene aldri tildekkes.

Kontrollamper og temperaturviser

Bilde ②

Grön netkontrollampe (4)

i hovedkontakten lyser uafbrudt, når skabet er i drift og hovedkontakten er tilsluttet. Den slukkes, når skabet slås fra, eller når strömmen svigter.

Gul kontrollampe (3)

i superindfrysningskontakten lyser kun, når superindfrysningstasten er trykket ind. Den slukkes, når superindfrysningstasten trykkes ind igen for afbrydning.

Rød kontrollampe (5)

i kontakt for akustisk signal lyser, når det er for varmt i fryseskabet og der derfor er fare for, at dybfrostvarerne fordærves. Der er imidlertid ikke nogen fare for dybfrostvarerne, såfremt den lyser kortvarigt: når skabet tages i brug, når der lægges større mængder friske madvarer i skabet, når døren er åben i for lang tid og når temperatvælgeren indstilles på et højere tal (koldere temperatur).

Igangsetting, temperaturvalg, utkobling

Igangsetting og valg av temperatur

Bilde ②

- Før fryseskabet taes i bruk skal det rengjøres innvendig sammen med alt tilbehør (se rengjøring).
- **Tilkobling**
Fryseskabet skal tilsluttes en forskriftsmessig installert sikkerhetsstikkontakt med 220-240 V vekselstrøm (50 Hz) og med 10-ampere sikring.
- **Igangsetting**
Trykk hovedtasten (1).
Grønn og rød kontrollampe lyser, temperatur-lydsignal høres (2).
- **Valg av temperatur**
Drei temperaturvelgeren (1) en tallposisjon. Høyere tall gir lavere temperatur. Vi anbefaler en innstilling i midten.

Henvisning

Hvis fryseskapdøren ikke lar seg åpne igjen med en gang etter at den ble lukket, sa ber vi Dem vennligst vente 2 – 3 minutter til det oppståtte vakuumet er blitt utlignet. På grunn av kjølesystemet danner det seg lett rim på frysehyllene enkelte steder. Dette har ingen innvirkning på funksjon og strømforbruk. Det er ikke nødvendig å avrime før det har dannet seg et mer enn 5 mm tykt rim- eller islag på frysehyllens overflate.

Utkobling

Bilde ②

- Trykk hovedtasten (1).
Grønn kontrollampe slukner (2).
- Skal fryseskabet stå ubenyttet over lengre tid, skal det slås av og avises. Skapdøren skal stå åpen.

Innfrysing og lagring

Innfrysingskapasitet

Innen 24 timer kan følgende mengder matvarer fryses inn på en gang direkte på frysehyllen i øverste rommet. Ved innfrysing i fryseskuffene forringer den maks. mengden seg minimalt.

GSD

12 kg

Innpakking av matvarene

Frys inn bare ferske og feilfrie matvarer. Matvarene bør pakkes in lufttett, slik at de ikke mister smaken eller tørker inn. På frysepakkene bør innhold og dato for innfrysing angis.

Innfrysing av matvarer

Matvarer kan innfryses overalt i fryserommet. Større mengder matvarer bør helst innfryses direkte på frysehyllene, her fryses de spesielt hurtig og dermed skånsomt. Matvarene spres godt utover frysehyllene. Allerede dypfrysede matvarer må ikke komme i berøring med ferske matvarer som skal fryses. De dypfrysede matvarene må eventuelt flyttes på i fryseskuffene hhv. omlagres på de nedre hyllene.

Superfrysing

Hvis det allerede oppbevares dypfrysede matvarer i fryseskapet, må superfrys slås på noen timer før det legges inn ferske matvarer.

Vanligvis er 4–6 timer superfrysing tilstrekkelig. Skal maksimal frysekapasitet utnyttes, er det nødvendig med 24 timer.

Mindre mengder matvarer (inntil 2 kg) kan fryses inn uten superfrysing først.

Superfrysing slås ganske enkelt på ved å trykke tasten for superfrysing. Bilde 2/3. Den gule kontrollampen indikerer at superfrysing er slått på. Fryseanlegget arbeider nå konstant, det oppnås en lav temperatur i fryseren.

Etter at de ferske varene er blitt lagt inn, kan superfrysing slås av igjen.

Fryseprosessen styres da automatisk fra fryseren, d. v.s. at de kobles om på normal energisparende lagringsdrift i rett tid.

Lagring av matvarer

La fryse-elementene* ligge på matvarene i det øverste fryserommet etter innfrysingen. Skal større mengder mat innfryses, kan alle fryseskuffene bortsett fra den nederste tas ut av fryseren og matvarene kan stables direkte på frysehyllene.

For at luftsirkulasjonen i fryseren ikke skal reduseres, bør matvarene ikke staples over stapelgrensen bilde 3/11.

Flasker og bokser med væske som kan fryse, må ikke lagres i fryseren. Flaskene og boksene sprekker når de fryser.

Frysing og lagring

Frysekalender*

Bilde ① /8

For å forhindre redusert kvalitet på matvarene er det viktig at den tillatte lagringstiden ikke overskrides. Lagringstiden er avhengig av hva slags matvarer det dreier seg om. Tallene ved symbolene angir tilatt lagringstid i måneder for de dypfrysede matvarene. For ferdigkjøpt frossenmat må det tas hensyn til produksjonsdato eller holdbarhetsdatoen fra produsenten. Fryseindikatoren tjener til merking av skuffenes innhold.

Avriming og avrimingshjelp

Avriming

Større mengder rim- eller isdannelse på frysehyllene reduserer fryserens kapasitet og øker strømforbruket.

Ca. 4 timer før avriming innkobles "superfrys", slik at matvarene gjennomfrysas grundig. Deretter tas fryseskuffene med matvarene ut og kjøle-elementene legges oppå varene. Skuffene pakkes inn i flere lag avispapir eller i et pledd og oppbevares på et kjølig sted. La fryserdøren stå åpen, trekk ut støpselet.

Avrimingsvannet tørkes opp med en klut, deretter tørkes apparatet godt innvendig.

Avrimingshjelp

For å forskynde avrimingsprosessen, er det best å sette en kasserolle med kokende vann på en frysehylle. Aldri sett elektriske varmeapparater direkte inn i fryseren for avriming. Vær forsiktig med bruk av avrimingssprayer, disse kan danne eksplosive gasser, inneholde løsnings- og drivgasser som er skadelige for kunststoff og kan være helsefarlige. Rim eller is bør helst ikke avskrapes, dette kan føre til skade på frysehyllene. (Lokale rimlag kan fjernes med en plastisskrape. Aldri skrap av rim helt net til frysehyllen).

Det er bedre å avrime fryseren.

Advarsel: For hurtig opptining må det ikke brukes andre mekaniske eller kunstige hjelpemidler enn de som er anbefalt av produsenten.

Rengjøring

Før rengjøring må du alltid trekke ut støpselet eller skru ut sikringen.

Ikke bruk damp- eller høytrykksvasker. Den varme dampen kan føre til skader på overflaten og på de elektriske delene.

Den elektriske sikkerheten av apparatet kan derved komme i fare.

Av praktiske grunner bør fryseren alltid rengjøres etter hver avriming. Vaskevannet må ikke trenge inn i betjeningspanelet. For rengjøring av hele fryseskapet unntatt dørpakningen, er det best å bruke lunkent vann tilsatt litt oppvaskmiddel. Sand- eller syreholdige rengjøringsmidler hhv. kjemiske løsningsmidler er ikke velegnet.

Oppbevaringsskuffene kan tas ut for rengjøring. Bilde 5. Trekk skuffene så langt ut som mulig, vipp de oppover og ta de helt ut.

Ytterveggene kan i tillegg behandles med et lakkmiddel. Hold døren lukket når dette gjøres, for å unngå at lakkmiddelet trenger inn i de indre kunststoffdelene.

Etter rengjøring av fryseren, kobles den til og slås på igjen.

Tips for energisparing

- Fryseskapet plasseres i et kjølig og godt ventilert rom, beskytt det mot direkte sollys og ikke plasser det i umiddelbar nærhet av en varmekilde (ovn e.l.).
- Varmretter bør avkjøles før de settes i fryseskapet.
- Legg dypfrysede varer i kjøleskapet for opptining. Herved kan kulden i de dypfrysede varene benyttes til nedkjøling av matvarer i kjøleskapet.
- Fryseskapet bør avrimes ved isdannelse. Et tykt islag forringer kjøle-effekten på frysevarerne og øker strømforbruket.
- For innlegging og uttak av varer, bør døren holdes åpen så kort som mulig. Desto mindre døren står åpen, til mindre blir isdannelsen på frysehyllene.
- Ved frysing og oppbevaring av matvarer, bør kulde-elementene legges i det øverste fryserommet direkte på matvarene.

Rett på små feil selv

Prøv om eventuelle feil kan rettes på selv ved hjelp av den følgende oppstillingen for service tilkalles. For rådgivning kreves det full arbeidslønn selv i garanti-tiden.

Feil

Mulige årsaker

Anormale lyder:

Enten står fryseskapet ustødig eller skjevt, eller noe har satt seg fast i kjøleanlegget. En del på baksiden kan ikke svinge fritt og berører fryseskapet eller veggen bak – bøy denne delen forsiktig bort.

Ingen kontrollampe lyser:

Sjekk om der er strømtilførsel, at stöpsalet sitter som det skal i stikkkontakten, om fryseskapet er påslått.

Temperatur-varsellampen Bilde 2/5 (röd) lyser konstant:

Døren ble åpnet ofte eller det ble lagt inn større mengder ferske matvarer. Temperaturbryteren ble satt på et høyere tall. Sokkelpanelet eller avtrekksgitteret er tildekket. Et fremmedlegeme har klemt seg fast mellom kjølemaskinen og veggen.

Hvis feilen ikke kan rettes på ved hjelp av den forangående oppstillingen, må det tilkalles en autorisert fagmann.

Ikke foreta videre arbeid på fryseskapet selv, fremfor alt ikke på de elektriske delene. For å unngå temperaturtap, bør døren ikke åpnes unødig.

Service**Bilde ⑪ merkeplate**

Vennligst oppgi E-nummer (12) og FD-nummer (13) når teknisk service tilkalles. Disse numrene er angitt på merkeplaten, som befinner seg til venstre ved siden av den øverste fryseskuffen.

Consejos para la eliminación y evacuación de los materiales de embalaje, desguace de los aparatos viejos, medidas de seguridad y advertencias de carácter general

Desguace de la vieja unidad

Antes de deshacerse de su aparato usado y sustituirlo por una unidad nueva, deberá inutilizarlo:

Extraiga para ello el enchufe del aparato de la toma de corriente. Corte el cable de conexión del aparato y retírelo conjuntamente con el enchufe. Desmonte los cierres o cerraduras de la puerta o inútilícelos a fin de impedir que los niños, al jugar con la unidad, se encierren en la misma y se pongan en peligro de muerte (asfixia).

Todos los aparatos frigoríficos y congeladores contienen gases aislantes y líquidos refrigerantes, que exigen un tratamiento y eliminación específicos. Además incorporan materiales valiosos que se pueden recuperar, entregando el aparato a dicho efecto en un centro oficial de recogida o recuperación de materiales reciclables (por ejemplo Servicio o centro municipal de desguace o instituciones semejantes). Su Ayuntamiento o Administración local le facilitarán gustosamente las señas del Centro de recuperación de materiales más próximo. Para cualquier duda que tuviera a este respecto, no dude en consultar a su distribuidor. Preste asimismo atención a que las tuberías del circuito de frío de su congelador no sufran daños ni desperfectos antes de haberlo entregado en el correspondiente Centro Oficial de recogida. Contribuya activamente a la protección del medio ambiente cuidándose de que su viejo aparato sea eliminado o desguazado de un modo respetuoso con el medio ambiente.

Eliminación del embalaje del aparato nuevo

Todos los materiales de embalaje utilizados son respetuosos con el medio ambiente y pueden ser reciclados o reutilizados. Los cartones se componen en un 80-100% de papel usado reciclado.

Las láminas protectoras transparentes son de polietileno (PE), los flejes de sujeción de polipropileno (PP) y las piezas moldeadas, de poliestirol espumado (PS), libre de cloro-fluorocarbonos (CFC). Estos materiales constituyen compuestos puros de hidrocarburos y son reciclables.

Mediante el tratamiento y reciclaje o la reutilización de los materiales puede reducirse el consumo de materias primas y el volumen de los residuos y basuras producido.

Su Ayuntamiento o Administración le facilitarán gustosamente las señas del centro de recuperación de materiales más próximo.

Contribuya activamente a la protección del medio ambiente insistiendo en unos métodos de eliminación y recuperación de los materiales de las unidades inservibles o desechadas respetuosos con el medio ambiente.

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general

Antes de emplear el aparato nuevo deberán leerse detenidamente las instrucciones de servicio y de montaje del congelador. En éstas se facilitan informaciones y consejos importantes relativos a su seguridad personal, así como al manejo y cuidado correcto del aparato.

Guarde las instrucciones de servicio y de montaje para un posible propietario posterior.

El fabricante no se responsabiliza en absoluto de eventuales daños y perjuicios que pudieran producirse en caso de incumplimiento por parte del usuario de los consejos y advertencias de seguridad que se facilitan a continuación:

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general



El presente aparato incorpora una pequeña cantidad de isobután (R 600a), un gas natural de elevada compatibilidad medio-ambiental, aunque es inflamable. Al efectuar la instalación y montaje de la unidad, deberá prestarse particular atención a que el circuito de frío no sufra ningún tipo de daño o desperfecto. En caso de constatare daños o desperfectos en el circuito de frío de la unidad, deberán evitarse cualquier manipulación con fuegos o focos de ignición, procurando asimismo una buena ventilación del lugar en donde se encontrara emplazado el congelador, durante varios minutos.

Con objeto de evitar la formación de mezclas inflamables de aire y gas en caso de producirse fugas en el circuito de frío del aparato, las dimensiones mínimas de la habitación o local en donde se encuentra instalado el congelador son determinadas en función del contenido de agente refrigerante de la unidad: 1 m³ por cada 8 gramos de agente refrigerante R 600a. La cantidad de agente refrigerante R 600a que incorpora su aparato figura en la placa de características de la unidad, que se encuentra en el interior del aparato.

Actualmente, la mayor cantidad de agente refrigerante R 600a que incorporan nuestros congeladores es de 40 gramos. Por lo tanto, cualquier local o habitación con unas dimensiones mínimas de 5 m³ es perfectamente adecuado para alojar la unidad.

- Si el aparato presentara daños o desperfectos, no deberá ser puesto en funcionamiento. En caso de duda, consultar con el distribuidor en donde adquirió el aparato.
- Efectuar la instalación y conexión del aparato a la red eléctrica según las correspondientes «Instrucciones de montaje». Los valores de conexión de la red eléc-

trica tienen que coincidir con los detallados en la placa de características del aparato.

- La seguridad eléctrica del aparato sólo queda asegurada si el sistema o circuito de puesta a tierra de la instalación doméstica ha sido debidamente instalado.
 - En caso de constatar cualquier anomalía o avería, así como al realizar trabajos de mantenimiento o limpiar el aparato, deberá desconectarse éste de la red eléctrica, extrayendo para ello el enchufe del aparato de la red de corriente, o desactivando el fusible. ¡No tirar del cable de conexión del aparato, sino siempre asirlo por el cuerpo del enchufe!
 - Las reparaciones que fuera necesario efectuar sólo podrán ser ejecutadas por electricistas o técnicos especializados del ramo. Las reparaciones efectuadas de modo erróneo o incorrecto, pueden implicar serios peligros para el usuario.
 - En caso de conservar bebidas con un elevado contenido de alcohol en la unidad, conviene envasarlas en botellas provistas de un cierre hermético y colocarlas siempre en posición vertical. No guardar productos combinados con agentes o gases propelentes (expendedores de nata, sprays) ni materias explosivas en el congelador –
- ¡Existe peligro de explosión!**
- No introducir en la boca directamente los helados, polos o cubitos de hielo extraídos del congelador. (¡Peligro de quemaduras a causa de las bajas temperaturas!)
 - No guardar en el congelador botellas ni tarros o latas que contengan líquidos, particularmente bebidas gaseosas. ¡Las botellas y latas pueden estallar!

**Nuestra contribución a la protección del medio ambiente –
Empleamos en nuestros productos papel reciclado**

Consejos de seguridad y advertencias de carácter general, normativas

- No dañar las piezas y elementos componentes del circuito de frío, por ejemplo perforando los conductos del agente refrigerante del evaporador con objetos puntiagudos o doblándolos, o rascando las pinturas de revestimiento. Tenga presente que la salida a chorro del agente refrigerante puede inflamarse o provocar lesiones en los ojos.
- No obstruir las rejillas de ventilación y aireación.
- No utilizar el zócalo, los cajones o las puertas de la unidad como pisaderas o reposapiés.
- No permita que los niños jueguen con la unidad ni se sienten sobre las cajones o se columpien de las puertas.

Normativas

El aparato ha sido diseñado para la congelación y el almacenamiento de alimentos, destinado al uso en el ámbito doméstico.

En caso de utilizarlo para fines industriales, deberán tenerse en cuenta las correspondientes normas y disposiciones.

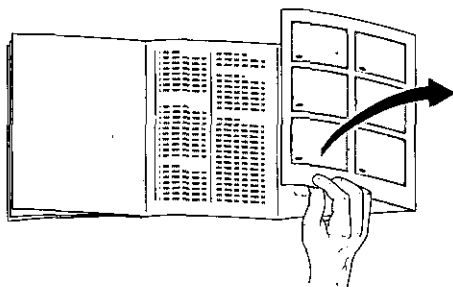
El aparato cumple las «Normas alemanas de prevención de accidentes provocados por equipos e instalaciones frigoríficas VBG 20». La estanqueidad del circuito de refrigeración viene verificada de fábrica.

Este aparato cumple estrictamente lo dispuesto en las normativas de seguridad vigentes para electrodomésticos.

Prestar atención a la temperatura del entorno

El aparato es apropiado para una temperatura del entorno entre $+6^{\circ}\text{V}$ hasta $+32^{\circ}\text{C}$.

Familiarizándose con el aparato



Quando se lee este manual, conviene desplegar las últimas páginas y consultar las ilustraciones que figuran en las mismas. Le ayudarán a comprender mejor las instrucciones.

Descripción del aparato

Imagen ①

1-5 Mandos de control

- 6 Rejilla de ventilación
- 7 Encimera
- 8 Calendario de congelación
- 9 Cajón para productos congelados
- 10 Zócalo con orificio de ventilación

Mandos de control

Imagen ②

- 1 Termóstato interruptor principal
- 2 Interruptor para la supercongelación
- 3 Espía luminoso amarillo
- 4 Espía luminoso verde
- 5 Espía luminoso rojo

Emplazamiento del aparato

Cambio del sentido de apertura de la puerta y encastre del aparato

Ver las instrucciones de montaje que se incluyen.

Lugar de emplazamiento

El lugar más adecuado para el emplazamiento del aparato es una habitación seca, con buena ventilación. No instalarlo nunca en un lugar donde reciba luz de sol directa o cerca de focos activos de calor (estufas, cocinas, radiadores, etc.). Si no queda otra solución, instalar una placa aislante entre el aparato y el foco de calor u observar las distancias mínimas que se citan a continuación:
cocinas eléctricas: 3 cm de distancia
cocinas a gas, aceite o carbón: 30 cm de distancia.

Si se dispone a realizar la instalación al lado de otro aparato frigorífico, observe una distancia lateral mínima de 2 cm entre ambos, evitará así que se forme agua de condensación.

Alineación del aparato

Empujar el aparato al lugar previsto para su emplazamiento. Si la superficie del suelo es desigual, usar cuñas para compensar el desnivel.

Conexión eléctrica

Conectar el aparato a una toma de corriente alterna 220-240 V / 50 Hz. Servirse de una base de enchufe con toma de tierra incorporada y protegida por un contacto de 10 A como mínimo.

Ventilación

Figura 1/6.10

El aire calentado en la parte trasera del aparato debe poder escapar sin obstáculo. De no ser así el rendimiento del aparato será mayor y el consumo de consumo de corriente más elevado.

Procure por lo tanto no tapar ni obstruir jamás ni la rejilla de ventilación (6) ni el orificio (12) del zócalo.

Ventilación

Figura 1/ 10

El aire recalentado por la pared posterior del aparato debe poder evacuar sin obstáculos. De lo contrario, el rendimiento del frigorífico será mayor y el consumo de energía eléctrica más elevado. Por esta misma razón se habrá de observar que los orificios de ventilación y aireación no estén nunca obstruidos.

Lamparillas de control y termómetro

Figura ②

Espía luminosa verde de conexión a la red (4)

Este espía del interruptor principal permanece encendido mientras el aparato esté conectado y que el interruptor principal se halle prensado. Se apaga al desconectar el aparato o en caso de corte de corriente.

Espía de contro amarillo (3)

Este espía de control sirve para observar el proceso de la super-congelación. Se enciende solamente cuando el mando de la super-congelación se halle prensado. Se apaga cuando se vuelve a prensar sobre este mando para poner fin al proceso de super-congelación.

Espía luminoso rojo (5)

Este espía luminoso está ubicado en el interruptor* para la señal de alarma acústica. Se enciende cuando la temperatura dentro del congelador es demasiado elevada, es decir, cuando corre el peligro de que los productos congelados almacenados dentro del congelador, puedan perderse. Puede también encenderse y permanecer encendida a ratos, sin que los productos congelados corran peligro alguno, cuando se pone el aparato en marcha o cuando se meten grandes cantidades de productos a congelar. Puede hacerlo igualmente cuando se halla tenido la puerta del congelador abierta mucho tiempo o cuando se haya colocado el mando regulador de temperatura en una cifra más elevada (temperatura má fría).

Puesta en marcha, selección de la temperatura y paro

Conexión y control de la temperatura

Figura ②

- Antes de poner el aparato en marcha por primera vez limpiar bien todas las partes y accesorios. (Ver los consejos que se dan en la sección „limpieza“).

● Conexión

Conectar el aparato a la red (sólo de 220 V corriente alterna) por medio de enchufe instalado según lo indicado por las leyes en vigor, y protegido por fusible provisto de 10 amperios.

● Puesta en marcha

Prensar el interruptor principal (1). Los espías de control verde y rojo se enciende (2).

● Ajustar la temperatura

Colocar el mando regulador de temperatura en una de las cifras (1). Cuanto más elevada sea la cifra, más baja será la temperatura. Se recomienda ajustar el mando en una posición media.

Notará que en ciertas zonas de las parrillas de congelación tiende a formarse escarcha con bastante rapidez. Este hecho se debe al sistema frigorífico y no influye en modo alguno sobre el rendimiento del aparato ni sobre el consumo de energía eléctrica. Bastará con eliminar la escarcha cuando toda la superficie de la parrilla esté cubierta o cuando la capa de hielo que se haya acumulado sobre ella supere los 5 mm.

Desconectar

Imagen ②

- Prensar el interruptor principal (1). El espía luminoso verde se apaga (2).
- Si no se ha de hacer uso del aparato durante un largo periodo de tiempo, descongelar, limpiar y dejar la puerta abierta.

Nota

Si no consigue abrir la puerta del congelador apenas haberla cerrado, espere de dos a tres minutos hasta que la depresión producida dentro del aparato al abrir la puerta haya sido compensada. Pasado este tiempo, podrá tratar de abrir la puerta por segunda vez.

Congelación y conservación de alimentos

Capacidad de congelación

La capacidad de congelación indica la cantidad de alimentos que pueden ser congelados en el plazo de veinticuatro horas en el recinto superior, directamente sobre la parrilla de congelación. Si se congela en los cajones, observe que esta cantidad será algo inferior. La cantidad varía de modelo a modelo y viene reflejada en el cuadro siguiente:

GSD

12 kg

El envasado

El envasado influye en la calidad de los productos congelados. Todos los alimentos que van a congelarse deben estar correctamente envueltos o envasados con materiales a prueba de humedad y vapor. En el momento de envasarlos conviene extraer la mayor cantidad posible de aire contenido en el envase. El envasado es necesario para proteger los alimentos contra la desecación, evitar el escarchado e impedir el enranciamiento.

No olvide marcar la fecha de congelación sobre los envases antes de meterlos en el congelador.

¿Cómo congelar?

Todas las partes del aparato son adecuadas para la congelación. Si Vd. se dispone a congelar una gran cantidad de alimentos, le aconsejamos se sirva directamente de las parrillas de congelación. Logrará una congelación más rápida sin la mínima pérdida de calidad o valor nutritivo. Ordene los diferentes productos sobre las parrillas procurando que la parte más ancha del envase quede colocada hacia abajo. Evitar, si es posible, todo contacto entre productos frescos y productos congelados. Caso necesario, acumular los congelados en un sólo recinto o sobre la parrilla de congelación inferior.

La super-congelación

Si tiene ya productos congelados almacenados en el aparato, no olvide conectar la super-congelación algunas horas antes de meter los alimentos frescos a congelar. En general, basta conectarla 4-6 horas antes de proceder a la congelación. Si se necesita, sin embargo, hacer uso de la capacidad máxima de congelación, se habrá de conectar éste con 24 horas de anticipo. Pequeñas cantidades de alimentos (hasta 2 kg) pueden ser congeladas sin que sea preciso conectar la super-congelación.

La puesta en marcha de la super-congelación es muy sencilla, basta presionar el interruptor, Figura 2/3, que corresponde a la super-congelación.

La lamparilla de control amarillo se enciende para indicar que la super-congelación está en función. El grupo frigorífico trabaja ahora sin interrupción y la temperatura dentro del aparato es más baja. Una vez colocados los productos frescos dentro del aparato se puede desconectar la super-congelación. El aparato se encarga de controlar el proceso de congelación automáticamente, es decir, conmuta en el momento oportuno a la función normal de conservación de congelados, evitando así un consumo elevado e inútil de corriente.

Conservación de alimentos

Quando la congelación haya terminado, deje las pastillas refrigerantes en el recinto superior, directamente sobre los productos. Si la cantidad de alimentos a conservar es considerable, podrá retirar todos los cajones, **a excepción del inferior**, para hacer sitio en el congelador y colocar los productos directamente sobre las parrillas de congelación.

Congelación y conservación de alimentos

Además, podrá servirse también de la „galería“ del cajón inferior, Figura ④/16, y del espacio por debajo del cajón, Figura ④/17, para la conservación de productos congelados planos. (No modelos GSL 110./GS 11 S 0.)

Es importante que el aire dentro del aparato pueda circular libremente; por esta razón, se habrá de observar la marca límite, Figura ⑤/15 y evitar en todo momento que los productos sobrepasen esta marca. No meter botellas o tarros que contengan líquidos en el aparato. Dichos envases estallan cuando se congela el contenido.

Indicador de productos congelados*

Figura ⑥

Si es posible, trate de conservar productos del mismo tipo en un solo recinto.

El indicador, Figura ⑥/9, le ayudará a identificar los productos almacenados en el interior. Corra el indicador y colóquelo bajo el símbolo correspondiente al tipo de producto almacenado.

Calendario de congelación

Figura ⑥/10

Las cifras junto a los símbolos reflejan el tiempo máximo de conservación (en meses) admisible para los diferentes productos. En el caso de comprar productos ya congelados, se habrá de observar la fecha de congelación que todo fabricante debe indicar sobre el envase.

Descongelación y consejos prácticos

Desescarchado

Es normal que en los congeladores y en general en todos los aparatos de producción de frío se produzca escarcha. La formación de escarcha sobre las parrillas de congelación, además de reducir la capacidad útil del aparato, dificulta la transmisión del frío por cuyo motivo, cuando se presenta excesiva cantidad de escarcha, gasta más energía y funciona peor. Unas 4 horas antes del desescarchado se habrá de conectar la super-congelación para que los productos estén ultra congelados. Sacar los cajones con los productos congelados del aparato y colocar las pastillas refrigerantes directamente sobre éstos. Envolver los cajones en varias capas de papel de periódico o en una manta y conservar en un lugar lo más fresco posible. Dejar la puerta del congelador abierta y desenchufar. Absorber el agua del desescarchado con una bayeta y a continuación secar cuidadosamente el interior del aparato.

Consejos prácticos

Para acelerar el proceso de descongelación podrá colocar **un recipiente con agua caliente** sobre una de las parrillas de congelación.

En ningún caso deben colocarse aparatos eléctricos en el interior del congelador para acelerar la descongelación.

Es preciso tener cuidado con la aplicación de **rociadores de descongelación**, ya que pueden producir vapores explosivos, contener disolventes o activadores que atacan al plástico o desprenden gases tóxicos. Si es posible, eliminar bloques o capas de hielo sin rascar, para evitar daños.

(Desprender capas con cuidado utilizando una espátula de plástico blanda. Observar que en ningún caso se habrá de rascar el hielo hasta llegar a la misma parrilla de congelación.)

Es preferible dejar que el aparato vaya descongelándose por sí solo.

Atención: No emplear para la descongelación del aparato dispositivos mecánicos ni elementos o agentes auxiliares de cualquier otro tipo distintos de los que hubieran sido autorizados u homologados explícitamente por el fabricante.

Limpieza

Antes de realizar cualquier trabajo de limpieza, extraer el enchufe del aparato de la toma de corriente de la red o desconectar el fusible.

No utilizar ningún tipo limpiadora de vapor. El vapor caliente podría dañar las superficies del aparato o su instalación eléctrica.

¡La seguridad eléctrica de su aparato podría resultar seriamente afectada!

Es conveniente limpiar el aparato después de cada desescarchado. Recuerde que el agua de la limpieza no debe entrar en el panel de mandos. A excepción de la junta de la puerta, podrá realizar la limpieza de todo el aparato con agua templada en la que se haya disuelto una pequeña cantidad de detergente. No use nunca detergentes concentrados, productos abrasivos ni disolventes.

Le será más fácil realizar la limpieza sacando los cajones, Figura 5, del aparato. Para sacar, tirar de los cajones hacia delante hasta que enganchen, alzar y extraer. La junta de la puerta se limpia sólo con agua clara, frotándola con una bayeta humedecida, y luego secando a fondo con un paño seco.

Los paneles exteriores del aparato se pueden limpiar adicionalmente con cualquier producto adecuado para superficies barnizadas. De hacer esto, mantener la puerta del congelador cerrada para evitar que el producto penetre en el interior y dañe las partes de plástico del aparato.

Después de la limpieza, enchufar de nuevo el congelador y poner en marcha.

Consejos para el ahorro e energía eléctrica

- Colocar el aparato en un lugar bien ventilado, protegido de la acción solar directa y nunca cerca de un foco activo de calor (como por ejemplo, radiadores de calefacción, etc.)
- Dejar que los alimentos calientes se enfrien antes de colocarlos en el interior del aparato.
- Realizar la descongelación de alimentos preferentemente en el frigorífico. De esta forma, el frío que desprenden los alimentos congelados durante su descongelación, se aprovecha para la refrigeración de los alimentos almacenados en el frigorífico.
- Desescarchar el congelador cuando la formación de hielo o escarcha sea importante. La formación de escarcha, además de reducir la capacidad útil del aparato, dificulta la transmisión de frío a los alimentos congelados y hace aumentar el consumo de energía eléctrica.
- Al introducir o retirar alimentos del aparato, evitar tener la puerta abierta demasiado tiempo. Cuanto menos tiempo esté abierta la puerta, menor será la formación de escarcha en el interior.
- Colocar las pastillas refrigerantes en el cajón superior directamente sobre los productos.

Servicio técnico

Figura 11 Placa de características

Para solicitar la asistencia del servicio técnico es preciso indicar el número E (12) y el número FD (13).

Ambos números se encuentran enmarcados en la placa de características, dispuesta en la parte inferior izquierda del congelador.

Pequeñas anomalías de fácil arreglo

Hay pequeñas anomalías que no suponen necesariamente la existencia de una avería. Para evitar actuaciones inútiles del servicio técnico compruebe si el fallo que Vd. ha detectado se encuentra recogido en el siguiente cuadro. De esta forma evitará pérdidas de tiempo y gastos que no en todos casos quedan cubiertos por la garantía.

Anomalia

Posible causa

En caso de producirse ruidos anormales

Asentamiento deficiente del aparato o algún objeto ha quedado interpuesto entre el aparato y la pared. Es posible también que alguna de las piezas situadas en la parte posterior del aparato no pueda girar libremente y roce contra el aparato o contra la pared. En este caso, enderezar la pieza cuidadosamente.

**No se enciende ninguna de las
lamparillas de control**

No llega corriente al aparato o la clavija está mal conectada. El aparato no está puesto en marcha.

**La lamparilla (roja) de control de
temperatura Figura 2/5
permanece encendida**

Se ha abierto la puerta reiteradamente. Se ha colorado una gran cantidad de *alimentos frescos a congelar*. Se ha girado el termostato a una posición más alta. Obstrucción la rejilla de entrada y salida de aire. Algún objeto ha quedado interpuesto entre el grupo compresor y la pared.

Si no recupera el funcionamiento correcto del aparato después de haber observado estas advertencias, avisar al servicio técnico oficial.

Cualquier operación no descrita en este cuadro debe ser efectuada obligatoriamente por los técnicos de servicio; sobre todo las que afectan a elementos eléctricos del aparato.

Procurar no abrir la puerta inútilmente para evitar pérdida de frío.

Condiciones de Garantía

La Marca Comercial se compromete a reparar o reponer de forma gratuita durante un período de seis meses, a partir de la fecha de compra y a través de sus Servicios Técnicos autorizados, las piezas, cuyo defecto obedezcan a causas de fabricación, así como todos los gastos que origine la reparación.

A partir del 7º mes y hasta el 12º, el compromiso de gratuidad se refiere exclusivamente a las piezas, siendo, por tanto, con cargo al usuario el resto de los gastos.

Esta garantía no incluye: lámparas, cristales, plásticos ni piezas estéticas reclamadas después del primer uso, ni averías producidas por causas ajenas a la fabricación, o por uso no doméstico. La manipulación del aparato por persona ajena al Servicio Técnico autorizado por la Marca Comercial, significa la pérdida de garantía.

La intervención en los aparatos por causas no imputables al producto (mala instalación, falta de energía, etc...) significará cargo por la visita realizada por el técnico. Antes de llamar al Servicio Técnico realice las comprobaciones básicas de instalación que para cada aparato se incluyen en el folleto de instrucciones.

Para tener derecho a esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario y ante el Servicio Técnico autorizado por la Marca Comercial la fecha de adquisición mediante la FACTURA DE COMPRA o CEDULA DE HABITABILIDAD de la vivienda en el caso de electrodomésticos suministrados en obras nuevas.

Guarde, por tanto, la factura de compra.

Ante la eventualidad de una avería, avise Vd. al servicio técnico más cercano autorizado por la Marca Comercial entre los que figuren en el directorio adjunto e indique en su llamada los datos de identificación de su aparato que figuran en el presente documento. Todos nuestros técnicos van provistos del correspondiente carnet avalado por ANFEL (Asociación Nacional de Fabricantes de Electrodomésticos) que le acredita como Servicio Oficial de la marca. Exija su identificación.

NOTAS

Indicações sobre reciclagem, Indicações sobre segurança e Precauções

Reciclagem do Aparelho Velho

Ter em atenção, se o seu novo aparelho se destinar a substituir um já velho.

Os aparelhos fora de serviço devem ser inutilizados de imediato. Retirar a ficha da tomada e cortar o cabo de alimentação. Remover ou inutilizar, também, eventuais fechaduras. Evitará, assim, que crianças, por brincadeira, possam ficar fechadas dentro do aparelho, correndo perigo de morte.

Os aparelhos de frio contêm elementos de refrigeração e gases de isolamento, que exigem uma reciclagem especializada. Contêm, ainda, substâncias valiosas, que podem ser encaminhadas para reutilização. Recorra, por isso, a um Centro de Reciclagem da sua área de residência. Em caso de dúvida, dirija-se aos Serviços Municipais da sua área de residência ou consulte um dos nossos Agentes Especializados.

Tenha atenção para que as tubagens do seu aparelho de frio não sofram danos no transporte até ao centro de reciclagem.

Reciclagem da embalagem do novo aparelho

Todos os materiais utilizados na embalagem são compatíveis com o meio ambiente e reutilizáveis.

As cartonagens são constituídas por 80 a 100% de papel velho.

As películas são de polietileno (PE), as cintas de polipropileno (PP) e as peças almofadadas de poliestirol esponjoso (PS) sem CFC's.

Estes materiais são combinações puras de hidrocarbonetos e recicláveis. A sua separação e reutilização poupa matéria-prima e reduz o volume de lixo.

Informe-se juntos dos Serviços Municipais sobre os Centros de Reciclagem de aparelhos antigos.

Contribua, assim, para uma reciclagem compatível com o meio ambiente ou para a reutilização.

Indicações sobre segurança e Precauções Determinações

Antes de pôr em funcionamento o seu novo aparelho, leia atentamente as respectivas instruções de serviço e de montagem. Delas constam indicações importantes sobre instalação, uso e manutenção do aparelho.

Guarde em lugar seguro as instruções de serviço e de montagem, para a eventualidade do aparelho conhecer outro possuidor.

O fabricante não se responsabiliza, se não forem respeitadas as seguintes indicações:



Este aparelho contém, embora em pequenas quantidades, o elemento refrigerador Isobutano (R 600a), um gás natural altamente compatível com o meio ambiente, mas inflamável. Durante o transporte e a instalação do aparelho, há que ter atenção para que nenhum dos componentes do circuito de frio seja danificado. No caso de se verificar qualquer dano no aparelho, evitar chamas abertas ou fontes de inflamação e arejar durante alguns minutos o local, onde se encontra instalado o aparelho.

Para que, no caso de fuga no circuito de frio, não se possa formar qualquer mistura inflamável, a área do compartimento, onde está instalado o aparelho, deve depender da quantidade de elemento refrigerador. A cada 8 gr de elemento refrigerador deve corresponder 1 m³ de espaço. A quantidade de elemento refrigerador do seu aparelho encontra-se indicada na chapa de características localizada no interior do aparelho. A quantidade máxima de elemento refrigerador é, por ex., 40 gr; não haverá qualquer perigo para o aparelho, se o compartimento medir, no mínimo, 5 m³.

Aparelhos com danos visíveis não devem ser postos em funcionamento. Em caso de dúvida, consulte o seu fornecedor ou os Serviços Técnicos.

Para a instalação e ligação do aparelho, devem ser observadas as respectivas instruções de montagem. As condições da ligação eléctrica e as indicações constantes da chapa de características devem coincidir.

A segurança eléctrica do aparelho só é garantida, se o sistema doméstico de protecção de terra estiver instalado, segundo as normas.

Em caso de anomalia e durante a manutenção e limpeza, o aparelho deve ser desligado da corrente eléctrica ou serem desligados os fusíveis. Puxar sempre pela ficha e nunca pelo cabo.

As reparações em aparelhos eléctricos só devem ser efectuadas por pessoal especializado. Reparções mal efectuadas podem acarretar perigos para o utilizador.

Frascos com álcool de elevada percentagem só devem ser guardados no aparelho, se hermeticamente fechados e em posição vertical. Não guardar no aparelho produtos com gases propulsores, por ex. natas ou outros produtos em spray) nem produtos explosivos. **Perigo de explosão!**

Não levar imediatamente à boca pedaços ou cubos de gelo acabados de retirar congelador (perigo de queimaduras devido temperaturas muito baixas). Líquidos em frascos ou latas, especial bebidas gaseificadas devem guardadas no congelador. Os frascos e as latas rebentam.

Indicações sobre segurança e Precauções Determinações

Cuidado, para não danificar os elementos do circuito de frio. Por ex. perfuração dos canais do agente refrigerador do evaporador com objectos pontiagudos, dobragem de tubagens ou o raspar dos revestimentos superficiais do aparelho. Se houver uma libertação do agente refrigerador, este pode inflamar-se ou provocar ferimentos nos olhos.

As grelhas de ventilação não devem estar tapadas nem obstruídas.

Rodapé, gavetas, portas, etc. não devem ser utilizados como apoio.

Não permitir que as crianças brinquem com o aparelho, como por ex. sentarem-se nas gavetas ou dependurarem-se na porta.

Determinações

O aparelho destina-se à congelação e conservação doméstica de alimentos.

A sua utilização no sector industrial implica a observância das determinações em vigor para este sector.

O aparelho corresponde às normas de prevenção de acidentes em instalações de frio (VBG 20).

O circuito de frio foi testado quanto à sua estanquidade.

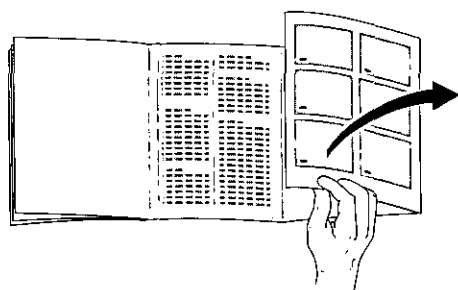
Este aparelho corresponde, ainda, às determinações de segurança para aparelhos eléctricos.

Ter atenção à temperatura ambiente

O aparelho está indicado para utilização com uma temperatura ambiente entre + 6AC e + 38AC.

O nosso contributo para a preservação do meio ambiente - utilizamos papel recicla.

Familiarização com o aparelho



Antes de iniciar a leitura destas instruções, desdobre as últimas páginas com ilustrações.

Panorâmica geral

Fig. ①

- 1-5 Painel de comandos
- 6 Grelha de ventilação
- 7 Tampo removível
- 8 Calendário de congelação
- 9 Gaveta para alimentos congelados
- 10 Rodapé com grelha de ventilação

Elementos de comando

Fig. ②

- 1 Selector de temperatura
- 2 Interruptor de supercongelamento
- 3 Lâmpada amarela de controlo
- 4 Interruptor principal com lâmpada verde de controlo
- 5 Lâmpada vermelha de controlo

Instalação do Aparelho

Alteração do sentido de abertura da porta e embutir sob a bancada

Ver instruções de montagem em anexo.

Local

O aparelho deve ser instalado em local seco e arejado. Este local não deve estar exposto à acção directa dos raios solares nem próximo de fontes de calor, como um fogão, irradiadores de calor, etc. Se for inevitável a instalação junto a uma fonte de calor, deverá utilizar uma placa isoladora adequada ou manter as seguintes distâncias mínimas:

Relativamente a fogões eléctricos 3 cm

Relativamente a fogões a óleo ou a carvão 30 cm.

No caso de instalação junto a outro aparelho de frio ou de congelação, é necessária uma distância mínima de 2 cm, para se evitar a formação de condensação

Ligação eléctrica

Ligar o aparelho apenas à corrente alterna 220-240 V / 50 Hz através de uma tomada com protecção de terra e instalada segundo as normas.

Esta tomada deve estar protegida com um fusível de 10A ou superior.

Ventilação nos Modelos de Mesa

Fig. 1/6 e 10

O ar aquecido junto à parede posterior do aparelho tem que poder circular livremente. De contrário, a máquina de frio fica sujeita a maior esforço, o que aumenta o consumo de energia.

Por isso, nunca tapar as grelhas de ventilação.

Ventilação nos Modelos de embutir sob a bancada

Fig. 1/10

A ventilação da máquina de frio é feita apenas através da grelha do rodapé.

Não obstruir, portanto, esta grelha nem colocar nada à sua frente.

De contrário, a máquina de frio fica sujeita a maior esforço, o que aumenta o consumo de energia.

Lâmpadas de Controlo

Fig. ②

Lâmpada verde de controlo (4)

do interruptor principal está permanentemente iluminada, desde que o aparelho esteja ligado à corrente e activado o interruptor principal.

Lâmpada amarela de controlo (3)

do interruptor de supercongelação, apenas está acesa, se tiver sido premida a tecla de supercongelação. Apaga-se, se esta tecla voltar a ser premida, para desactivar a supercongelação.

Lâmpada avermelha de controlo (5)

acende-se, se estiver demasiado quente dentro do congelador, portanto se os alimentos estiverem em perigo. Ela pode acender-se temporariamente, sem qualquer perigo para os alimentos:

Ao ligar o aparelho pela primeira vez, ao introduzir grandes quantidades de alimentos frescos,

se a porta estiver muito tempo aberta ou se o selector de temperatura for posicionado num número mais alto (temperatura mais fria).

Ligar, Seleccionar a temperatura, Desligar

Ligar e Seleccionar a Temperatura

Fig. ②

Limpar o interior do aparelho e todas as peças, ante de o pôr a funcionar. (Ver Capítulo de Limpeza")

Ligar à corrente

Ligar o aparelho o aparelho à corrente alterna 220-240 V (50 Hz) através de uma tomada com protecção de terra, instalada segundo as normas e com fusíveis de 10 A.

Ligar o aparelho

Regular o selector de temperatura (1) para a temperatura pretendida.

As lâmpadas verde e vermelha de controlo acendem-se.

Regular a temperatura

Posicionar o selector de temperatura (1) num dos dígitos. Aos dígitos mais altos correspondem temperaturas mais baixas. Recomendamos a regulação para uma temperatura média.

Nota:

Se, após fechar a porta do congelador, não a conseguir abrir de imediato, deverá aguardar dois a três minutos até que seja compensado o vácuo entretanto formado. Devido ao sistema de frio, as grelhas de congelação podem ficar rapidamente com gelo em alguns pontos. Isto não tem qualquer influência no funcionamento do congelador ou no consumo de energia. A sua descongelação só é necessária, se o gelo em toda a superfície da grelha tiver uma espessura superior a 5 mm.

Desligar

Fig. ②

Posicionar o selector de temperatura (1) em "O".

A lâmpada verde de controlo apaga-se.

Se o aparelho não for utilizado durante longo tempo, deverá desligar a ficha da tomada, descongelar e limpar o aparelho. Deixar a porta aberta.

Congelação e Conservação

Capacidade de Congelação

No espaço de 24 horas, podem ser congeladas, de uma só vez, as seguintes quantidades de alimentos na gaveta superior, directamente sobre a grelha de congelação. Se a congelação for efectuada nas gavetas de conservação, esta quantidade máxima sofre uma ligeira redução.

GSD ... 12 kg

Embalar os alimentos

Para congelar, utilize apenas alimentos bem frescos. Embalar os alimentos hermeticamente, para que não percam o sabor nem sequem. Identificar a embalagem com o tipo de alimento e a data de congelação.

Congelação de Alimentos

Os alimentos podem ser congelados em qualquer zona do armário congelador. No caso de grandes quantidades de alimentos, colocar estes, de preferência, directamente sobre as grelhas de congelação. Aqui, os alimentos serão rápida e cuidadosamente congelados. Colocar os alimentos a toda a largura na grelha. Alimentos já congelados não devem entrar em contacto com alimentos frescos. Se necessário, colocar os alimentos já congelados nas gavetas de conservação ou nas grelhas inferiores.

Congelação e Conservação

Supercongelação

Se já houver alimentos congelados dentro do aparelho, deverá activar a supercongelação, algumas horas antes de introduzir alimentos frescos. Em geral, são suficientes 4 a 6 horas antes. Se for utilizada a capacidade máxima de congelação, são necessárias 24 horas.

Pequenas quantidades de alimentos (até 2 kg) podem ser congeladas, sem necessidade de activar a supercongelação. Para activar a supercongelação, basta premir, simplesmente, a respectiva tecla, Fig. ② /3.

A lâmpada amarela de controlo mostra que a supercongelação está em funcionamento. A máquina de frio trabalha agora permanentemente e no aparelho é atingida uma temperatura baixa. depois de colocar os alimentos frescos, a supercongelação pode, então, ser desligada. O processo de congelação é, então, automaticamente, controlado pelo aparelho, ou seja, em devido tempo, o aparelho faz a comutação para o funcionamento normal de conservação com poupança de energia.

Conservação de Alimentos

Se tiverem que ser colocados muitos alimentos no aparelho, todas as gavetas podem ser retirados, **com excepção da gaveta inferior**, e os alimentos arrumados directamente sobre as grelhas.

Para que não seja prejudicada a circulação de ar dentro do aparelho, não deverá empilhar alimentos para além da marcação respectiva Fig. ③ /11.

Não guardar no aparelho garrafas e latas com líquidos que possam congelar, pois, neste caso, as garrafas e latas rebentam

Congelamento e Conservação

Calendário de Congelamento

Os dígitos junto aos símbolos indicam a duração adequada em meses para o alimento em questão. No caso de comida confeccionada, adquirida no comércio, deve ser observada a data de fabrico ou a data de validade.

Se possível, guardar na mesma gaveta alimentos do mesmo tipo.

Descongelamento e Ajudas na descongelamento

Descongelamento

Uma espessa camada de gelo sobre as grelhas de congelamento prejudica o rendimento do aparelho e origina um aumento no consumo de energia. Cerca de 4 horas antes da descongelamento, deverá activar a supercongelamento, para que os alimentos fiquem ultracongelados. Depois, retirar as gavetas com alimentos. Embrulhar as gavetas em várias folhas de jornais ou num cobertor e colocar as mesmas num local fresco.

Abrir a porta do aparelho e desligar a ficha da tomada. Para recolher a água da descongelamento, esvazie a gaveta inferior e coloque um recipiente sob a saída de água da descongelamento Fig. 7. Apanhar o resto de água com um pano e, a seguir, secar bem o interior do aparelho.

Atenção: para acelerar a descongelamento, não utilize quaisquer dispositivos mecânicos, ou outros meios auxiliares artificiais, a não ser aqueles indicados pelo fabricante.

Ajudas na Descongelação

Para acelerar o processo de descongelação

Para acelerar o processo de descongelação, colocar, de preferência, uma panela com água quente sobre uma das grelhas de congelação.

Nunca colocar dentro do armário congelador aparelhos eléctricos, candeeiros a gás ou a petróleo ou velas.

Cuidado na utilização de **sprays descongelantes**, pois estes podem formar gases explosivos, conter diluentes ou produtos propulsores que danifiquem as peças de plástico ou, ainda, serem prejudiciais à saúde. Se possível, não raspe as camadas de gelo, isso poderá danificar as grelhas.

O melhor, neste caso, é descongelar o aparelho.

Limpeza

Antes de iniciar a limpeza, deverá desligar a ficha da tomada, o fusível ou o disjuntor.

Não utilizar, para este efeito, aparelhos de limpeza a vapor ou de pressão de vapor. O vapor quente pode danificar as superfícies e a parte eléctrica do aparelho.

A segurança eléctrica fica prejudicada.

Para limpeza de todo o aparelho, excepto o vedante da porta, recomenda-se a utilização de água morna com um pouco de detergente para a loiça. Não são aconselhados produtos de limpeza ácidos ou abrasivos nem produtos diluentes.

O vedante da porta deve ser lavado apenas com água simples e, depois, bem seco.

As gavetas podem ser retiradas, para limpeza, Fig. 5. Para isso, puxar as gavetas até prender, elevá-las ligeiramente e, depois, retirá-las.

Depois da limpeza, voltar a ligar o aparelho.

Conselhos para poupar energia

- Instalar o aparelho em local bem arejado, protegido da acção directa dos raios solares e afastado de qualquer fonte de calor (aquecedores, etc.).
- Os alimentos quentes devem arrefecer, antes de serem guardados no aparelho.
- Para descongelar alimentos, colocar estes no frigorífico. O frio libertado dos alimentos congelados é, assim, aproveitado para refrigerar os alimentos no frigorífico.
- O congelador deve ser descongelado, se apresentar acumulação de gelo. Uma camada espessa de gelo prejudica a transmissão de frio aos alimentos congelados e provoca um aumento no consumo de energia.
- Para introduzir ou retirar alimentos, manter as portas abertas o mínimo tempo possível. Quanto menos tempo a porta estiver aberta, menor será a formação de gelo nas grelhas de congelação.
- Na congelação e conservação de alimentos, colocar os acumuladores de frio na gaveta superior, directamente sobre os alimentos.

Indicações sobre os ruídos de funcionamento

Ruídos de funcionamento

Para manter constante a temperatura seleccionada, o aparelho liga o **compressor** de tempos a tempos. Os ruídos daqui resultantes são normais e só audíveis, quando a casa está em silêncio. Eles diminuem automaticamente, logo que o aparelho atinge a temperatura de funcionamento.

"Clic" breve

Só audível, quando o regulador do compressor liga e desliga.

Zumbido abafado

Inevitável, quando o compressor está em funcionamento.

Ligeiro murmurejar

Barulho típico do elemento refrigerador a circular nas tubagens finas, logo que o compressor entra em funcionamento. Mesmo depois de desligar o aparelho, este ruído ainda é audível por breves instantes.

Se os ruídos de funcionamento forem demasiado altos, há uma causa simples algures, que pode ser, facilmente, eliminada.

As gavetas de congelação estão correctamente colocadas?

Se não, isto pode contribuir para o aumento de ruído. Se isto acontecer, coloque correctamente as gavetas e outras peças de equipamento.

O Evaporador está em ordem?

Verifique, se os tubos do evaporador, na parte de trás do aparelho, se dobraram um pouco, quando da desembalagem e instalação do mesmo, e, por isso, a estrutura e a parede estão em contacto. Neste caso, endireite cuidadosamente os tubos até que estes possam vibrar livremente.

O aparelho está direito?

Se o aparelho não estiver direito e tocar, simultaneamente, a parede ou um móvel vizinho, isto pode ampliar o desenvolvimento de ruído. Esta situação pode ser facilmente solucionada: Alinhar o aparelho através dos pés roscados. Se necessário, afastar o aparelho do móvel ou da parede.

Conselhos para poupar energia

Instalar o aparelho em local bem arejado, protegido da acção directa dos raios solares e afastado de qualquer fonte de calor (aquecedores, etc.).

Assistência Técnica

Fig. ② Chapa de características

Quando recorrer aos Serviços Técnicos, indique sempre o n.º mero E (12) e o número FD (13) do seu aparelho.

Estes dados constam da chapa de características que se encontra dentro do aparelho, à esquerda, junto à gaveta superior.

Eliminação de pequenas anomalias

Antes de recorrer aos Serviços Técnicos, verifique, se, com a ajuda das indicações seguintes, é possível solucionar a anomalia.

Para casos destes, terá que pagar a deslocação e o tempo do técnico, mesmo dentro do período de garantia.

Anomalias

Causas possíveis

Ruídos invulgares

- Ou o aparelho não está bem nivelado. Existe um corpo estranho na zona da parede traseira que não pode tocar no aparelho ou arredor. Dobre cuidadosamente esta peça.

Não se acende nenhuma das lâmpadas de controlo

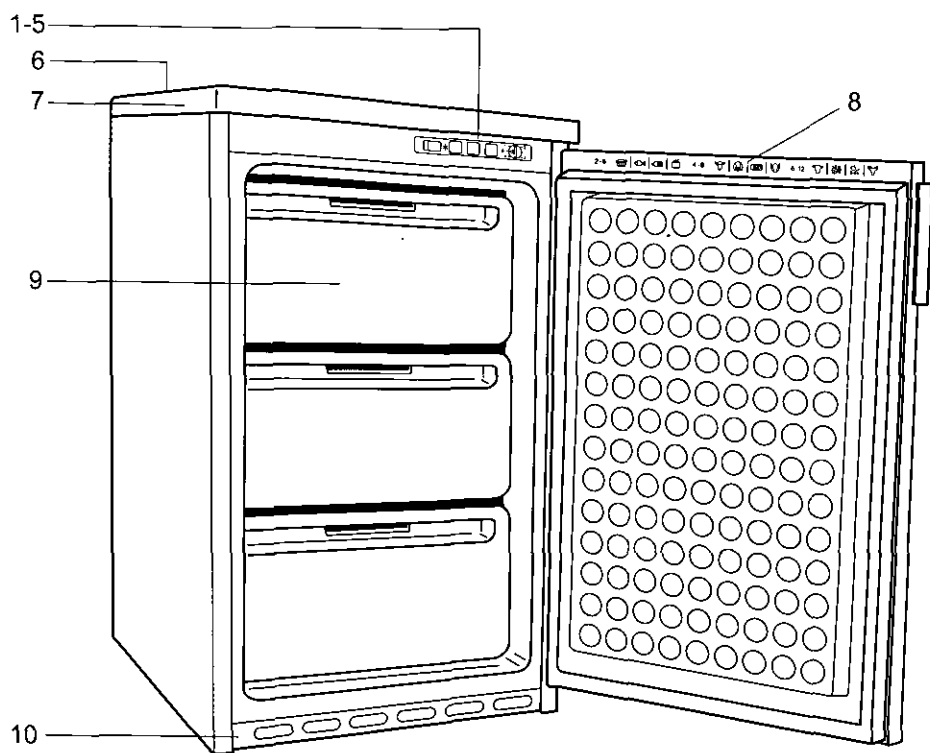
- Verifique se há corrente, sempre ligada à tomada ou se o aparelho está ligado.

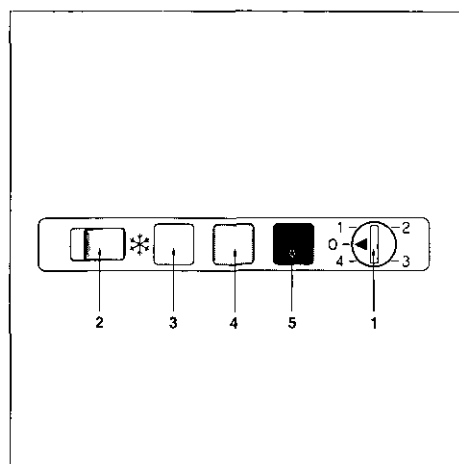
A lâmpada de aviso de temperatura Fig. 2/5 (vermelha) está permanentemente acesa

- A porta foi aberta. Congeladas grandes quantidades de alimentos frescos. O selector de temperatura foi regulado para um número mais alto. A grelha de ventilação está tapada. Está um corpo estranho entre a máquina e a parede.

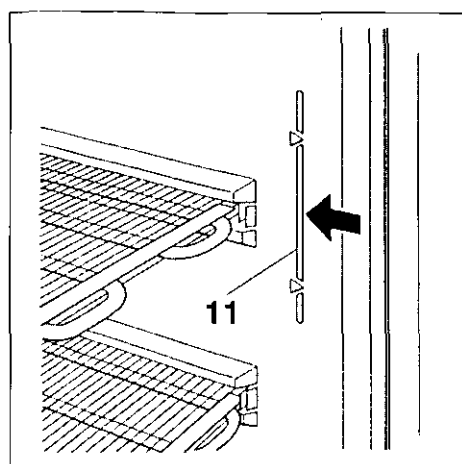
Se a anomalia não puder ser solucionada com a ajuda das indicações atrás descritas, chame, então, os Serviços Técnicos.

Não faça mais qualquer trabalho no aparelho, sobretudo na parte eléctrica.
Não abra a porta desnecessariamente, para evitar perdas.

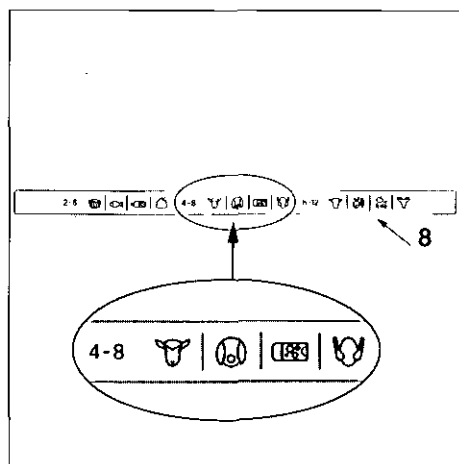




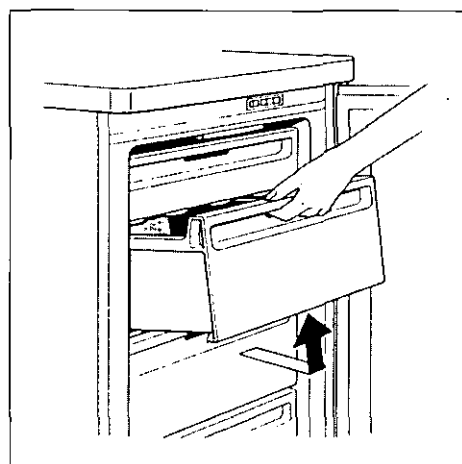
2



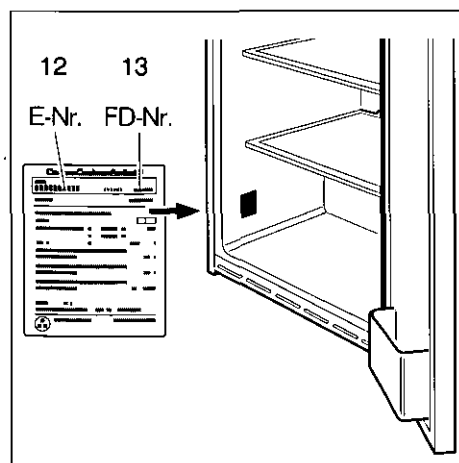
3



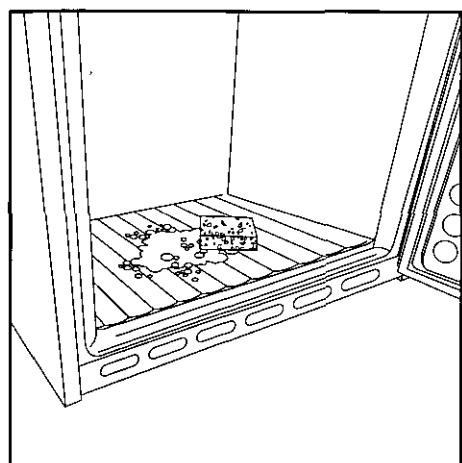
4



5



6



7

Kundendienst-Zentren
Central-Service-Depots
Service Après Vente
Servizio Assistenza
Centrale Servicestations
Asistencia técnica
Servicevaerksteder
Servicesteder
Apparatsservice
Huolto

DE Bundesrepublik Deutschland und Berlin (West)

Constructa GmbH
Kundendienst-Zentrum

Salzufer 6-8
D-1000 Berlin 10
Auftrags-
annahme ☎ (0 30) 3 90 04-8
Ersatzteile ☎ (0 30) 39004-286

Mexikoring 27-29
D-2000 Hamburg 60
Auftrags-
annahme ☎ (0 40) 6 38 06-51
Ersatzteile ☎ (0 40) 6 38 06-251

Dorfstraße 17-19
D-3000 Hannover 81
Auftrags-
annahme ☎ (05 11) 87 05-201
Ersatzteile ☎ (05 11) 87 05-210

Welkerhude 33-35
D-4300 Essen 11
Auftrags-
annahme ☎ (02 01) 36 14-201
Ersatzteile ☎ (02 01) 36 14-211

Guerickestraße 6
D-6000 Frankfurt/Main 90
Auftrags-
annahme ☎ (0 69) 76 06-6
Ersatzteile ☎ (0 69) 76 06-7

Zeißstraße 13
D-7257 Ditzingen 1
Auftrags-
annahme ☎ (0 71 56) 3 50-73
Ersatzteile ☎ (0 71 56) 3 50-11

Domagkstraße 10
D-8000 München 40
Auftrags-
annahme ☎ (0 89) 38 62-201
Ersatzteile ☎ (0 89) 38 62-210

Witschelstraße 104
D-8500 Nürnberg 80
Auftrags-
annahme ☎ (09 11) 31 20-333
Ersatzteile ☎ (09 11) 31 20-261

BE Belgien • Belgique • België

N.V. VAN ASSCHE
Schaarbeekleij, 636/638
B-1800 Vilvoorde
☎ (02) 2 51 25 91

FR Frankreich • France

Intersav S.A.R.L.
Vertragskundendienst für Constructa
50, rue Ardoin
F-93400 Saint-Quen
Dépannages a domicile ☎ (1) 40 10 11 00
Pièces détachées ☎ (1) 40 10 12 00
Administratif ☎ (1) 40 10 13 00

IT Italien • Italia

Siemens S.p.A.
Vertragskundendienst für Constructa
Via Vipiteno 4
I-20 128 Milano
☎ (02) 67 661

LU Luxemburg • Luxembourg

Jean Folschette
16, route de Bettembourg
L-1899 Kockelscheuer
☎ 36 70 49/36 98 04

NL Niederlande • Nederland

Siemens Nederland N.V.
Vertragskundendienst für Constructa
Satumusstraat 1a
NL-25 16 AD Den Haag
☎ (070) 78 22 04/05/06

AT Österreich

Siemens AG Österreich
Vertragskundendienst für Constructa
Davidgasse 79
A-1100 Wien
☎ (02 22) 6 01 15-0

CH Schweiz • Suisse • Svizzera

Siemens-Albis AG
Haushaltgeräte-Kundendienst
Vertragskundendienst für Constructa
Querstraße 17
CH-8953 Dietikon
☎ (01) 49 12 50

- DE " Unser Beitrag zum Umweltschutz-
wir verwenden Recyclingpapier"
- GB "Our contribution towards a cleaner environment-
we use recycling paper"
- FR "Notre contribution à la protection de l'environnement-
nous employons du papier de recyclage"
- IT "Il nostro contributo per la difesa dell'ambiente-
noi usiamo carta riciclata"
- NL "Ons bijdrage tot milieubescherming-
wij maken gebruik van recycling-papier"
- SE Vårt bidrag till en bättre miljö-
vi använder returpapper.
- FI Suojellemme luontoa-
käytämme uusiopaperia.
- NO Vårt bidrag til miljøvernet-
vi bruker kun returpapir.
- PT A nossa contribuição para a protecção do meio ambiente-
usamos papel de "recycling".

